

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2ème Edition)

Groupe 05

Définitions fondamentales

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 05

Fundamental Definitions



Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO).
1954

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO).
1954

Copyright - All rights reserved

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2ème Edition)

Group 05

Définitions fondamentales

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 05

Fundamental Definitions



Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO).
1954

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO).
1954

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 05

DÉFINITIONS FONDAMENTALES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparées par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes.

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 05

FUNDAMENTAL DEFINITIONS

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- (3) In order to promote this international unification, the I.E.C. expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.
- (4) The desirability is recognised of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, July, 1951, and were as follows: —

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques uns, la liste en serait trop longue, furent:

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les cinq langues suivantes:

allemand, polonais,
espagnol, suédois,
italien,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Etudes N° 1, et il est permis d'envisager pour 1955 ou 1956 la publication complète de la deuxième édition.

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements.

* * *

Le présent fascicule, le premier publié des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50 (05) et concerne les Définitions fondamentales.

Établi par les soins du Comité Electrotechnique français, le premier projet fut discuté à Bruxelles les 5, 6 et 7 mai 1952 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité français, continuant à assurer le Secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en mars 1953, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental, furent apportées à l'édition définitive, les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here): —

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electrical Power
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding.

05-0

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

05-0.1

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following five languages: —

German	Polish,
Spanish,	Swedish,
Italian,	

are given in this order in the fourth column.

05-1

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1955, or 1956.

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement.

* * *

05-11

This part, which contains the first of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary to be published, bears the reference number 50 (05) and concerns fundamental definitions.

The first draft, which was drawn up by the French Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels, 5th, 6th and 7th May, 1952, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries. The French Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in March, 1953, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated into this edition but will be considered for a later edition.

05.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 10 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication:

Allemagne (Rép. Féd.)	Inde
Autriche	Pays-Bas
Belgique	Royaume-Uni
Finlande	Suède
France	Suisse

The following 10 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	India
Belgium	Netherlands
Finland	Sweden
France	Switzerland
German Federal Republic	United Kingdom

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

Withdrawn

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

Withdrawn

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

GROUPE 05

DÉFINITIONS FONDAMENTALES

TABLE DES MATIÈRES

Section	05-01	Notions géométriques	1
»	05-02	Notions intervenant dans les phénomènes périodiques	5
»	05-03	Notions intervenant dans l'étude des ondes	10
»	05-04	Termes généraux de mécanique	14
»	05-10	Constitution de la matière	15
»	05-15	Electrostatique	19
»	05-20	Electrocinétique	25
»	05-21	Termes relatifs aux décharges électriques dans les gaz	30
»	05-25	Magnétisme	32
»	05-30	Electromagnétisme — Electrodynamique	39
»	05-35	Unités et systèmes de mesure	43
»	05-40	Termes caractéristiques	50
»	05-41	Termes relatifs aux régimes de fonctionnement d'une machine ou d'un appareil	56
»	05-42	Termes employés dans l'étude des coordonnées et des composantes symétriques	61
»	05-45	Appareils et accessoires	65
Index alphabétique des termes français			71- 75
»	»	» » anglais	77- 80
»	»	» » allemands	81- 85
»	»	» » espagnols	87- 90
»	»	» » italiens	91- 94
»	»	» » polonais	95- 98
»	»	» » suédois	99-102

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

GROUP 05

FUNDAMENTAL DEFINITIONS

CONTENTS

Section	05-01	Geometric concepts	1
»	05-02	Concepts connected with periodic phenomena	5
»	05-03	Concepts connected with the study of waves	10
»	05-04	General terms of mechanics	14
»	05-10	Constitution of matter	15
»	05-15	Electrostatics	19
»	05-20	Electrokinetics	25
»	05-21	Terms relating to electric discharges in gases	30
»	05-25	Magnetism	32
»	05-30	Electromagnetism—Electrodynamics	39
»	05-35	Units and systems of measurement	43
»	05-40	Characteristic terms	50
»	05-41	Terms relating to the working conditions of a machine or apparatus	56
»	05-42	Terms used in the study of symmetrical components and coordinates	61
»	05-45	Apparatus and accessories	65
Alphabetical Index of French terms			71- 75
»	»	» English »	77- 80
»	»	» German »	81- 85
»	»	» Spanish »	87- 90
»	»	» Italian »	91- 94
»	»	» Polish »	95- 98
»	»	» Swedish »	99-102

GRUPE 05 — DÉFINITIONS FONDAMENTALES

GROUP 05 — FUNDAMENTAL DEFINITIONS

Section 01 — Notions géométriques — Geometric concepts

- 05-01-005 Grandeur scalaire:**
Grandeur complètement caractérisée par une seule valeur numérique qui la rattache à une unité de mesure.
- Scalar quantity:**
A quantity which is completely represented by a single numerical value which associates it with a unit of measurement.
- Skalare Grösse, Skalar. Magnitud escalar. Grandezza scalare. Wielkość skalarna. Skalār storhet, skalar.**
- 05-01-010 Grandeur vectorielle: Vecteur:**
Grandeur qui possède en dehors de sa valeur numérique une orientation.
- Vector quantity: Vector:**
A quantity which has direction as well as numerical value.
- Vektorielle Grösse, Vektor. Magnitud vectorial, Vector. Grandezza vettoriale, Vettore. Wielkość wektorowa, wektor. Vektorstorhet, vektor.**
- 05-01-015 Grandeur pseudoscalaire:**
Grandeur caractérisée par une seule valeur numérique qui la rattache à une unité (comme c'est le cas des grandeurs scalaires) mais dont le signe dépend de l'orientation des axes. Son expression adéquate nécessite l'emploi d'un tenseur symétrique gauche, du second ordre (plan) ou du troisième ordre (espace à trois dimensions).
- Pseudoscalar quantity:**
A quantity represented by a single numerical value which associates it with a unit (as in the case of scalar quantities) but of which the sign depends on the orientation of the axes. To express it adequately, it is necessary to use an anti-symmetrical tensor, of the 2nd order (in a plane) or the 3rd order (in 3-dimensional space).
- Pseudoskalare Grösse, Pseudoskalar. Magnitud pseudo escalar. Grandezza pseudoscalare. Wielkość nibyskalarna, nibyskalar. Pseudoskalar.**
- Exemples :*
- 1) dans un plan, vitesse angulaire. 1) In a plane: angular velocity
2) dans l'espace: masses magnétiques fictives de la théorie de Coulomb. 2) In space: imaginary magnetic masses in the Coulomb theory.
- 05-01-020 Vecteur polaire (dans le plan ou dans l'espace):**
Vecteur représentant un phénomène physique dirigé qui présente en outre une symétrie par rapport à l'axe du vecteur (plan) ou par rapport à tout plan passant par l'axe (espace).
- Polar vector (in a plane or in space):**
A vector representing a physical phenomenon having direction, which is also symmetrical with regard to the axis of the vector (in a plane) or to any plane passing through the axis (in space).
- Polarer Vektor. Vector polar (en el plano o en el espacio). Vettore polare (nel piano o nello spazio). Wektor biegunowy (w płaszczyźnie lub w przestrzeni). Polär vektor (i ett plan eller i rummet).**
- Exemples :* vecteurs représentant un déplacement, une vitesse linéaire, une force, etc...
E.g.: vectors representing a displacement, a linear velocity, a force etc...
- 05-01-025 Vecteur axial (dans l'espace à trois dimensions):**
Vecteur représentant un phénomène physique dirigé mais admettant une symétrie par rapport à un plan normal au vecteur. L'attribution d'un sens au vecteur sur son axe ne peut résulter que d'une convention complémentaire (par exemple: observateur d'Ampère, tire-bouchon de Maxwell, etc).
- Axial vector (in 3-dimensional space):**
A vector representing a physical phenomenon having direction, but symmetrical with regard to a plane normal to the vector. The attribution of a direction to the vector on its axis can only result in a complementary convention (e.g. Ampere's observer, Maxwell's corkscrew rule, etc...).
- Axialer Vektor. Vector axial (en el espacio de tres dimensiones). Vettore assiale (nello spazio a tre dimensioni). Wektor osiowy (w przestrzeni trójwymiarowej). Axiall vektor (i det tredimensionella rummet).**
- Exemples :* vecteur représentant une rotation dans l'espace; le moment d'une force en mécanique, etc...
E.g.: a vector representing a rotation in space, the moment of a force in Mechanics, etc...

05-01-030	Produit scalaire: Produit des modules de deux vecteurs par le cosinus de l'angle de ces vecteurs.	Scalar product: Dot product: The product of the moduli of two vectors by the cosine of the angle between them.	Skalares Produkt, inneres Produkt. Producto escalar. Prodotto scalare. Iloczyn skalarny. Skalär produkt.
05-01-035	Produit vectoriel: Vecteur perpendiculaire à deux vecteurs donnés, ayant comme modules le produit de leurs modules par le sinus de l'angle formé par leurs directions et comme sens celui dans lequel il faut regarder pour voir le premier vecteur tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, d'un angle inférieur à 180° lorsqu'il vient se superposer au second.	Vector product: Cross product: A vector perpendicular to two given vectors and having as modulus the product of their moduli and the sine of the angle between them, in that sense in which it is necessary to observe them in order that the first vector may turn clockwise through an angle less than 180° before it is superposed on the second.	Vektorielles Produkt, Vektorprodukt, äusseres Produkt. Producto vectorial. Prodotto vettoriale. Iloczyn wektorowy. Vektoriell produkt.
05-01-040	Champ: 1) <i>Sens qualitatif</i> : région de l'espace dans laquelle se manifestent certains phénomènes. 2) <i>Sens quantitatif</i> : grandeur (scalaire ou vectorielle) dont la connaissance permet d'évaluer les effets du champ. <i>Nota</i> : Il peut arriver que, dans un même texte, le mot « champ » soit pris successivement dans l'un ou dans l'autre sens.	Field: 1) <i>In a qualitative sense</i> : A region of space in which certain phenomena occur. 2) <i>In a quantitative sense</i> : A scalar or vector quantity the knowledge of which allows the effects of the field to be evaluated. <i>Note</i> : It can happen that the word "FIELD" can be used in both senses in the same article.	1. Feld(raum); 2. Feldgrösse. Campo Campo. Pole. Fält ; fältstyrka.
05-01-045	Champ vectoriel: Champ dont l'état en chaque point est caractérisé par un vecteur.	Vector field: A field of which the state at each point is represented by a vector.	Vektorfeld. Campo vectorial. Campo vettoriale. Pole wektorowe. Vektorfält.
05-01-050	Champ uniforme: Champ dont l'intensité et l'orientation sont les mêmes en tous les points de l'espace considéré.	Uniform field: A field of which the intensity and direction are the same at all points of the space under consideration.	Gleichförmiges Feld, homogenes Feld. Campo uniforme. Campo uniforme. Pole równomierne. Homogent fält.
05-01-055	Champ alternatif: Champ de direction constante dont l'intensité est une grandeur alternative.	Alternating field: A field with constant direction, of which the intensity is an alternating quantity.	Wechselfeld. Campo alterno. Campo alternativo. Pole zmienne. Växelfält.
05-01-060	Champ tournant: Champ invariable par rapport à un certain système de référence tournant.	Rotating field: A field which is constant with regard to a given rotating reference system.	Drehfeld. Campo giratorio. Campo rotante. Pole wirujące. Roterande fält.
05-01-065	Flux d'un vecteur: Intégrale du produit de chaque élément d'une surface sur laquelle on peut distinguer une face positive et une face négative (appelée surface orientable) par la composante du vecteur suivant la normale positive à l'élément.	Flux of a vector: The integral of the product of each element of a surface, on which a positive and a negative face can be distinguished (called orientable surface), by the component of the vector in the direction of the positive normal to the element.	Fluss eines Vektors. Flujo de un vector. Flusso d'un vettore. Strumień wektora. Vektorflöde.
05-01-070	Flux conservatif: Le flux d'un vecteur est dit conservatif lorsqu'il a la même valeur pour toutes les surfaces orientables limitées à un même contour.	Conservative flux: The flux of a vector is said to be conservative when it has the same value for all orientable surfaces limited to the same contour.	Quellenfreier Fluss. Flujo conservativo. Flusso conservativo. — Källfritt flöde.

<p>05-01-075 Flux à travers une spire: Flux à travers une surface orientable quelconque ayant pour contour la spire. Ne s'applique naturellement qu'aux flux conservatifs.</p>	<p>Flux linking a turn: The flux across any rotatable surface of which the turn forms the circumference. This term is, of course, only applicable to conservative fluxes.</p>	<p>Windungsfluss. Flujo a traves de una espira. Flusso attraverso una spira. Strumień wektora przez zwój. Flöde genom ett varv.</p>
<p>05-01-080 Flux à travers une bobine : Somme des flux à travers les spires formant la bobine.</p>	<p>Flux linking a coil: The sum of the fluxes linking the turns forming the coil.</p>	<p>Spulenfluss. Flujo a traves de una bobina. Flusso attraverso una bobina. Strumień wektora przez zwoj- Sammanlänkat flöde. [nice.]</p>
<p>05-01-085 Ligne de champ: Ligne de force: Ligne tangente en tous ses points à la direction du vecteur correspondant.</p>	<p>Line of force: A line which is tangent at all points to the direction of the corresponding vector.</p>	<p>Feldlinie, Kraftlinie. Linea de campo. Linea de fuerza. Linea di flusso. Linea di forza. Linia pola. Fältlinje.</p>
<p>05-01-090 Tube de champ: Tube de force: Portion de l'espace enveloppée par l'ensemble des lignes de champ (de force) qui s'appuient sur un contour fermé.</p>	<p>Tube of force: A portion of space enclosed by all the lines of force which intersect a closed contour.</p>	<p>Feldröhre, Kraftröhre. Tubo de campo. Tubo de fuerza. Tubo di flusso. Tubo di forza. Rurka pola. Fältrör.</p>
<p>05-01-095 Tube unité: Tube traversé par un flux égal à l'unité.</p>	<p>Unit tube: A tube through which unit flux passes.</p>	<p>Einheitsröhre. Tubo unidad. Tubo unità. Rurka jednostkowa. Enhetsrör.</p>
<p>05-01-100 Champ solénoïdal: Champ dans lequel la divergence est nulle; il en résulte que le flux du vecteur d'un tel champ demeure constant au travers des sections d'un même tube de champ.</p>	<p>Solenoidal field: A field in which the divergence is zero. From this it follows that the flux of the vector of such a field remains constant across sections of the same tube of force.</p>	<p>Quellenfreies Feld. Campo solenoidal. Campo solenoidale. Pole solenoidalne. Källfritt fält - Solenoidalt fält.</p>
<p>05-01-105 Divergence: Grandeur scalaire égale à la limite du quotient du flux sortant d'une surface fermée par le volume limité par cette surface, lorsque ses dimensions tendent vers zéro.</p>	<p>Divergence: The scalar quantity equal to the limit of the flux which emerges from a closed surface, divided by the volume contained by the surface when its dimensions become indefinitely small.</p>	<p>Divergenz. Divergencia. Divergenza. Rozbieżność, dywergencja. Divergens.</p>
<p>05-01-110 Intégrale de ligne (d'un vecteur): Intégrale du produit de chaque élément de ligne, sur laquelle on a fixé un sens positif de parcours, par la composante tangentielle du vecteur.</p>	<p>Line integral (of a vector): The integral of the product of each element of a line along which a positive direction has been fixed, and the tangential component of the vector.</p>	<p>Linienintegral. Integral de linea (de un vector). Integrale di linea (di un vettore). Całka liniowa (wektora). Linjeintegral (av en vektor).</p>
<p>05-01-115 Circulation (d'un vecteur): Intégrale de ligne d'un vecteur le long d'une ligne fermée.</p>	<p>Circulation (of a vector): The line integral of a vector round a closed curve.</p>	<p>Umlaufintegral, Randintegral. Circulación (de un vector). Circuitazione (di un vettore). Całka okrężna (wektora). Cirkulation, omloppsintegral (av en vektor).</p>

- 05-01-120 Rotationnel (d'un vecteur):**
Vecteur dont le flux à travers toute surface de dimensions infiniment petites est égal à la circulation du vecteur donné le long du contour de la surface.
- Rotation or curl (of a vector):**
A vector the flux of which across any infinitely small surface is equal to the circulation of the given vector round the contour of the surface.
- Rotation, Wirbel(dichte). Rotacional (de un vector). Rotazionale (di un vettore). Wirowość, rotacja (wektora). Rotation (av en vektor).**
- 05-01-125 Champ irrotationnel:**
Champ vectoriel dans lequel le rotationnel du vecteur est partout nul.
- Irrotational field:**
A vector field in which the curl of the vector is everywhere zero.
- Wirbelfreies Feld. Campo irrotacional. Campo irrotazionale. Pole bezwirowe. Virvelfritt fält.**
- 05-01-130 Champ rotationnel: Champ tourbillonnaire:**
Champ vectoriel dans lequel le rotationnel n'est pas nul partout.
- Curl field:**
A vector field in which the curl is not everywhere zero.
- Wirbelfeld. Campo rotacional. Campo rotazionale. Campo vorticale. Pole wirowe. Virvelfält.**
- 05-01-135 Potentiel (dans un champ irrotationnel): Fonction potentielle:**
Grandeur scalaire ou pseudoscalaire dont le gradient, changé de signe, est égal au vecteur donné.
- Potential (in an irrotational field): Potential function:**
A scalar or pseudoscalar quantity the gradient of which, with sign reversed equals the given vector.
- Potential. Potencial (en un campo irrotacional). Función potencial. Potenziale (in un campo irrotazionale). Funzione potenziale. Potencjal. Potential (i ett virvelfritt fält) Potentialfunktion.**
- 05-01-140 Potentiel vecteur d'un vecteur solénoïdal:**
Vecteur dont le rotationnel est égal au vecteur donné.
- Vector potential of a solenoidal vector:**
A vector of which the curl is equal to the given solenoidal vector.
- Vektorpotential. Vector potencial de un vector solenoidal. Potenziale vettore di un vettore solenoidale. Potencjal wektorowy. Vektorpotential (av en källfri vektor).**
- 05-01-145 Ligne, surface, volume équipotentiel:**
Ligne, surface ou volume dont tous les points ont le même potentiel.
- Equipotential line, surface or volume:**
A line, surface or volume of which all points have the same potential.
- Äquipotentiallinje, -fläche, -raum. Línea, superficie, volumen equipotencial. Línea, superficie, volume equipotenziale. Línia, powierzchnia, przestrzeń ekwipotencjalna. Ekwipotentiallinje; ekvipotentialyta; ekvipotentialrum.**
- 05-01-150 Gradient de potentiel:**
Vecteur dont la direction est normale à la surface équipotentielle, dans le sens des potentiels décroissants, et dont la grandeur donne le taux de variation du potentiel.
- Potential gradient:**
A vector of which the direction is normal to the equipotential surface, in the direction of decreasing potential, and of which the magnitude gives the rate of variation of the potential.
- (Potential)-Gradient. Gradiente de potencial. Gradiente di potenziale. Gradient potencjalu. Potentialgradient.**

Section 02 — Notions intervenant dans les phénomènes périodiques

Concepts in connection with periodic phenomena

05-02-005	Grandeur périodique: Grandeur qui se reproduit identiquement à des intervalles égaux de la variable indépendante (temps, espace, etc.).	Periodic quantity: A quantity which is reproduced identically at equal intervals of the independent variable (time, space, etc...).	Periodische Grösse. Magnitud periódica. Grandezza periodica. Wielkość okresowa. Periodisk storhet.
05-02-010	Grandeur ondulée: Grandeur pulsatoire: Grandeur périodique dont la valeur moyenne n'est pas nulle.	Pulsating quantity: A periodic quantity of which the mean value is not zero.	Pulsierende Grösse. Magnitud ondulada o pulsatoria. Grandezza ondulata. Grandezza pulsante. Wielkość tętniąca. Pulserande storhet.
05-02-015	Grandeur oscillante: Grandeur alternativement croissante et décroissante.	Oscillating quantity: A quantity alternately increasing and decreasing.	Schwingende Grösse, Schwinggrösse. Magnitud oscilante. Grandezza oscillante. Wielkość drgająca. Växelstorhet.
05-02-020	Grandeur alternative: Grandeur périodique dont la valeur moyenne pendant une période est nulle.	Alternating quantity: A periodic quantity of which the mean value during a period is zero.	Wechselgrösse. Magnitud alterna. Grandezza alternativa (alternata). Wielkość zmienna. Ren växelstorhet.
05-02-025	Grandeur alternative symétrique: Grandeur alternative dont les valeurs se reproduisent au bout d'une demi-période mais avec inversion de signe.	Symmetrical alternating quantity: An alternating quantity of which the values are repeated at the end of a half-period but with reversed sign.	Symmetrische Wechselgrösse. Magnitud alterna simetrica. Grandezza alternativa simmetrica. Wielkość zmienna symetryczna. Växelstorhet med spegelbildskurva.
05-02-030	Grandeur sinusoïdale: Grandeur variant suivant une fonction sinusoïdale de la variable indépendante.	Sinusoidal quantity: A quantity varying according to a sinusoidal function of the independent variable.	Sinusförmige Wechselgrösse, Sinusgrösse. Magnitud sinusoidal. Grandezza sinusoidale. Wielkość sinusoidalna. Sinusformig storhet.
05-02-035	Grandeur sinusoïdale amortie: Grandeur variant comme le produit d'une fonction sinusoïdale par une fonction de valeur absolue décroissante de la variable indépendante.	Damped sinusoidal quantity: A quantity which varies according to the product of a sinusoidal function and a function of absolute value decreasing with the independent variable.	Gedämpfte Sinusgrösse. Magnitud sinusoidal amortiguada. Grandezza sinusoidale smorzata. Wielkość sinusoidalna tłumiona. Dämpad sinusformig storhet.

05-02-040 Période: Intervalle minimum de la variable indépendante après lequel se reproduisent les mêmes caractéristiques d'un phénomène périodique.	Period: The minimum interval of the independent variable after which the same characteristics of a periodic phenomenon recur.	Periodendauer, Schwingungsdauer. Periodo. Periodo. Okres. Periodtid, periodlängd.
05-02-045 Alternance: Demi-période d'un phénomène alternatif.	Alternation: The half-period of an alternating phenomenon (this expression is obsolete).	Halbperiodendauer. Alternancia. Alternanza. Zmiana. Halvperiodtid, halvperiodlängd.
05-02-050 Cycle: Ensemble des états ou des valeurs par lesquels passe un phénomène ou une fonction périodique avant de se reproduire identiquement.	Cycle: The complete range of states or values through which a phenomenon or periodic function passes before repeating itself identically.	Periode, einzelne Schwingung. Ciclo. Ciclo. Cykl. Period.
05-02-055 Fréquence: Inverse de la période.	Frequency: Reciprocal of period.	Frequenz. Frecuencia. Frequenza. Częstotliwość. Frekvens, svängningstal.
05-02-060 Bande de fréquences: Ensemble des fréquences comprises entre deux limites.	Frequency band: A range of frequencies included between two limits.	Frequenzband. Banda de frecuencia. Banda di frequenza. Pasma częstotliwości. Frekvensband.
05-02-065 Pulsation: Produit de la fréquence d'un phénomène sinusoïdal par le facteur 2π .	Angular frequency: The product of the frequency of a sinusoidal quantity and the factor 2π .	Kreisfrequenz. Pulsación. Pulsazione. Pulsacja. Vinkelfrekvens.
05-02-070 Harmonique: Grandeur sinusoïdale dont la fréquence est un multiple entier d'une fréquence dite fondamentale.	Harmonics: Sinusoidal quantities of which the frequency is a whole multiple of a frequency selected as fundamental.	(Harmonische) Oberschwingungen. Armonicas. Armonica. Harmoniczne. (Harmoniska) övertoner.
05-02-075 Composante harmonique: Termes du développement d'une fonction périodique en série de Fourier.	Harmonic components: Development terms of a periodic function in the Fourier series.	(Harmonische) Teilschwingungen, Harmonische. Componentes armonicas. Componente armonica. Składowe harmoniczne. Deltoner.
05-02-080 Valeur instantanée: Valeur d'une grandeur variable à l'instant considéré.	Instantaneous value: The value of a variable quantity at a given instant.	Augenblickswert. Valor instantaneo. Valore istantaneo. Wartość chwilowa. Momentanvärde, ögonblicksvärde.

- 05-02-085 Valeur moyenne d'une grandeur périodique:**
Valeur moyenne de la grandeur pendant une période.
- Mean value of a periodic quantity:**
The mean value of a quantity during a period.
- (Linearer) Mittelwert, Gleichwert.**
Valor medio de una magnitud periódica.
Valore medio di una grandezza periodica.
Wartość średnia wielkości okresowej.
Medelvärde av periodisk storhet.
- 05-02-090 Valeur efficace d'une grandeur périodique:**
Racine carrée de la moyenne des carrés des valeurs que prend la grandeur pendant une période entière. Lorsqu'on parle de tension ou courant alternatifs, on entend toujours par là, sauf indication contraire, leurs valeurs efficaces.
- R.M.S. (effective) value of a periodic quantity:**
The square root of the mean of the squares of the values of the quantity during a complete period. When alternating voltage or current is mentioned, it is always their R.M.S. value which is meant unless some indication is given to the contrary.
- Effektivwert.**
Valor eficaz de una magnitud periódica.
Valore efficace di una grandezza periodica.
Wartość skuteczna wielkości okresowej.
Effektivvärde.
- 05-02-095 Valeur de crête:**
Maximum des valeurs que prend la grandeur dans un certain intervalle.
- Peak value:**
The maximum of the values of a quantity during a given interval.
- Höchstwert, Gipfelwert.**
Valor de cresta.
Valore di cresta.
Wartość szczytowa.
Toppvärde.
- 05-02-100 Amplitude totale d'oscillation:**
Différence entre le maximum et le minimum de la grandeur pendant une période. Dans le cas d'oscillations sinusoïdales l'appellation « double amplitude » est parfois utilisée.
- Total amplitude of oscillation of a periodic quantity:**
The difference between the maximum and the minimum value of the quantity during one period. (Usually called "double amplitude" in the case of sinusoidal oscillations.)
- Schwingungsbreite.**
Amplitud total de oscilación.
Ampiezza totale di oscillazione - Oscillazione.
Podwójna amplituda drgania wielkości okresowych.
Dubbelamplitud.
- 05-02-105 Amplitude d'une grandeur alternative symétrique:**
Valeur maximum atteinte pendant la période, laquelle équivaut à la moitié de l'amplitude totale de l'oscillation.
- Amplitude of a symmetrical alternating quantity:**
Half the total amplitude of the oscillation.
- Scheitelwert.**
Amplitud de una magnitud alterna simétrica.
Ampiezza di una grandezza alternata simmetrica.
Amplituda wielkości zmiennej symetrycznej.
Amplitud.
- 05-02-110 Facteur de forme d'une grandeur alternative symétrique:**
Rapport de la valeur efficace à la valeur moyenne pendant une demi-période à partir de zéro. Il n'a de l'intérêt que pour les grandeurs qui ne présentent qu'un zéro pour chaque demi-période.
- Formfaktor of a symmetrical alternating quantity:**
The ratio of the R.M.S. value to the mean value during a half-period (beginning at zero).
- Formfaktor.**
Factor de forma de una magnitud alterna simétrica.
Coefficiente (fattore) di forma di una grandezza alternata simmetrica.
Współczynnik kształtu wielkości zmiennej symetrycznej.
Formfaktor.
- 05-02-115 Résidu:**
Fonction obtenue en retranchant d'une fonction périodique non sinusoïdale l'onde fondamentale.
- Harmonic content:**
A function obtained by subtracting the fundamental wave from a non-sinusoidal periodic function.
- (Anteil an) Oberschwingungen.**
Contenido armónico.
Residuo armonico.
Pozostałość odkształceniowa.
Övertonsrest.

- 05-02-120 Résidu relatif:**
Facteur de distorsion:
Rapport entre la valeur efficace du résidu et la valeur efficace de la grandeur non sinusoïdale.
- Relative harmonic content:**
Distortion factor:
The ratio of the R.M.S. value of the harmonic content to the R.M.S. value of the non-sinusoidal quantity.
- Oberschwingungsgehalt,**
Klirrfaktor.
Contenido armónico relativo.
Residuo relativo. Coeficiente di distorsione.
Pozostalosc odkształceniowa względna, współczynnik odkształcenia.
Klirrfaktor, övertonshalt, distorsionsfaktor.
- 05-02-125 Phase d'une grandeur sinusoïdale:**
Angle variable figurant sous le signe sinus ou cosinus de l'expression de la grandeur.
- Phase of a sinusoidal quantity:**
The variable angle in the sinusoidal representation of the quantity.
- Phase(nwinkel).**
Fase de una magnitud sinusoidal.
Fase di una grandezza sinusoidale.
Faza wielkości sinusoidalnej.
Argument, fas (vinkel).
- 05-02-130 Déphasage (entre deux grandeurs sinusoïdales):**
Différence entre les phases de ces grandeurs à un instant donné.
- Phase displacement (between two sinusoidal quantities):**
The difference between the phases of these quantities at a given instant of time.
- Phasenverschiebung.**
Diferencia de fase entre dos magnitudes sinusoidales (desfase).
Differenza di fase (tra due grandezze sinusoidali).
Przesunięcie fazowe.
Fasskillnad.
- 05-02-135 Avance [retard] d'une grandeur sinusoïdale sur une autre de même fréquence:**
Angle dont une grandeur sinusoïdale précède [suit] une grandeur sinusoïdale de même fréquence.
- Lead [lag] between one sinusoidal quantity and another of the same frequency:**
The angle by which one sinusoidal quantity leads [lags] behind another sinusoidal quantity of the same frequency.
- Voreilung (Nacheilung).**
Avance o retraso de una magnitud sinusoidal con respecto a otra de la misma frecuencia.
Anticipo [ritardo] di fase di una grandezza sinusoidale rispetto ad un'altra di uguale frequenza.
Wyprzedzenie [opóźnienie] wielkości sinusoidalnej względem innej o takiej samej częstotliwości.
Fasskillnad (med angivet tecken).
- 05-02-140 En quadrature:**
Se dit de deux grandeurs sinusoïdales de même fréquence, lorsqu'il existe entre elles une différence de phase correspondant à un quart de période.
- In quadrature:**
This term is used with reference to two sinusoidal quantities of the same frequency, when a phase difference of a quarter of a period exists between them.
- Um $\pi/2$ (oder 90°) phasenverschoben.**
En cuadratura.
In quadratura (di fase).
Kwadratura.
I tvärfas.
- 05-02-145 En opposition:**
Se dit de deux grandeurs sinusoïdales de même fréquence lorsqu'il existe entre elles une différence de phase correspondant à une demi-période.
- In opposition:**
This term is applied to two sinusoidal quantities of the same frequency, when a phase difference of half a period exists between them.
- In Gegenphase.**
En oposición.
In opposizione (di fase).
Opozycja.
I motfas.
- 05-02-150 Synchronisme:**
Identité de fréquence entre deux phénomènes sinusoïdaux.
- Synchronism:**
Identity of frequency between two sinusoidal phenomena.
- Synchronismus.**
Sincronismo.
Sincronismo.
Synchronizm.
Synkronism.

05-02-155	Ecart angulaire: Angle formé par les parties homologues de deux systèmes tournant au synchronisme.	Angular displacement: The angle formed by two homologous parts of two systems revolving in synchronism.	(Winkel-)Verschiebung. Desviación angular. Spostamento angolare. Rozsuw faz. Fasförskjutning.
05-02-160	Synchronisation: Procédé par lequel les f.e.m. de deux machines synchrones non liées mécaniquement sont mises en synchronisme et en phase.	Synchronization: The process by which the e.m.f. of two synchronous machines, not mechanically connected, are brought into synchronism and phase.	Synchronisieren. Sincronización. Sincronizzazione. Synchronizacja. Synkronisering.
05-02-165	Oscillation libre: Oscillation d'un système indépendante de toute intervention extérieure.	Free oscillation: The oscillation of a system in the absence of any exterior force.	Freie Schwingung. Oscilación libre. Oscillazione libera. Drgania własne. Fri svängning.
05-02-170	Oscillation forcée: Oscillation dont la fréquence est imposée par un système générateur.	Forced oscillation: An oscillation of which the frequency is determined by a generating system.	Erzwungene Schwingung. Oscilación forzada. Oscillazione forzata. Drgania wymuszone. Styrd svängning.
05-02-175	Résonance: Phénomène présenté par un système oscillant dans lequel la période des oscillations libres est la même que celle des oscillations forcées.	Resonance: The phenomenon presented by an oscillating system in which the period of the free oscillations is the same as that of the forced oscillations.	Resonanz. Resonancia. Risonanza. Rezonans. Resonans.
05-02-180	Phénomène aperiodique: Phénomène tendant vers le régime stable sans oscillations.	Aperiodic phenomenon: A phenomenon approaching a steady condition without oscillations.	Aperiodischer Vorgang. Fenómeno aperiódico. Fenomeno aperiodico. Zjawisko aperiodyczne. Aperiodiskt fenomen.
05-02-185	Circuit aperiodique: Circuit dans lequel ne peuvent pas se produire des oscillations libres.	Aperiodic circuit: A circuit in which it is not possible to produce free oscillations.	Aperiodischer (Strom-) Kreis. Circuito aperiódico. Circuito aperiodico. Obwód aperiodyczny. Aperiodisk krets.

IECNORM.COM: Click to view the IEC NORM 60026-1954

Section 03 — Notions intervenant dans l'étude des ondes

Concepts in connection with the study of waves

05-03-005	Onde: Modification de l'état physique d'un milieu se propageant à la suite d'une perturbation locale.	Wave: A modification of the physical state of a medium which is propagated as a result of a local disturbance.	Welle. Onda. Onda. Fala. Våg.
05-03-010	Onde plane: Onde telle que les grandeurs physiques correspondantes soient uniformes sur tout plan perpendiculaire à une direction fixe.	Plane wave: A wave such that the corresponding physical quantities are uniform in any plane perpendicular to a fixed direction.	Ebene Welle. Onda plana. Onda piana. Fala płaska. Plan våg.
05-03-015	Onde progressive: Onde se propageant librement dans un milieu.	Progressive wave: A wave which is propagated freely in a medium.	Fortschreitende Welle. Onda progresiva. Onda progressiva. Fala plynąca. Fortskridande våg, gående våg.
05-03-020	Onde sinusoïdale plane: Onde progressive plane telle que les grandeurs physiques correspondantes varient sinusoïdalement avec le temps.	Plane sinusoidal wave: A plane progressive wave such that the corresponding physical quantities vary sinusoidally with time.	Ebene Sinuswelle. Onda sinusoidal plana. Onda sinusoidale piana. Fala sinusoidalna płaska. Plan sinusvåg.
05-03-025	Onde électromagnétique: Onde mettant en jeu des phénomènes électromagnétiques.	Electromagnetic wave: A wave which gives rise to electromagnetic phenomena.	Elektromagnetische Welle. Onda electromagnetica. Onda elettromagnetica. Fala elektromagnetyczna. Elektromagnetisk våg.
05-03-030	Longueur d'onde: Distance, dans la direction de la propagation d'une onde périodique, entre deux points successifs où l'oscillation a la même phase.	Wave-length: The distance between two successive points of a periodic wave in the direction of propagation, in which the oscillation has the same phase.	Wellenlänge. Longitud de onda. Lunghezza d'onda. Długość fali. Våglängd.
05-03-035	Vitesse de phase d'une onde: Vitesse d'un observateur qui se déplace normalement au plan de l'onde de manière que les caractéristiques de l'onde lui paraissent garder une phase constante. La vitesse de phase est le quotient de la longueur d'onde par la durée d'une période.	Phase velocity: The velocity of an observer moving along a normal to the plane of the wave at a speed such that the wave characteristics appear to him to remain constant in phase. It is the wave length divided by the duration of a period.	Phasengeschwindigkeit. Velocidad de fase de una onda. Velocità di fase di un'onda. Prędkość fazy fali. Fashastighet hos en våg.
05-03-040	Vitesse de propagation d'une onde: Quotient de la distance à laquelle l'onde se propage dans un temps élémentaire par cet intervalle de temps.	Velocity (of wave): The distance through which the wave is propagated in a short interval of time divided by the duration of the time interval.	Signalgeschwindigkeit. Velocidad de propagación de una onda. Velocità di propagazione di un'onda. Prędkość rozplywu fal. Fronthastighet hos en våg.

- 05-03-045 Milieu dispersif:**
Milieu dans lequel la vitesse de phase est fonction de la fréquence.
- Dispersive medium:**
A medium in which the phase velocity is a function of the frequency.
- Dispergierendes Medium.
Medio dispersivo.
Mezzo dispersivo.
Środowisko.
Dispersivt medium.**
- 05-03-050 Battement:**
Variation périodique de l'amplitude d'une oscillation résultant de la combinaison de deux oscillations de fréquences peu différentes.
- Beat:**
A periodic variation in the amplitude of an oscillation resulting from the combination of two oscillations of slightly different frequencies.
- Schwebung.
Batimiento.
Battimento.
Dudnienie.
Svävning.**
- 05-03-055 Vitesse de groupe:**
Vitesse à laquelle se déplacent les battements produits par la superposition de deux ou plusieurs ondes planes sinusoïdales, de fréquences peu différentes, se propageant librement dans la même direction. La vitesse du groupe ainsi définie est égale à la dérivée de la fréquence par rapport à l'inverse de la longueur d'onde.
- Group velocity:**
The velocity of displacement of beats produced by the superposition of two or more plane sinusoidal waves of slightly different frequencies, propagated freely in the same direction. The group velocity as thus defined is equal to the differential coefficient of the frequency with respect to the reciprocal of the wave-length.
- Gruppengeschwindigkeit.
Velocidad de grupo.
Velocità di gruppo.
Prędkość grupy.
Gruppshastighet.**
- 05-03-060 Vitesse de transport de l'énergie:**
Quotient du flux d'énergie par unité d'aire par la densité d'énergie.
- Velocity of energy transmission:**
The energy flux per unit area divided by the energy density.
- Geschwindigkeit der Energiefortpflanzung.
Velocidad de transporte de la energía.
Velocità di trasporto dell'energia.
Prędkość przenoszenia energii.
Signalhastighet.**
- 05-03-065 Onde stationnaire:**
Etat vibratoire dans lequel les phénomènes d'oscillations en tous points sont régis par la même fonction de temps, à un facteur numérique près, variable d'un point à un autre.
Nota: Dans l'expression consacrée « Onde stationnaire » le mot « onde » ne doit pas être considéré isolément.
- Standing wave:**
A state of vibration in which the oscillatory phenomena at all points are governed by the same time function, with the exception of a numerical factor, varying from one point to another.
- Stehende Welle.
Onda estacionaria.
Onda stazionaria.
Fala stojaca.
Stående våg.**
- 05-03-070 Onde longitudinale [Onde transversale]:**
Onde caractérisée par un vecteur parallèle [orthogonal] à la direction de propagation.
- Longitudinal wave [Transverse wave]:**
A wave characterised by a vector parallel with [at right angles to] the direction of propagation.
- Longitudinale Welle, transversale Welle.
Onda longitudinal. Onda transversal.
Onda longitudinale. Onda trasversale.
Fala podłużna, fala poprzeczna.
Longitudinell, transversell våg.**
- 05-03-075 Front de l'onde:**
Partie antérieure de l'onde envisagée du côté vers lequel a lieu la propagation.
- Wave front:**
The part of the wave observed from the side towards which the wave is travelling.
- Wellenstirn, Wellenfront.
Frente de la onda.
Fronte d'onda.
Czoło fali.
Vågfront.**
- 05-03-080 Train d'ondes:**
Groupes d'ondes successives.
- Wave-train:
Train of waves:**
A group of successive waves
- Wellenzug.
Tren de ondas.
Treno d'onde.
Ciąg fal.
Vågtåg.**

- 05-03-085 Vecteur de Poynting:**
Vecteur dont le flux à travers une surface quelconque représente la puissance électromagnétique instantanée transmise à travers cette surface.
- Poynting vector:**
A vector, the flux of which through any surface represents the instantaneous electromagnetic power transmitted through this surface.
- Poyntingscher Vektor, Energiestromdichte. Vector de Poynting. Vettore di Poynting. Wektor Poyntinga. Poynting-vektor.**
- 05-03-090 Densité d'énergie électromagnétique totale:**
Quotient de l'énergie électromagnétique par le volume.
- Density of the total electromagnetic energy:**
The electromagnetic energy divided by the volume.
- Räumliche Energiedichte. Densidad de energía total electromagnética. Densità d'energia elettromagnetica totale. Gęstość energii elektromagnetycznej całkowita. Elektromagnetisk energitäthet.**
- 05-03-095 Radiation:**
Emission d'énergie ou de particules de matière.
- Radiation:**
The emission of energy or of particles of matter.
- Strahlung. Radiación. Radiazione. Promieniowanie. Strålning.**
- 05-03-100 Radiation polarisée:**
Radiation dont les conditions présentent certaines dissymétries par rapport à l'axe de propagation. Ex.: polarisation linéaire, elliptique, circulaire, etc.
- Polarized radiation:**
Radiation in which the condition shows certain asymmetries in respect of the axis of propagation (e.g. plane, elliptical, circular, polarization, etc...).
- Polarisierte Strahlung. Radiación polarizada. Radiazione polarizzata. Promieniowanie spolaryzowane. Polariserad strålning.**
- 05-03-105 Polarisation d'un milieu:**
Changement des conditions physiques du milieu, qui donnent à certains phénomènes affectant ce milieu un caractère vectoriel.
- Polarization of a medium:**
The change in the physical state of the medium by which certain phenomena shown by the medium take on a vectorial character.
- Polarisation eines Mediums. Polarización de un medio. Polarizzazione di un mezzo. Polaryzacja środowiska. Polarisation av ett medium.**
- 05-03-110 Doublet électrique [magnétique]: Dipôle électrique [magnétique]:**
Ensemble de deux quantités ponctuelles d'électricité [de magnétisme] égales et de signe contraire, infiniment rapprochées. S'emploie parfois pour indiquer un ensemble de deux pôles situés à une distance très petite. Le terme dipôle, parfois utilisé, est à éviter.
- Electric [magnetic] doublet: Electric [magnetic] dipole:**
An arrangement of two equal quantities of electricity [magnetism] of opposite signs, concentrated at two points infinitely near together.
- Elektrischer, magnetischer Dipol. Dipolo eléctrico. Dipolo magnético. Dipolo elettrico. Dipolo magnetico. Dipol elektryczny, dipol magnetyczny. Elektrisk dipol; magnetisk dipol.**
- 05-03-115 Moment d'un doublet:**
Produit de l'une des quantités d'électricité ou de magnétisme par le vecteur allant de l'autre quantité d'électricité ou de magnétisme à la première.
- Moment of a dipole:**
The product of one of the quantities of electricity or of magnetism and the vector passing from the second quantity of electricity or magnetism to the first.
- Dipolmoment. Momento de un dipolo. Momento di dipolo. Moment dipola. Dipolsmoment.**
- 05-03-120 Affaiblissement:**
Diminution progressive dans l'espace de certaines grandeurs caractéristiques d'un phénomène de propagation.
- Attenuation:**
The progressive diminution in space of certain quantities characteristic of a propagation phenomenon.
- Räumliche Dämpfung. Atenuación. Attenuazione. Tlumienie. (Rums-) dämpning.**
- 05-03-125 Amortissement:**
Diminution progressive dans le temps de certaines grandeurs caractéristiques d'un phénomène.
- Damping:**
The progressive diminution with time of certain quantities characteristic of a phenomenon.
- Zeitliche Dämpfung. Amortiguamiento. Smorzamento. Tlumienie, gasnięcie. (Tids-) dämpning.**

- 05-03-130 Amortissement critique:**
Amortissement correspondant à la condition limite entre le régime oscillatoire et le régime aperiodique.
- Critical damping:**
The damping which corresponds with the limiting condition between an oscillating and an aperiodic state.
- Kritische Dämpfung.**
Amortiguamiento critico.
Smorzamento critico.
Gaśnięcie krytyczne.
Kritisk dämpning.
- 05-03-135 Décrément logarithmique:**
Logarithme népérien du rapport entre les amplitudes d'oscillations successives de même signe.
- Logarithmic decrement:**
The napierian logarithm of the ratio between the amplitude of successive oscillations of the same sign.
- Logarithmisches Dekrement.**
Decremento logaritmico.
Decremento logaritmico.
Dekrement logarytmowy
Logaritmiskt dekrement.
- 05-03-140 Coefficient d'amortissement:**
Quotient du décrément logarithmique par l'intervalle de temps entre deux maxima successifs de même signe.
- Damping coefficient:**
The logarithmic decrement divided by the interval of time between two successive maxima of the same sign.
- Dämpfungsfaktor, Abklingkonstante.**
Coeficiente de amortiguamiento
Coefficiente di smorzamento.
Współczynnik tłumienia.
Dämpningskonstant.
- 05-03-145 Constante de temps d'une grandeur exponentielle:**
Temps au bout duquel la grandeur atteindrait sa valeur limite si elle conservait son taux initial de variation.
- Time constant of an exponential quantity:**
The time after which the quantity would reach its limit, if it maintained its initial rate of variation.
- Zeitkonstante.**
Constante de tiempo de una magnitud exponencial.
Costante di tempo di una grandezza esponenziale.
Stała czasowa wielkości wykładniowej.
Tidkonstant.
- 05-03-150 Constante de propagation:**
Constante complexe caractérisant l'affaiblissement et le déphasage, par unité de longueur, des courants et des tensions qui se propagent sur une ligne uniforme supposée infiniment longue.
- Propagation constant:**
A complex constant characterizing the attenuation and phase change per unit of length of the current or voltages which are propagated along a uniform line supposed to be infinitely long.
- Fortpflanzungskonstante, Leitungsbelag, Ausbreitungsmass.**
Constante de propagación.
Costante di propagazione.
Stała rozplywu.
Gångkonstant, fortplantningskonstant.
- 05-03-155 Distorsion:**
Déformation d'une onde ou d'un phénomène périodique au cours de la transmission.
- Distortion:**
Deformation of a wave or of a periodic phenomenon in the course of transmission.
- Verzerrung.**
Distorsión.
Distorsione.
Odkształcenie.
Distorsion, förvrängning.

Section 04 — Termes généraux de mécanique — General terms in mechanics

<p>05-04-005 Force (mécanique): Toute cause physique capable de modifier les conditions de mouvement ou de repos d'un corps ou d'y produire une déformation.</p>	<p>Mechanical force: Any physical cause capable of modifying the condition of movement or of rest of a body or of deforming it.</p>	<p>(Mechanische) Kraft. Fuerza (mecanica). Forza (meccanica). Sila. Mekanisk kraft.</p>
<p>05-04-010 Masse matérielle: Quotient de la quantité de mouvement par la vitesse.</p>	<p>Material mass: The momentum divided by the velocity.</p>	<p>Masse. Masa material. Masa materiale. Masa. Materiell massa.</p>
<p>05-04-015 Energie: Entité physique qui peut affecter un système en différentes formes, transformables l'une dans l'autre, et dont les exemples les plus importants sont les énergies mécanique, électromagnétique, chimique, thermique, radiante. L'énergie est dénommée potentielle lorsqu'elle ne dépend que de la configuration et de l'état physique et chimique du système. L'énergie est dénommée cinétique lorsqu'elle ne dépend que des mouvements de ses différentes parties (électrons compris).</p>	<p>Energy: A physical entity which is present in a system in different forms, transformable one into the other, of which the most important examples are: mechanical, electro-magnetic, chemical, thermal, radiant. The energy is called "potential" when it depends solely on the configuration and on the physical and chemical state of a system. The energy is called "kinetic" when it depends solely on the movements of its different parts (electrons included).</p>	<p>Energie. Energia. Energia. Energia. Energi.</p>
<p>05-04-020 Travail: Entité physique qui a pour mesure l'intégrale de ligne de la force le long du chemin parcouru par le point d'application de cette force.</p>	<p>Work: The physical entity which is measured by the line integral of the force along the path taken by the point of application of the force.</p>	<p>Arbeit. Trabajo. Lavoro. Praca. Arbete.</p>
<p>05-04-025 Puissance: 1) <i>moyenne</i>: Quotient d'un travail (ou d'une énergie) par le temps durant lequel ce travail (ou cette énergie) a été produit ou absorbé. Dans les phénomènes périodiques, on considère en général la puissance moyenne pendant une période. 2) <i>instantanée</i>: Limite de la puissance moyenne lorsque l'intervalle de temps considéré devient infiniment petit.</p>	<p>Power: 1) <i>mean</i>: Work (or energy) divided by the time in which this work (or energy) was produced or absorbed. In periodic phenomena: the average power during a period is generally taken. 2) <i>instantaneous</i>: The limit of the average power when the interval of time considered becomes infinitely small.</p>	<p>Leistung (1. mittlere, 2. Augenblicksleistung). Potencia. Potenza. Moc. Effekt.</p>
<p>05-04-030 Rendement: Rapport entre les valeurs des grandeurs utiles restituées par un système et celles de même nature fournies au même système (énergie, puissance, quantité d'électricité, etc.).</p>	<p>Efficiency: The ratio of the useful output to the input (energy, power, quantity of electricity, etc.).</p>	<p>Wirkungsgrad. Rendimiento. Rendimento. Sprawność. Verkningsgrad.</p>
<p>05-04-035 Pertes: Différence entre les valeurs des grandeurs fournies à un système et celles de même nature restituées par le même système (énergie, puissance, quantité d'électricité, etc.).</p>	<p>Losses: The difference between input and the useful output of a system (energy, power, quantity of electricity, etc.).</p>	<p>Verluste. Pérdidas. Perdite. Straty. Förluster.</p>

Section 10 — Constitution de la matière — Constitution of matter

<p>05-10-005 Atome: Partie la plus petite d'un corps simple, à l'état électrique neutre, susceptible d'entrer dans les combinaisons chimiques.</p>	<p>Atom: The smallest part of an element, in the neutral electric state, which enters into chemical combinations.</p>	<p>Atom. Atomo. Atomo. Atom. Atom.</p>
<p>05-10-010 Atome-gramme: Masse d'un corps simple dont la valeur en grammes est exprimée par le même nombre que sa masse atomique.</p>	<p>Gramme atom: The mass of an element which, when expressed in grammes, gives the same number as the atomic weight.</p>	<p>Grammatom. Atomo-gramo. Grammo-atomo. Gramo-atom. Gramatom.</p>
<p>05-10-015 Masse atomique: Poids atomique: Rapport de la masse d'un atome au $\frac{1}{16}$ de la masse d'un atome d'oxygène.</p>	<p>Atomic mass: Atomic weight: The mass of an atom divided by one sixteenth of the mass of an atom of oxygen.</p>	<p>Atomgewicht. Masa atomica. Peso atomico. Massa atomica - Peso atomico. Masa atomowa, ciężar atomowy. Atomvikt.</p>
<p>05-10-020 Molécule: Limite extrême de divisibilité d'un corps pur.</p>	<p>Molecule: The extreme limit of divisibility of a pure substance.</p>	<p>Molekül. Molécula. Molecola. Drobina, molekula. Molekyl.</p>
<p>05-10-025 Molécule-gramme: Masse d'un corps pur dont la valeur en grammes est exprimée par le même nombre que sa masse moléculaire.</p>	<p>Gramme molécule: The mass of a substance of which the value in grammes is expressed by the same number as its molecular mass.</p>	<p>Mol, Grammolekül. Molécula-gramo. Grammo-molecola. Gramdrobina. Grammolekyl, mol.</p>
<p>05-10-030 Masse moléculaire: Poids moléculaire: Rapport de la masse d'une molécule au $\frac{1}{16}$ de la masse d'un atome d'oxygène.</p>	<p>Molecular mass: Molecular weight: The mass of a molecule divided by one sixteenth of the mass of an atom of oxygen.</p>	<p>Molekulargewicht. Masa molecular. Peso molecular. Massa molecolare - Peso molecolare. Masa drobinowa, ciężar drobinowy. Molekylvikt.</p>
<p>05-10-035 Valence: Nombre d'atomes d'hydrogène ou d'autres substances équivalentes qu'un atome ou un ensemble d'atomes peut remplacer dans une combinaison chimique.</p>	<p>Valency: The number of atoms of hydrogen or of other equivalent substance which an atom or group of atoms can replace in a chemical combination.</p>	<p>Wertigkeit, Valenz. Valencia. Valenza. Wartościowość. Valens.</p>
<p>05-10-040 Equivalent chimique: Quotient de la masse atomique par la valence.</p>	<p>Chemical equivalent: The atomic mass divided by the valency.</p>	<p>Äquivalentgewicht. Equivalente quimico. Equivalente chimico. Równoważnik chemiczny. Ekvivalentvikt, Kemisk ekvivalent.</p>
<p>05-10-045 Equivalent gramme: Masse d'un corps pur dont la valeur en grammes est exprimée par le même nombre que son équivalent chimique.</p>	<p>Gramme equivalent: The mass of a substance, in grammes, measured by its chemical equivalent.</p>	<p>Grammäquivalent, Val. Equivalente grammo. Grammo-equivalente. Równoważnik gramowy. Grammekvivalent.</p>

05-10-050	Electricité: Agent physique, soumis à la loi de la conservation, jouant un rôle fondamental dans la constitution atomique de la matière. Il possède deux formes appelées conventionnellement électricité positive et électricité négative.	Electricity: A physical agent, subject to the law of conservation of energy, which plays a fundamental part in the atomic constitution of matter. It has two forms known as positive electricity and negative electricity.	Elektrizität. Electricidad. Elektricität. Elektryczność. Elektricitet.
05-10-055	Electricité positive: [Electricité négative]: Electricité qui est de même nature que celle qu'on développe sur un morceau de verre [résine] frottée avec de la soie [laine].	Positive electricity [Negative electricity]: Electricity which is similar to that produced by rubbing a piece of glass [resin] with silk [flannel].	Positive Elektrizität [Negative Elektrizität]. Electricidad positiva. Electricidad negativa. Elettricità positiva. [Elettricità negativa]. Elektryczność dodatnia [elektryczność ujemna]. Positiv elektricitet, [negativ elektricitet].
05-10-060	Electron: Negatron: Particule élémentaire contenant la plus petite charge d'électricité négative. Sa masse, au repos, est à peu près égale à 1/1 837 de celle de l'atome d'hydrogène.	Electron: Negatron: An elementary particle containing the smallest negative electrical charge. Its mass is approximately equal to 1/1 837 of the mass of a hydrogen atom.	Elektron. Electrón. Negatón. Elettrone - Negatron. Elektron, negatron. Elektron - Negatron.
05-10-065	Positron: Electron positif: Particule élémentaire ayant une charge d'électricité égale et de signe contraire à celle de l'électron et une masse du même ordre.	Positron: Positive electron: An elementary particle having a charge of electricity equal to that of the electron but of opposite sign, and having a mass of the same order.	Positron. Electrón positivo. Positón. Positrone - Elettrone positivo. Pozytron, elektron dodatni. Positron.
05-10-070	Proton: Particule élémentaire contenant la plus petite charge d'électricité positive et affectée d'une masse de l'ordre de celle de l'atome d'hydrogène.	Proton: An elementary particle containing the smallest positive charge of electricity and possessing a mass of the same order as the mass of the hydrogen atom.	Proton. Protón. Protone. Proton. Proton.
05-10-075	Deutón: Deutéron: Noyau de deutérium ou d'hydrogène lourd et constitué par la réunion d'un proton et d'un neutron.	Deuteron: A nucleus of deuterium or heavy hydrogen constituted by the combination of a proton and a neutron.	Deuteron. Deutón. Deuterón. Deutone. Deuteron. Deuteron.
05-10-080	Neutron: Particule élémentaire dont la masse est sensiblement égale à celle d'un proton et la charge totale nulle.	Neutron: An elementary particle having no resultant charge and the mass of which is approximately equal to that of a proton.	Neutron. Neutrón. Neutrone. Neutron. Neutron.
05-10-085	Neutron lent: Neutron dont la vitesse est de l'ordre de grandeur des vitesses d'agitation moléculaire à la température normale.	Slow neutron: A neutron the velocity of which is of the same order as the velocity of molecular agitation at normal temperatures.	Langsames Neutron. Neutrón lento. Neutrone lento. Neutron powolny. Långsam neutron.
05-10-090	Neutron rapide: Neutron dont la vitesse est élevée, c'est-à-dire atteint une fraction appréciable de la vitesse de la lumière.	Fast neutron: A neutron of high velocity, i.e. which attains an appreciable fraction of the speed of light.	Schnelles Neutron. Neutrón rapido. Neutrone veloce. Neutron szybki. Snabb neutron.

- 05-10-095 Méson:**
Particule de transition dont la masse est intermédiaire entre celle de l'électron et celle des noyaux atomiques et qui est produite de façon directe ou indirecte dans les réactions nucléaires aux grandes énergies.
Note: Il y a plusieurs mésons qui diffèrent par leurs masse, charge électrique, spin. Ils sont instables et possèdent des vies moyennes inférieures à une microseconde. Ils peuvent, dans certains cas, se transformer les uns dans les autres.
- Meson:**
A particle of which the mass is intermediate between that of the electron and that of atomic nuclei. This particle is produced either directly or indirectly in large-scale nuclear reactions. There are several mesons which differ in their mass, electric charge, spin. They are unstable and their average life is less than one microsecond. In certain cases they can be transformed from one to another.
- Meson.**
Meson.
Mesone.
Mezon.
Meson.
- 05-10-100 Noyau atomique:**
Partie centrale de l'atome contenant presque toute la masse de l'atome et chargée positivement.
- Atomic nucleus:**
The central part of an atom possessing a positive charge, and containing nearly all the mass of the atom.
- Atomkern.**
Nucleo atómico.
Nucleo atomico.
Jadro atomu.
Atomkärna.
- 05-10-105 Numéro atomique:**
Nombre de charges élémentaires positives du noyau de l'atome. Le nombre atomique représente le rang de l'élément dans la classification de Mendeleïeff.
- Atomic number:**
The number of elementary positive charges of the nucleus of the atom. The atomic number represents the rank of the element in the Mendeleïeff classification.
- Kernladungszahl, Atomnummer.**
Número atómico.
Numero atomico.
Liczba atomowa.
Atomnummer.
- 05-10-110 Nombre de masse d'un noyau:**
Nombre total des protons et neutrons contenus dans le noyau atomique.
- Mass number of a nucleus:**
The total number of protons and neutrons which the atomic nucleus contains.
- Massenzahl.**
Número de masa en un núcleo.
Numero di massa di un nucleo.
Liczba jądrowa, liczba masy jądra.
Kärnas masstal.
- 05-10-115 Isotopes:**
Éléments dont les noyaux ont le même nombre de protons et des nombres différents de neutrons. Deux isotopes ont donc le même nombre atomique et des nombres de masse différents; ils ont les mêmes propriétés chimiques mais diffèrent par leurs propriétés physiques. Leurs masses atomiques diffèrent par des nombres à peu près entiers.
- Isotopes:**
Forms of an element of which the nuclei have the same number of protons and different numbers of neutrons. Two isotopes thus have the same atomic number and different mass numbers. They have the same chemical properties but different physical properties. Their atomic weights differ by integral numbers.
- Isotope.**
Isotopos.
Isotopi.
Izotopy.
Isotoper.
- 05-10-120 Ion:**
Atome, molécule ou groupe de molécules possédant une charge électrique totale non nulle.
- Ion:**
An atom, molecule or group of molecules possessing an electric charge.
- Ion.**
Íón.
Ione.
Jon.
Jon.
- 05-10-125 Ion-gramme:**
Masse d'un ion dont la valeur en grammes est exprimée par un nombre égal à la somme des masses atomiques dont l'ion est composé.
- Gramme ion:**
The mass of an ion of which the value in grammes is expressed by a number equal to the sum of the atomic weights of which the ion is composed.
- **Íon-gramo.**
Grammo-ione.
Gramojon.
Gramjon.
- 05-10-130 Ionisation:**
Formation d'ions par le fractionnement de molécules ou par addition ou soustraction d'électrons à des atomes, des molécules ou des groupements de ces derniers.
- Ionization:**
The formation of ions by the division of molecules or by the addition or removal of electrons from atoms, molecules or groups of the latter.
- Ionisierung.**
Ionización.
Ionizzazione.
Jonizacja.
Jonisation.

05-10-135 Ioniser:
Produire des ions.

To ionize:
To produce ions.

**Ionisieren.
Ionizar.
Ionizzare.
Jonizować.
Jonisera.**

05-10-140 Potentiel d'ionisation:
Différence de potentiel nécessaire pour communiquer à un électron supposé partant du repos, l'énergie minimum lui permettant d'ioniser par choc une molécule ou un atome non excité se trouvant primitivement à l'état de repos.

Ionization potential:
The potential difference necessary to impart to an electron, initially at rest, the minimum energy necessary to enable it to ionize by impact a non-excited molecule or atom which is at rest.

**Ionisierungsspannung.
Potencial de ionización.
Potenziale di ionizzazione.
Napięcie jonizacji.
Jonisationspotential.**

05-10-145 Energie d'ionisation:
Energie minimum nécessaire pour ioniser une molécule ou un atome se trouvant primitivement à l'état normal.

Ionization energy:
The minimum energy necessary to enable an electron to ionize by impact a molecule or an atom which is not excited.

**Ionisierungsarbeit.
Energía de ionización.
Energia di ionizzazione.
Energia jonizacyjna.
Jonisationsenergi.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1987

Section 15 — Electrostatique — Electrostatics

05-15-005 Electrostatique: Partie de la science qui traite des phénomènes de l'électricité au repos.	Electrostatics: That part of the science which deals with the phenomena associated with electricity at rest.	Elektrostatik. Electrostática. Elettrostatica. Elektrostatyka. Elektrostatik.
05-15-010 Charge électrique: Synonyme de quantité d'électricité.	Electric charge: Synonym for quantity of electricity.	Elektrische Ladung. Carga eléctrica. Carica elettrica. Ładunek elektryczny. Elektricitetsmängd, elmängd, laddning.
05-15-015 Electrification: Développement de charges électriques dans un milieu.	Electrification: The development of electric charges in a medium.	Elektrisieren. Electrificación. Elettrizzazione. Elektryzacja. Uppladdning.
05-15-020 Electrification par influence: Séparation des charges électriques sur un conducteur par l'approche d'un autre corps chargé.	Electrostatic induction: The production of electric charges on a conductor by bringing near it another charged body.	Elektrisieren durch Influenz. Electrificación por influencia. Elettrizzazione per influenza. Elektryzacja przez wpływ. Uppladdning genom influens.
05-15-025 Charge d'un corps électrisé: Excédent de la quantité globale d'électricité d'un signe sur la quantité globale d'électricité de l'autre signe.	Charge on an electrical body: The excess of the total quantity of electricity of one sign over the total quantity of electricity of the other sign.	Ladung eines elektrischen Körpers. Carga de un cuerpo electrizado. Carica di un corpo elettrizzato. Ładunek ciała naelektryzowanego. Totalladdning.
05-15-030 Etat neutre: Etat d'un corps ou d'un système dans lequel les quantités globales d'électricité des deux signes sont égales.	Neutral state: The state of a body or a system in which the total quantities of electricity of the two signs are equal.	Neutraler Zustand. Estado neutro. Stato neutro. Stan obojętny. Neutralt tillstånd.
05-15-035 Loi de Coulomb: Loi d'après laquelle la force exercée dans un milieu homogène, isotrope et indéfini, entre deux quantités ponctuelles d'électricité est proportionnelle à ces quantités et inversement proportionnelle au carré de leur distance.	Coulomb's law: The law according to which the force exerted in a homogeneous, isotropic medium, infinite in extent, between two quantities of electricity concentrated at two points, is proportional to those quantities and inversely proportional to the square of their distance apart.	Coulombsches Gesetz. Ley de Coulomb. Legge di Coulomb. Prawo Coulomba. Coulombs lag.
05-15-040 Champ électrique (sens qualitatif): Région de l'espace où il existe un état électrique susceptible de se produire par des forces.	Electric field: A region of space where an electric state exists capable of exerting forces.	Elektrisches Feld. Campo eléctrico. Campo elettrico. Pole elektryczne. Elektriskt fält.

<p>05-15-045 Champ électrique (sens quantitatif): Intensité de champ: Vecteur dont la grandeur est égale au quotient de la force s'exerçant sur une quantité d'électricité par cette quantité et dont la direction est celle de la force.</p>	<p>Electric field strength: Electric field intensity: A vector the value of which equals the force exerted on a quantity of electricity divided by this quantity and the direction of which is that of the force.</p>	<p>Elektrische Feldstärke. Intensidad de campo eléctrico. Intensità di campo elettrico (forza elettrica). Natężenie pola elektrycznego. Elektrisk fältstyrka.</p>
<p>05-15-050 Potentiel électrostatique: Grandeur scalaire dont le gradient changé de signe donne le champ électrique en grandeur et en direction.</p>	<p>Electrostatic potential: A scalar quantity the gradient of which, with reversed sign, gives the value of the electric field and its direction.</p>	<p>Elektrostatishes Potential. Potencial electrostático. Potenziale elettrostatico. Potencjał elektrostatyczny. Elektrostatisk potential.</p>
<p>05-15-055 Pression électrostatique: Quotient par un élément de surface d'un conducteur, de la force exercée par le champ électrique sur la charge de cet élément.</p>	<p>Electrostatic pressure: The force exerted by the electric field on the charge of an element of the surface of a conductor, divided by the area of that element.</p>	<p>Elektrostatisher Druck. Presión electrostática. Pressione elettrostatica. Ciśnienie elektrostatyczne. Elektrostatiskt tryck.</p>
<p>05-15-060 Conducteur: Substance ou corps pouvant donner passage continu à un courant électrique.</p>	<p>Conductor: A substance or body which allows a current of electricity to pass continuously along it.</p>	<p>Leiter. Conductor. Conduttore. Przewodnik. Ledare, ledande ämne.</p>
<p>05-15-065 Semi-conducteur: Conducteur non métallique d'électrons. On distingue diverses catégories de semi-conducteurs: électroniques intrinsèques, électroniques extrinsèques, types P et N, ioniques, mixtes. Voir groupe 07: Electronique.</p>	<p>Semi-conductor: A non-metallic conductor of electrons. There are different kinds of semi-conductors, intrinsic, extrinsic, N type, P type, ionic, mixed. See Group 07 Electronics.</p>	<p>Halbleiter. Semiconductor. Semi-conduttore. Półprzewodnik. Halvledare.</p>
<p>05-15-070 Isolant: Substance ou corps dont la conductivité est nulle ou, en pratique, très faible.</p>	<p>Insulating material: Insulant: A substance or body, the conductivity of which is zero, or, in practice, very small.</p>	<p>Isolierstoff, Isolator. Aislante. Isolante. Izolator. Isolator, isolerande ämne.</p>
<p>05-15-075 Pouvoir isolant: Terme général employé pour désigner l'aptitude d'une matière à servir d'isolant.</p>	<p>Insulating property: A general term used to indicate the suitability of a substance to act as an insulant.</p>	<p>Isoliervermögen. Poder aislante. Potere isolante. Zdolność izolacyjna. Isolerförmåga.</p>
<p>05-15-080 Isoler: Garantir un conducteur contre certains contacts possibles entre ce conducteur et les conducteurs voisins par l'emploi convenable de substances isolantes.</p>	<p>To insulate: To guard one conductor against possible contacts between it and other neighbouring conductors by appropriate use of insulating materials.</p>	<p>Isolieren. Aislar. Isolare. Izolować. Isolera.</p>
<p>05-15-085 Isolation: 1) Ensemble des isolants entrant dans la construction d'une machine ou d'un appareil, pour isoler ses conducteurs. 2) Désigne aussi l'action d'isoler.</p>	<p>Insulation: 1) All the insulants used in the construction of a machine or an apparatus. 2) Condition of being insulated.</p>	<p>Isolation. Aislación. Isolamento. Izolacja. Isolering.</p>
<p>05-15-090 Isolement: Ensemble des qualités acquises par un système conducteur du fait de son isolation.</p>	<p>Insulated: A quality required by insulating materials.</p>	<p>Isolation(szustand), Isolierung ; isoliert. Aislamiento. Isolamento. Izolacyjność. Isolation.</p>

<p>05-15-095 Diélectrique: Milieu matériel dans lequel peut exister à l'état stationnaire un champ électrique.</p>	<p>Dielectric: A material medium in which an electric field can exist in the stationary state.</p>	<p>Dielektrikum. Dieléctrico. Dielettrico. Dielektryk. Dielektrikum, dielektriskt medium.</p>
<p>05-15-100 Densité de charge superficielle: Charge surfacique: Limite du quotient de la charge distribuée à la surface d'un corps par l'aire de l'élément de surface correspondant.</p>	<p>Density of surface charge: Limiting value of the quotient obtained by dividing the charge distributed over the surface of a body by the area of the corresponding element of surface.</p>	<p>Oberflächen(ladungs)dichte. Densidad eléctrica superficial, Carga por unidad de superficie. Densità elettrica superficiale. Gęstość ładunku powierzchniowa. Laddningsbeläggning.</p>
<p>05-15-105 Densité de charge en volume: Charge volumique: Limite, en un point, du quotient de la charge par l'élément de volume qui la contient.</p>	<p>Density of volume charge: Limiting value of the quotient obtained by dividing the charge at a point by the element of volume which contains it.</p>	<p>Raumladungsdichte, Raumladungsdichte der elektrischen Ladung. Densidad eléctrica volumica. Carga por unidad de volumen. Densità elettrica di volume. Gęstość ładunku objętościowa. Laddningsstäthet.</p>
<p>05-15-110 Polarisation diélectrique: Modification de caractère vectoriel subie par un diélectrique sous l'influence d'un champ électrique.</p>	<p>Dielectric polarization: The change, of a vector character, undergone by a dielectric under the influence of an electric field.</p>	<p>Dielektrische Polarisierung. Polarización dieléctrica. Polarizzazione elettrica. Polaryzacja dielektryczna. Dielektrisk polarisation.</p>
<p>05-15-115 Polarisation: Grandeur vectorielle caractérisant l'état de polarisation diélectrique d'un milieu et défini en chaque point du milieu par le quotient du moment dipolaire de l'élément de volume entourant ce point par le volume de cet élément.</p>	<p>Polarization: A vector quantity representing the state of dielectric polarization of a medium, and defined at each point of the medium by the dipole moment of the volume element surrounding that point, divided by the volume of that element.</p>	<p>Elektrische Polarisation. Polarización. Polarizzazione dielettrica. Polaryzacja. Elektrisk polarisation.</p>
<p>05-15-120 Permittivité: Constante diélectrique: Constante exprimant l'influence d'un milieu isotrope sur les forces d'attraction ou de répulsion entre corps électrisés.</p>	<p>Permittivity: Dielectric constant: A constant giving the influence of an isotropic medium on the forces of attraction or repulsion between electrified bodies.</p>	<p>(Absolute) Dielektrizitätskonstante. Permittividad. Constante dieléctrica. Permittività. Costante dielettrica. Przenikalność dielektryczna, stała dielektryczna. Dielektricitetskonstant, kapacitivet.</p>
<p>05-15-125 Influence électrostatique: Phénomène modifiant la répartition des charges d'un corps soumis à l'influence d'un champ électrique.</p>	<p>Electrostatic induction: A phenomenon causing the separation of the charges of a body under the influence of an electric field.</p>	<p>Influenz. Influencia electrostática. Influenza elettrostatica. Influencja elektrostatyczna. Elektrostatisk influens.</p>
<p>05-15-130 Déplacement (électrique): Vecteur qui, dans un milieu isotrope, a la même direction et le même sens que le champ électrique et pour grandeur le produit de ce champ par la permittivité.</p>	<p>Displacement: The vector which in an isotropic medium has the same direction and sense as the electric field and a magnitude equal to the product of the field by the permittivity.</p>	<p>(Dielektrische) Verschiebungsdichte. Desplazamiento eléctrico. Spostamento (elettrico). Induzione dielettrica. Przesunięcie (elektryczne). Elektrisk flödestäthet, förskjutning.</p>

05-15-135 Flux de déplacement: Flux du vecteur déplacement.	Electric flux: Flux of the displacement vector.	Verschiebungsfluss. Flujo de desplazamento. Flusso dielettrico. — Elektriskt flöde.
05-15-140 Facteur de permittivité: Pouvoir inducteur spécifique: Rapport de la permittivité d'un diélectrique à celle du vide.	Relative permittivity: The ratio of the permittivity of a dielectric to that of a vacuum.	Relative Dielektrizitätskonstante, Dielektrizitätszahl. Factor de permitividad. Poder inductor específico. Permitividad relativa. Permettività relativa. Potere induttore specifico. Przenikalność dielektryczna względna. Dielektricitetstal, kapacitivitetstal.
05-15-145 Hystérésis diélectrique: Phénomène par lequel la polarisation d'un diélectrique dépend, non seulement de l'intensité actuelle du champ, mais aussi des valeurs antérieures.	Dielectric hysteresis: The phenomenon by which the polarisation of a dielectric depends not only on the intensity of the field at a given instant, but also on preceding values.	Dielektrische Hysterese (oder Hysteresis). Histéresis dieléctrica. Isteresi dielettrica. Histereza dielektryczna. Dielektrisk hysteres.
05-15-150 Viscosité diélectrique: Phénomène par lequel les variations de la polarisation d'un diélectrique succèdent à celles du champ qui les produit, avec un retard qui dépend de la rapidité de ces variations.	Dielectric viscosity: The phenomenon by which variations in the polarisation of a dielectric lag behind those of the field which produces them, the lag depending on the speed of the variations.	Dielektrische Nachwirkung. Viscosidad dieléctrica. Viscosità dielettrica. Wiskoza dielektryczna. Dielektrisk efterverkan.
05-15-155 Pertes diélectriques: Energie transformée en chaleur dans un diélectrique soumis à un champ électrique variable.	Dielectric losses: The energy converted into heat in a dielectric subjected to a variable electric field.	Dielektrische Verluste. Pérdidas dieléctricas. Perdite dielettriche. Straty dielektryczne. Dielektriska förluster.
05-15-160 Condensateur: Système de deux conducteurs (armatures) séparés sur toute l'étendue de leur surface par un milieu isolant de faible épaisseur.	Capacitor: A system of two conductors (plates) separated over the extent of their surfaces by a thin insulating medium.	Kondensator. Condensador. Condensatore. Kondensator. Kondensator.
05-15-165 Armature d'un condensateur: Chacun des deux conducteurs séparés par le milieu isolant dont l'ensemble constitue le condensateur.	Plate of a capacitor: Each of the two conductors separated by the insulating medium, the whole constituting the capacitor.	Belegung eines Kondensators. Armadura de un condensador. Armatura di un condensatore. Okladzina kondensatora. Kondensatorbelägg.
05-15-170 Capacité électrique d'un conducteur: Quotient de la charge électrique du conducteur par son potentiel, tous les autres conducteurs étant supposés infiniment éloignés.	Capacitance of a conducting body: The charge of the conducting body divided by its potential, all other conductors being assumed to be infinitely distant.	Kapazität eines Leiters. Capacidad eléctrica de un conductor. Capacità di un conduttore. Pojemność elektryczna przewodnika. Kapacitans hos en ledare.

- 05-15-175 Capacité d'un conducteur (en présence d'autres conducteurs):**
Quotient de la charge du conducteur par son potentiel, tous les autres conducteurs étant supposés au potentiel zéro.
- Capacitance of a conductor (in the presence of other conductors):**
The charge of a conductor divided by its potential, all other conductors assumed to be at zero potential.
- Teilkapazität.
Capacidad de un conductor (en presencia de otros conductores).
Capacità totale di un conduttore.
Pojemność wzajemna dwóch przewodów.
Delkapacitans.**
- 05-15-180 Capacité d'un condensateur:**
Quotient de la charge de l'une des armatures par la différence de potentiel existant entre elles, l'influence de tout autre conducteur étant négligeable.
- Capacitance of a capacitor:**
The charge on one of the capacitor plates divided by the potential difference between them, the influence of any other conductor being negligible.
- Kapazität eines Kondensators.
Capacidad de un condensador.
Capacità di un condensatore.
Pojemność kondensatora.
Kapacitans hos en kondensator.**
- 05-15-185 Charge d'un condensateur:**
1) Quantité d'électricité portée par l'une des armatures.
2) Action ou phénomène par lequel des quantités d'électricité égales et de signes contraires sont communiquées aux deux armatures.
- Charge of a capacitor:**
1) The quantity of electricity carried by one of the plates.
2) The action or phenomenon by which equal quantities of electricity, but of opposite sign, are collected on the two plates.
- 1) Ladung; 2) Laden eines Kondensators.
Carga de un condensador.
Carica di un condensatore.
Ladunek kondensatora.
Laddning hos en kondensator.**
- 05-15-190 Décharge d'un condensateur:**
Phénomène par lequel les charges opposées de deux armatures se neutralisent partiellement ou totalement.
- Discharge of a capacitor:**
The operation by which the opposite charges on the two plates are neutralized partially or entirely.
- Entladung; Entladen eines Kondensators.
Descarga de un condensador.
Scarica di un condensatore.
Wyladowanie kondensatora.
Urladdning av en kondensator.**
- 05-15-195 Décharge disruptive:**
Ensemble des phénomènes accompagnant la perforation d'un diélectrique lorsque la différence de potentiel entre deux conducteurs, séparés par ce diélectrique, dépasse une certaine limite.
- Disruptive discharge:**
The whole of the phenomena accompanying the perforation of a dielectric when the potential difference between two conductors exceeds a certain limit.
- Durchschlag, Durchbruch.
Descarga disruptiva.
Scarica disruttiva.
Przebiecie.
Genomslag.**
- 05-15-200 Tension disruptive:**
Tension électrique nécessaire pour produire la décharge disruptive entre deux conducteurs.
- Disruptive voltage:**
The voltage necessary to produce a disruptive discharge between two conductors.
- Durchschlagsspannung.
Tension disruptiva.
Tensione disruttiva.
Napięcie przebiecia.
Genomslagsspänning.**
- 05-15-205 Rigidité diélectrique:**
Propriété d'un diélectrique de s'opposer à la décharge disruptive. Elle s'évalue par l'intensité du champ électrique susceptible d'amener la décharge disruptive.
- Electric strength:**
The property of a dielectric which opposes a disruptive discharge. It is measured by the intensity of the electric field which will break down the dielectric.
- Durchschlagsfestigkeit, dielektrische Festigkeit.
Rigidez dieléctrica.
Rigidità dielettrica.
Wytrzymałość dielektryczna.
Dielektrisk hållfasthet.**
- 05-15-210 Piézoélectricité:**
Phénomène de polarisation provoqué dans certains cristaux par des contraintes mécaniques
- Piezo-electricity:**
The phenomenon of polarization caused in certain crystals by variations in mechanical pressure.
- Piezoelektrizität.
Piezoelectricidad.
Effetto piezolettrico.
Piezoelektryczność.
Piezoelektricitet.**
- 05-15-215 Pyroélectricité:**
Phénomène de polarisation provoqué dans certains cristaux hémihédres par une inégalité de température.
- Pyro-electricity:**
The phenomenon of polarization caused in certain hemihedral crystals by an inequality of temperature.
- Pyroelektrizität.
Piroelectricidad.
Effetto pirolettrico.
Piroelektryczność.
Pyroelektricitet.**

05-15-220	Effet photoélectrique: Emission d'électrons provoquée par l'action de la lumière ou d'autres radiations électromagnétiques de faible longueur d'onde.	Photo-electric effect: The emission of electrons caused by the action of light or other short-wave electromagnetic radiations.	Photoeffekt, Photoelektrizität. Efecto fotoeléctrico. Effetto fotoelettrico. Fotoelektryczność. Fotoelektricitet.
05-15-225	Phénomènes électrocapillaires: Phénomènes dépendants de la variation de la constante capillaire à la surface de séparation de deux fluides avec la différence de potentiel établie entre ces deux fluides.	Electrocapillary phenomena: Phenomena depending on the variation in surface tension at the boundary of two liquids with the potential difference established between these two liquids.	Elektrokapillarerscheinungen. Fenómenos electrocapilares. Fenomeni elettrocapillari. Zjawiska elektrokapilarne. Elektrokapillára fenomen.
05-15-230	Electrocapillarité: Partie de la science qui traite des phénomènes électrocapillaires.	Electrocapillarity: That part of science which deals with electrocapillary phenomena.	Elektrokapillarität. Electrocapilaridad. Elettrocapillarità. Elektrokapilarność. Elektrokapillaritet.
05-15-235	Electrostriction: Variation des dimensions d'un diélectrique sous l'influence d'un champ électrique.	Electrostriction: The variation of the dimensions of a dielectric under the influence of an electric field.	Elektrostriktion. Electrotricción. Elettrostrizione. Elektrostrykcja. Elektrostriktion.
05-15-240	Effet Kerr: Phénomène de double réfraction, provoqué par un champ électrique dans certains milieux diélectriques transparents.	Kerr effect: The phenomenon of double refraction produced in certain transparent dielectric media by an electric field.	Kerreffekt. Efecto Kerr. Effetto Kerr. Zjawisko Kerra. Kerr-effekt.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file at www.iecnorm.com

Section 20 — Electrocinétique — Electrokinetics

<p>05-20-005 Electrocinétique: Partie de la science qui traite des phénomènes de l'électricité en mouvement, abstraction faite des phénomènes magnétiques qui en résultent.</p>	<p>Electrokinetics: That part of science which deals with the phenomena of electricity in motion, exclusive of the magnetic phenomena which result.</p>	<p>Lehre von der elektrischen Strömung. Electrocinética. Elettrocinetica. Elektrokinetyka. Elektrokinetik.</p>
<p>05-20-010 Force électromotrice (F.E.M.): Cause ou action capable de maintenir une différence de potentiel électrique entre deux points d'un circuit ouvert, ou d'entretenir un courant électrique dans un circuit fermé. En circuit ouvert, la force électromotrice s'évalue par la différence de potentiel qu'elle maintient. En circuit fermé, elle est égale au quotient par la valeur du courant dans ce circuit de la puissance instantanée mise en jeu.</p>	<p>Electromotive force (e.m.f.): The cause or action capable of maintaining electric differences of potential between two points of an open circuit, or of generating an electric current in a closed circuit. In an open circuit, the electromotive force is measured by the potential difference that it maintains. In a closed circuit, it is equal to the instantaneous power developed, divided by the value of the current in the circuit.</p>	<p>Elektromotorische Kraft, EMK. Fuerza electromotriz (f.e.m.). Forza elettromotrice. Sila elektromotoryczna (sem). Elektromotorisk kraft, emk.</p>
<p>05-20-015 Force électromotrice de contact: Force électromotrice due au contact de corps se trouvant dans un état physique différent ou ayant une composition chimique différente.</p>	<p>Contact electromotive force: The electromotive force due to contact between two bodies in different physical states, or having different chemical compositions.</p>	<p>Kontakt-EMK. Fuerza electromotriz de contacto. Forza elettromotrice di contatto. Sila elektromotoryczna stykowa. Kontaktelektromotorisk kraft, kontakt-emk.</p>
<p>05-20-020 Force contre-électromotrice: Force électromotrice qui tend à s'opposer au passage du courant.</p>	<p>Back electromotive force (Back e.m.f.): The electromotive force which tends to oppose the passage of current.</p>	<p>Gegenelektromotorische Kraft. Fuerza contraelectromotriz. Forza controlettromotrice. Sila przeciwelektromotoryczna. Motelektromotorisk kraft, mot-emk.</p>
<p>05-20-025 Tension (ou différence de potentiel) électrique: Intégrale de ligne d'un point à un autre du champ électrique, prise le long d'un chemin donné.</p>	<p>Voltage (Potential difference): The line integral from one point to another of an electric field, taken along a given path.</p>	<p>(Elektrische) Spannung. Tensión eléctrica. Tensione elettrica. Napięcie (elektryczne). Elektrisk spänning.</p>
<p>05-20-030 Chute de potentiel ou de tension: Diminution du potentiel le long d'un conducteur ou dans un appareil parcouru par un courant.</p>	<p>Voltage (potential) drop: The diminution of potential along a conductor or in an apparatus through which a current is passing.</p>	<p>Potentialabfall, Spannung(s-abfall). Caída de potencial a lo largo de un conductor. Caduta di potenziale. Caduta di tensione. Spadek potencjału, spadek napięcia. Spänningsfall.</p>
<p>05-20-035 Courant électrique: Mouvement d'électricité dans un milieu ou le long d'un circuit. On accepte comme sens du courant le sens opposé à celui du mouvement de l'électricité négative (voir aussi 05-20-040).</p>	<p>Electric current: The movement of electricity in a medium or along a circuit. The direction of the current is accepted as opposite to that of the motion of negative electricity (see also 05-20-040).</p>	<p>Elektrischer Strom. Corriente eléctrica. Corrente elettrica. Prąd elektryczny. Ström.</p>

<p>05-20-040 Courant: Intensité de courant: Quotient par le temps de la quantité élémentaire d'électricité qui traverse une section déterminée d'un conducteur pendant le temps infiniment petit correspondant.</p>	<p>Current: The elementary quantity of electricity flowing through a given section of a conductor divided by the corresponding indefinitely small time.</p>	<p>Stromstärke. Corriente. Intensidad de corriente. Corrente. Intensità di corrente. Prąd, natężenie prądu. Ström.</p>
<p>05-20-045 Densité de courant: Vecteur polaire dont le flux à travers une surface est égal à l'intensité de courant traversant cette surface. La densité moyenne dans un conducteur linéaire est égale au quotient du courant par l'aire de la section droite du conducteur.</p>	<p>Current density: A vector of which the integral over a given surface is equal to the current flowing through the surface. The mean density in a linear conductor is equal to the current divided by the cross-sectional area of the conductor.</p>	<p>Stromdichte. Densidad de corriente. Densità di corrente. Geçtość prądu. Strömtäthet.</p>
<p>05-20-050 Courant de conduction: Courant résultant de la circulation d'électrons ou d'ions dans un milieu conducteur.</p>	<p>Conduction current: The current produced by the circulation of electrons or ions in a conducting medium.</p>	<p>Leitungsstrom. Corriente de conducción. Corrente di conduzione. Prąd przewodzenia. Ledningsström.</p>
<p>05-20-055 Courant de convection: Courant consistant dans le transport de l'électricité par des masses matérielles dans un milieu isolant.</p>	<p>Convection current: The current caused by the transport of electricity by material masses in an insulating medium.</p>	<p>Konvektionsstrom. Corriente de convección. Corrente di convezione. Prąd unoszenia. Konvektionsström.</p>
<p>05-20-060 Courant de polarisation: Courant résultant de la variation de la polarisation diélectrique.</p>	<p>Polarization current: The current caused by the variation of the dielectric polarization.</p>	<p>Polarisationsstrom. Corriente de polarización. Corrente di polarizzazione. Prąd polaryzacyjny. Polarisationsström.</p>
<p>05-20-065 Courant de déplacement: Dérivée par rapport au temps du flux de déplacement électrique dans un diélectrique.</p>	<p>Electric flux: The differential coefficient of the electric flux density in a dielectric with respect to time.</p>	<p>Verschiebungsstrom. Corriente de desplazamiento. Corrente di spostamento (corrente dielettrica). Prąd przesunięcia. Förskjutningsström.</p>
<p>05-20-070 Courant électronique: Courant consistant dans le mouvement d'électrons libres.</p>	<p>Electronic current: A current produced by the movement of free electrons.</p>	<p>Elektronenstrom. Corriente electrónica. Corrente elettronica. Prąd elektronowy. Elektronström.</p>
<p>05-20-075 Courant ionique: Courant consistant en un mouvement d'ions.</p>	<p>Ionic current: A current produced by a movement of ions.</p>	<p>Ionenstrom. Corriente ionica. Corrente ionica. Prąd jonowy. Jonström.</p>
<p>05-20-080 Courant unidirectionnel: Courant qui conserve toujours le même sens.</p>	<p>Unidirectional current: A current which always maintains the same direction.</p>	<p>Strom gleichbleibender Richtung. Corriente unidireccional. Corrente unidirezionale. Prąd jednokierunkowy. Enkelriktad ström, likström.</p>
<p>05-20-085 Courant continu: Courant unidirectionnel constant ou sensiblement constant.</p>	<p>Continuous current: Direct current: A unidirectional current which is constant or sensibly constant.</p>	<p>Gleichstrom. Corriente continua. Corrente continua. Prąd stały. Ren likström.</p>

05-20-090	Courant alternatif: Courant périodique dont l'intensité moyenne est nulle.	Alternating current: A periodic current of which the mean value is zero.	Wechselstrom. Corriente alterna. Corrente alternata. Prąd zmienny. (Ren) växelström.
05-20-095	Courant de Foucault: Courant induit à l'intérieur de masses conductrices par des variations d'induction magnétique.	Eddy (Foucault) currents: The currents induced in the interior of conducting masses by variations of the magnetic flux.	Wirbelstrom. Corrientes de Foucault o turbulentas. Corrente di Foucault. Prądy wirowe. Virvelströmmar.
05-20-100	Circuit électrique: Ensemble de corps ou de milieux où un courant peut circuler.	Electric circuit: An arrangement of bodies or media through which a current can flow.	Stromkreis. Circuito eléctrico. Circuito elettrico. Obwód elektryczny. Strömbana, strömkrets.
05-20-105	Circuits en parallèle: Circuits en dérivation: Des circuits électriques ou magnétiques sont dits en parallèle ou en dérivation l'un par rapport à l'autre, lorsque les courants ou les flux se partagent entre eux.	Parallel circuits: Shunt circuits: Electric or magnetic circuits are said to be in parallel (or shunt) when the current or flux is divided between them.	Parallelschaltete Stromkreise. Circuitos en paralelo. Circuitos en derivación. Circuiti in parallelo. Circuiti in derivazione. Obwody oboczne, obwody równoległe. Parallellkopplade strömbanor.
05-20-110	Circuits en série: Circuits reliés de manière à être traversés par le même courant.	Series circuits: Circuits connected so that the same current flows through them.	In Reihe (oder Serie) geschaltete Stromkreise. Circuitos en serie. Circuiti in serie. Obwody posobne, obwody szeregowe. Seriekopplade strömbanor.
05-20-115	Circuit inductif: Circuit électrique dont l'inductance n'est pas négligeable pour l'application envisagée.	Inductive circuit: A circuit of which the inductance is not negligible in the particular condition under consideration.	Induktiver Stromkreis. Circuito inductivo. Circuito induttivo. Obwód indukcyjny. Induktiv krets.
05-20-120	Circuit non inductif: Circuit électrique dont l'inductance est négligeable pour l'application envisagée.	Non-inductive circuit: An electric circuit of which the inductance is negligible in the particular condition under consideration.	Induktionsfreier Stromkreis. Circuito no inductivo. Circuito non induttivo. Obwód bezindukcyjny. Induktansfri krets.
05-20-125	Electrode: Pièce conductrice servant à amener le courant dans un milieu.	Electrode: A conducting element used for conveying current to a medium.	Elektrode. Electrodo. Elettrodo. Elektroda. Elektrod.
05-20-130	Anode: Electrode d'entrée du courant dans un milieu c'est-à-dire de sortie des électrons du milieu.	Anode: The electrode by which the current in a system enters, i.e. by which the electrons leave the medium.	Anode. Anodo. Anodo. Anoda. Anod.
05-20-135	Cathode: Catode: Electrode de sortie du courant d'un milieu c'est-à-dire d'entrée des électrons dans le milieu.	Cathode: The electrode by which the current in a system leaves, i.e. by which the electrons enter the medium.	Kathode. Catodo. Catodo. Katoda. Katod.

05-20-140	Résistance (en courant continu): Quotient d'une différence de potentiel constante appliquée aux extrémités d'un conducteur par l'intensité du courant qu'elle y produit, lorsque le conducteur n'est le siège d'aucune force électromotrice.	Resistance (in direct current): The constant difference of potential applied to the ends of a conductor, divided by the current it produces, when the conductor has no e.m.f. acting therein.	(mit Gleichstrom gemessener) Widerstand. Resistencia. Resistenza. Opornosc. Resistans.
05-20-145	Loi d'Ohm: Loi exprimant, dans le cas du courant continu, la proportionnalité de l'intensité du courant à la force électromotrice totale dans un circuit fermé, ou à la différence de potentiel entre les extrémités d'un élément de circuit qui n'est le siège d'aucune force électromotrice.	Ohm's law: The law which, in the case of direct currents, expresses the proportionality between the current and the total e.m.f. in a closed circuit, or between the current and the potential difference between the ends of a circuit element in which there is no e.m.f. generated.	Ohmsches Gesetz. Ley de Ohm. Legge di Ohm. Prawo Ohma. Ohms lag.
05-20-150	Lois de Kirchhoff: <i>1^{re} loi:</i> La somme algébrique des courants qui aboutissent à un nœud d'un réseau est nulle. <i>2^e loi:</i> La somme algébrique des forces électromotrices dans un circuit fermé est égale à la somme algébrique des chutes de tension dues aux résistances.	Kirchhoff's laws: <i>First law:</i> The algebraic sum of the currents meeting at a node of a network is zero. <i>Second law:</i> The algebraic sum of the e.m.f.'s in a closed circuit is equal to the algebraic sum of the potential drops due to the resistance.	Kirchhoffsche Gesetze. Ley de Kirchhoff. Legge di Kirchhoff. Prawa Kirchhoffa. Kirchhoffs lagar.
05-20-155	Résistivité: Produit de la résistance d'un fil d'une substance donnée par le quotient de la section de ce fil par sa longueur.	Resistivity: The resistance of a wire of a given substance multiplied by the cross-sectional area of the wire and divided by its length.	Spezifischer Widerstand. Resistividad. Resistivita. Opornosc wlasciwa. Resistivitet.
05-20-160	Conductibilité: Propriété qu'ont certains corps de conduire l'électricité.	Conductivity (qualitative): The property which certain bodies have of conducting electricity.	Leitfähigkeit. Conductibilidad. Conducibilita. Przewodnictwo Ledningsformaga.
05-20-165	Conductibilité unidirectionnelle: Propriété que possèdent certains milieux de laisser passer le courant électrique plus facilement dans un sens que dans l'autre.	Asymmetrical conductivity: A property possessed by some substances of conducting electric currents more easily in one direction than in the other.	Gleichrichterwirkung. Conductibilidad unidireccional. Conducibilita unidirezionale. Przewodnictwo jednokierunkowe. Riktningberoende ledningsformaga.
05-20-170	Conductance: Inverse de la résistance.	Conductance: The reciprocal of resistance.	Leitwert. Conductancia. Conduttanza. Przewodnosć. Konduktans.
05-20-175	Conductivité: Inverse de la résistivité.	Conductivity (quantitative): The reciprocal of resistivity.	Leitfähigkeit. Conductividad. Conduttivita. Przewodnosć wlasciwa. Konduktivitet.
05-20-180	Effet Joule: Production de chaleur due au passage du courant électrique dans un conducteur homogène.	Joule effect: The production of heat due to the passage of electric current through a homogeneous conductor.	Joulescher Effekt. Efecto Joule. Effetto Joule. Zjawisko Joule'a. Joulesk varmeutveckling.

- 05-20-185 Loi de Joule:**
Loi suivant laquelle la puissance dégagée sous forme de chaleur dans un conducteur homogène est proportionnelle au produit de sa résistance par le carré du courant qui le traverse.
- Joule's law:**
The law according to which the power developed in the form of heat in an homogeneous conductor is proportional to the product of its resistance and the square of the current which passes through it.
- Joulesches Gesetz.
Ley de Joule.
Legge di Joule.
Prawo Joule'a.
Joules lag.**
- 05-20-190 Effet Volta:**
Production de forces électromotrices au contact de corps de nature différente ayant la même température.
- Volta effect:**
The production of an e.m.f. by the contact of bodies of different kind having the same temperature.
- Voltaeffekt.
Efecto Volta.
Effetto Volta.
Zjawisko Volty.
Voltaeffekten.**
- 05-20-195 Effet thermoélectrique:
Effet Seebeck:**
Production d'une force électromotrice due à la différence des températures aux deux jonctions entre des métaux ou alliages différents faisant partie d'un même circuit.
- Thermoelectric effect:
Seebeck effect:**
The production of an e.m.f. due to a difference of temperature between two junctions of different metals or alloys forming part of the same circuit.
- Thermoelektrischer Effekt,
Seebeckeffekt.
Efecto termoeléctrico - Efecto Seebeck.
Effetto termoelettrico. Effetto Seebeck.
Zjawisko termoelektryczne, zjawisko Seebecka.
Thermoelektriska effekten, Seebeck-effekten.**
- 05-20-200 Effet Peltier:**
Dégagement ou absorption de chaleur produit par le passage d'un courant à travers la jonction de deux métaux ou alliages différents.
- Peltier effect:**
The production or absorption of heat due to the passage of current across the junction of two different metals or alloys.
- Peltiereffekt.
Efecto Peltier.
Effetto Peltier.
Zjawisko Peltiera.
Peltiereffekten.**
- 05-20-205 Effet Thomson:**
Production d'une force électromotrice dans les parties d'un conducteur homogène qui se trouvent à des températures différentes.
- Thomson effect:**
The production of an e.m.f. in the parts of a homogeneous conductor which are at different temperatures.
- Thomsoneffekt.
Efecto Thomson.
Effetto Thomson.
Zjawisko Thomsona.
Thomsoneffekten.**
- 05-20-210 Effet Hall:**
Anisotropie de la conduction électrique provoquée dans un conducteur par une aimantation normale au vecteur densité de courant: ce dernier, au lieu d'être parallèle au champ électrique, forme avec lui un certain angle.
- Hall effect:**
Non-uniformity of the electric conduction in a conductor caused by magnetisation normal to the current density vector. The latter, instead of being parallel to the electric field, forms an angle with it.
- Halleffekt
Efecto Hall.
Effetto Hall.
Zjawisko Halla.
Halleffekten.**
- 05-20-215 Effet pelliculaire:
Effet Kelvin:**
Inégale répartition des courants variables dans les conducteurs massifs avec augmentation de la densité du courant au voisinage de la surface.
- Skin effect:
Kelvin effect:**
Non-uniform distribution of variable currents in solid conductors resulting in an increase in the current density near the surface.
- Skinneffekt, Hautwirkung,
Stromverdrängung.
Efecto pelicular - Efecto Kelvin.
Effetto pellicolare. Effetto Kelvin.
Zjawisko naskórkowości, zjawisko Kelvina.
Ytverkan, strömförträngning.**
- 05-20-220 Rhéostriktion:
Effet de pincement:**
Phénomène de contraction transversale d'un conducteur liquide, dû à l'attraction mutuelle des différents filets parcourus par le courant.
- Rheostriktion:
Pinch effect:**
The phenomenon of transverse contraction of a liquid conductor due to the mutual attraction of the different parts carrying currents.
- Pincheffekt.
Reostricción.
Reostrizione. Effetto di strozzamento.
Reostrykcja, zjawisko przewężenia.
Reostriktion.**

Section 21 — Termes relatifs aux décharges électriques dans les gaz
Terms relating to electric discharges in gases

05-21-005	Effluve: Phénomène de conduction électrique dans les gaz qui se manifeste par une luminosité sans grand échauffement, sans bruit et sans volatilisation appréciable des électrodes, lorsque le champ électrique dépasse une certaine valeur.	Glow discharge: The phenomenon of electric conduction in gases shown by a luminosity, without great hissing or noise, and without appreciable heating or volatilisation of the electrodes, when the field strength exceeds a certain value.	Glimmentladung, Glimmen. Effluvio. Effluvio. Świetlenie. Glimurladdning.
05-21-010	Effet de couronne: Forme particulière de l'effluve dans le cas des lignes électriques ou appareils à haute tension.	Corona effect: The particular form of the glow discharge in the case of electric lines or apparatus working at high voltage.	Korona(entladung). Efecto corona. Effetto corona. Ulot. Korona.
05-21-015	Aigrette: Décharge intermittente d'électricité ayant la forme d'une houppes mobile, qui sort d'un conducteur lorsque son potentiel dépasse une certaine valeur, mais reste insuffisante pour la formation d'une vraie étincelle. Elle est généralement accompagnée de sifflement ou de crépitement.	Brush discharge: An intermittent discharge of electricity, having the form of a mobile brush which starts from a conductor when its potential exceeds a certain value, but remains too low for the formation of an actual spark. It is generally accompanied by a whistling or crackling noise.	Büschel(entladung). Penacho. — Snopienie. Kvasturladdning.
05-21-020	Étincelle: Phénomène lumineux éclatant, de courte durée, qui caractérise la décharge disruptive.	Spark: A brilliantly luminous phenomenon of short duration, which characterizes a disruptive discharge.	Funken(entladung). Chispa. Scintilla. Iskra. Gnista.
05-21-025	Lumière anodique: Lumière positive: Phénomène lumineux accompagnant, dans certaines conditions de pression et de distance des électrodes, la décharge électrique dans les gaz, apparaissant sur l'anode ou au voisinage de celle-ci et séparée des phénomènes cathodiques par l'espace sombre de Faraday.	Anode glow: Positive glow: A luminous phenomenon which accompanies an electric discharge in a gas under certain conditions of pressure and distance between the electrodes. It appears on the anode, or near it, and is separated from cathode phenomena by the Faraday dark space.	Anoden(glimm)licht. Luz anodica. Luz positiva. Luce anodica. Luce positiva. Poświata anodowa, poświata dodatnia. Anodglimljus - Positivt glimljus.
05-21-030	Soufflage magnétique: Effet de l'action s'exerçant entre un champ magnétique et un courant électrique, que l'on met à profit pour éteindre ou modifier un arc.	Magnetic blow-out: An effect produced by the action of a magnetic field on an electric current, used to extinguish or modify an arc.	Magnetische Bogenbeeinflussung. Soplo magnético. Soffio magnetico. Wydmuch magnetyczny. Magnetisk släckning.
05-21-035	Ligne de fuite: Distance la plus courte, comptée à la surface d'une pièce isolante, entre deux pièces se trouvant à des potentiels différents.	Leakage path (electric): The shortest distance across the surface of a piece of insulating material between two points at different potentials.	Kriechstrecke. Línea de fuga. Linea di dispersione. Przepelz. Krypsträcka.
05-21-040	Contournement: Passage d'une décharge disruptive autour d'un isolant.	Flashover: The passage of a disruptive discharge round an insulating material.	Überschlag. Contorneo. Contornamento. Przeskok. Överslag.

05-21-045 Perforation:

Passage d'une décharge disruptive à travers un isolant.

Puncture:

The passage of a disruptive discharge through an insulating material.

**Durchschlag.
Perforación.
Perforazione.
Przebiecie.
Genomslag.**

05-21-050 Amorçage (d'un arc, d'une étincelle):

Régime variable pendant lequel l'arc ou l'étincelle s'établit.

Striking (an arc, a spark):

Variable conditions during which an arc or a spark is established.

**Zündung.
Cebadura (de un arco de una chispa).
Innesco (di un arco, di una scintilla).
Wzniecanie.
Tändning (av båge, gnista).**

05-21-055 Arc:

Décharge lumineuse d'électricité à travers un gaz caractérisé par une grande densité de courant et un faible gradient de potentiel, souvent accompagnée de la volatilisation partielle des électrodes.

Arc:

A luminous discharge of electricity across a gas, characterised by a large current and a low voltage gradient, often accompanied by partial volatilisation of the electrodes.

**(Licht-)Bogen.
Arco.
Arco.
Łuk.
Elbåge, ljusbåge, båge.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-1954

Section 25 — Magnétisme — Magnetism

- 05-25-005 Magnétisme:**
Partie de la science qui traite des propriétés des champs magnétiques et des corps soumis à leur action.
- Magnetism:**
That part of science which deals with magnetic fields and of bodies influenced by them.
- Magnetismus.
Magnetismo.
Magnetismo.
Magnetyzm.
Magnetism.**
- 05-25-010 Loi de Coulomb:**
Loi d'après laquelle la force exercée dans un milieu homogène, isotrope et indéfini, de perméabilité constante, entre deux masses magnétiques ponctuelles, est proportionnelle à ces masses et inversement proportionnelle au carré de leur distance.
- Coulomb's law:**
The law according to which the force exerted between two point magnetic masses in a homogeneous, isotropic medium of infinite extent and constant permeability, is proportional to these poles and inversely proportional to the square of the distance between them.
- Coulombsches Gesetz.
Ley de Coulomb.
Legge di Coulomb.
Prawo Coulomba.
Coulombs lag.**
- 05-25-015 Champ magnétique (au sens qualitatif):**
Région de l'espace où il existe un état magnétique susceptible de se traduire par des forces.
- Magnetic field:**
A region of space in which there exists a magnetic state associated with forces.
- Magnetfeld, magnetisches Feld.
Campo magnético.
Campo magnetico
Pole magnetyczne.
Magnetiskt fält.**
- 05-25-020 Champ magnétique (au sens quantitatif):**
Grandeur vectorielle axiale qui partage avec l'induction magnétique le rôle de caractériser en tout point de l'espace un champ magnétique. Il peut être détecté par une petite aiguille aimantée, librement suspendue, qui s'oriente suivant sa direction.
La liberté de déplacement de l'aiguille aimantée suppose d'ailleurs que le milieu soit fluide ou soit pourvu d'une petite cavité (entrefer) de forme et d'orientation appropriées au déplacement virtuel envisagé. Tandis que l'induction est solénoïdale, le champ magnétique est irrotationnel en dehors des volumes dans lesquels la densité de courant n'est pas nulle, de sorte qu'il y dérive d'un potentiel (non uniforme).
A l'intérieur des courants en revanche, son rotationnel est, dans le système rationalisé, égal au vecteur densité de courant, ce dernier comprenant le courant de déplacement.
La direction du champ est donnée en tout point par l'axe d'un petit solénoïde allongé parcouru par un courant et d'orientation tels qu'il annule à son intérieur toute manifestation magnétique, tandis que l'intensité du champ est égale à la densité de courant linéique de ce solénoïde.
- Magnetic field strength:**
An axial vector quantity which, together with magnetic induction, specifies a magnetic field at any point in space. It can be detected by a small magnetised needle, freely suspended, which sets itself in the direction of the field. The free suspension of the magnetised needle assumes, however, that the medium is fluid or that a small gap is provided of such a shape and in such a direction that free movement is possible. As long as the induction is solenoidal, the magnetic field is irrotational outside the spaces in which the current density is not zero, so that it derives a potential (non-uniform) therefrom.
On the other hand, in the interior of currents, its curl, in the rationalised system, is equal to the vector current density, including the displacement current.
The direction of the field is represented at every point by the axis of a small elongated solenoid, its intensity and direction being such that it counterbalances all magnetic effects in its interior, whilst the field intensity is equal to the linear current density of the solenoid.
- Magnetische Feldstärke, magnetische Erregung.
Intensidad de campo magnético.
Intensità di campo magnetico,
Forza magnetica.
Natężenie pola magnetycznego.
Magnetiserande fältstyrka.**

<p>05-25-025 Potentiel magnétique: Grandeur pseudoscalaire, n'existant qu'en dehors des volumes dans lesquels la densité de courant (au sens propre: de conduction, de déplacement, de convection) n'est pas nulle, et dont le gradient changé de signe représente le champ magnétique.</p>	<p>Magnetic potential: A pseudoscalar quantity existing only outside those spaces where the current density (with the true sense: conduction, displacement, convection) is not zero and the gradient of which (with sign reversed) represents the magnetic field.</p>	<p>Magnetisches Potential. Potencial magnético. Potenziale magnetico. Potencial magnetyczny. Magnetisk potential.</p>
<p>05-25-030 Induction magnétique: Densité de flux magnétique: Grandeur vectorielle axiale solénoïdale telle que la force exercée sur un élément de courant $i \, dl$ soit égale au produit vectoriel de cet élément par le vecteur induction magnétique.</p>	<p>Magnetic flux density: Magnetic induction: A solenoidal axial vector quantity (more exactly, tensor quantity) such that the force exerted on an element of current is equal to the vector product of this element and the vector of the magnetic flux density.</p>	<p>Magnetische Induktion, ma- gnétische Flussdichte. Inducción magnética, densidad de flujo magnético. Induzione magnetica. Densità di flusso magnetico. Indukcja magnetyczna. Magnetisk flödestätthet.</p>
<p>05-25-035 Flux d'induction magnétique: Flux du vecteur induction.</p>	<p>Magnetic flux: Flux of the magnetic induction.</p>	<p>Magnetischer Fluss. Flujo de inducción magnética. Flusso d'induzione magnetica. Flusso magnetico. Strumień indukcji magne- tycznej. Magnetiskt flöde.</p>
<p>05-25-040 Moment magnétique d'un courant fermé: Grandeur vectorielle axiale attachée au circuit électrique et telle que sa projection sur un axe de direction quelconque est égale au produit du courant par l'aire enveloppée par la projection du circuit sur un plan normal à la direction de cet axe.</p>	<p>Magnetic moment of a constant current: An axial vector quantity associated with an electric circuit such that its projection on to any directional axis is equal to the current multiplied by the area enclosed by the projection of the circuit on to a plane normal to the direction of this axis.</p>	<p>Magnetisches Moment. Momento magnético de una corriente cerrada. Momento magnetico di una corrente. Moment magnetyczny prądu stałego. Magnetiskt moment hos en sluten strömbana.</p>
<p>05-25-045 Perméabilité absolue (d'une substance ou d'un milieu isotrope): Quotient de l'induction par le champ magnétique qui la produit.</p>	<p>Absolute permeability (of a substance or of an isotropic medium): The magnetic flux density divided by the magnetic field strength.</p>	<p>(Absolute) Permeabilität. Permeabilidad absoluta (de una sustancia o de un medio isotropo). Permeabilità assoluta (di una sostanza o di un mezzo isotropo). Przenikalność magnetyczna bezwzględna. (Absolut) permeabilitet (hos ett isotropt medium).</p>
<p>05-25-050 Perméabilité relative: Rapport de la perméabilité absolue d'une substance ou d'un milieu à celle du vide.</p>	<p>Relative permeability: The ratio of the absolute permeability of a substance or medium to that of a vacuum.</p>	<p>Relative Permeabilität, Permeabilitätszahl. Permeabilidad relativa. Permeabilità relativa. Przenikalność magnetyczna względna. Permeabilitetstal.</p>
<p>05-25-055 Champ magnétique terrestre: Champ magnétique naturel qui existe dans la région terrestre.</p>	<p>Terrestrial magnetic field: The natural magnetic field which exists in the terrestrial region.</p>	<p>Erdmagnetisches Feld. Campo magnético terrestre. Campo magnetico terrestre. Pole magnetyczne ziemskie. Jordmagnetiskt fält.</p>
<p>05-25-060 Méridien magnétique: Intersection de la surface terrestre avec le plan vertical qui contient la direction du champ magnétique terrestre.</p>	<p>Magnetic meridian: The intersection of the earth's surface with a vertical plane which lies in the direction of the earth's magnetic field.</p>	<p>Magnetischer Meridian. Meridiano magnético. Meridiano magnetico. Południk magnetyczny. Magnetisk meridian.</p>

<p>05-25-065 Inclinaison magnétique: Angle aigu entre le plan horizontal et la direction du champ magnétique terrestre.</p>	<p>Magnetic inclination: The acute angle between the horizontal plane and the direction of the earth's magnetic field.</p>	<p>Magnetische Inklination. Inclinación magnética. Inclinazione magnetica. Nachylenie magnetyczne. Magnetisk inklination.</p>
<p>05-25-070 Déclinaison magnétique: Angle compris entre le méridien magnétique et le méridien géographique en un point de la surface terrestre.</p>	<p>Magnetic declination: The angle included between the magnetic meridian and geographic meridian at a point on the earth's surface.</p>	<p>Magnetische Deklination. Declinación magnética. Declinazione magnetica. Zboczenie magnetyczne. Magnetisk deklination.</p>
<p>05-25-075 Pôles magnétiques terrestres: Points de la surface terrestre où l'inclinaison magnétique atteint 90 degrés.</p>	<p>Terrestrial magnetic poles: The points on the earth's surface where the magnetic inclination is 90 degrees.</p>	<p>Magnetische Pole der Erde. Polos magnéticos terrestres. Poli magnetici terrestri. Bieguny magnetyczne ziemskie. Jordens magnetiska poler.</p>
<p>05-25-080 Substance paramagnétique: Substance prenant dans un champ magnétique extérieur une aimantation généralement faible, ayant pour effet d'augmenter l'induction due au champ seul.</p>	<p>Paramagnetic substance: A substance which becomes magnetized, generally weakly, in an external magnetic field, the effect of the magnetization being to increase the induction due to the field alone.</p>	<p>Paramagnetischer Stoff. Substancia paramagnética. Sostanza paramagnetica. Ciało paramagnetyczne. Paramagnetiskt ämne.</p>
<p>05-25-085 Substance diamagnétique: Substance prenant dans un champ magnétique extérieur une aimantation, toujours faible, ayant pour effet de diminuer l'induction due au champ seul.</p>	<p>Diamagnetic substance: A substance which becomes magnetized, always weakly, by an external magnetic field, the magnetization having the effect of reducing the induction due to the field alone.</p>	<p>Diamagnetischer Stoff. Substancia diamagnética. Sostanza diamagnetica. Ciało diamagnetyczne. Diamagnetiskt ämne.</p>
<p>05-25-090 Substance ferromagnétique: Substance capable de prendre une aimantation importante dans un champ magnétisant et susceptible de conserver tout ou partie de cette aimantation après cessation de l'action de ce champ.</p>	<p>Ferromagnetic substance: A substance which can be magnetized to a considerable extent in an external magnetic field and which retains the whole or part of this magnetization after the effect of the field has ceased.</p>	<p>Ferromagnetischer Stoff. Substancia ferromagnética. Sostanza ferromagnetica. Ciało ferromagnetyczne. Ferromagnetiskt ämne.</p>
<p>05-25-095 Point de Curie: Température critique au-dessus de laquelle une substance ferromagnétique est paramagnétique.</p>	<p>Curie point: The critical temperature above which a ferromagnetic body is paramagnetic.</p>	<p>Curiepunkt. Punto de Curie. Punto di Curie. Punkt Curiego. Curie-punkten.</p>
<p>05-25-100 Aimant: Aimant permanent: Corps ferromagnétique qui entretient un champ magnétique sans l'intervention d'un courant électrique autre que ses courants particuliers.</p>	<p>Magnet: Permanent magnet: A ferromagnetic body which maintains a magnetic field without the aid of external electric currents.</p>	<p>Dauermagnet. Imán permanente. Magnete-Magnete permanente. Magnes, magnes trwały. Magnet, permanent magnet.</p>
<p>05-25-105 Aimantation: Opération par laquelle on donne à un corps ferro-magnétique les propriétés d'un aimant. Terme employé parfois comme synonyme d'intensité d'aimantation (voir terme 05-25-165).</p>	<p>Magnetization: An operation by which a ferromagnetic body is given the properties of a magnet. A term sometimes used as a synonym for intensity of magnetization (See 05-25-165).</p>	<p>Magnetisieren; Magnetisierung. Imanación. Magnetizzazione. Magnesowanie. Magnetisering.</p>
<p>05-25-110 Champ magnétisant: Champ magnétique utilisé pour produire une aimantation.</p>	<p>Magnetizing field: A magnetic field used to produce magnetization.</p>	<p>Magnetisierendes Feld. Campo magnetizante. Campo magnetizzante. Pole magnesujače. Magnetiserande fält.</p>

- 05-25-115 Courant magnétisant:**
Courant qui a pour but principal de créer un champ magnétisant.
- Magnetizing current:**
Current principally for producing a magnetic field.
- Magnetisierungsstrom.
Corriente magnetizante.
Corrente magnetizzante.
Prąd magnesujący.
Magnetiseringsström.**
- 05-25-120 Aimanter:**
Donner à un corps ferromagnétique les propriétés d'un aimant.
- To magnetize:**
To give a ferromagnetic body the properties of a magnet.
- Magnetisieren.
Imanar.
Magnetizzare.
Magnesować.
Magnetisera.**
- 05-25-125 Désaimenter:**
Ramener à l'état neutre un corps ferromagnétique aimanté.
- To demagnetize:**
To restore to its neutral condition a magnetized ferromagnetic body.
- Entmagnetisieren.
Desimanar.
Smagnetizzare.
Odmagnesować.
Avmagnetisera.**
- 05-25-130 Saturation:**
Etat d'une substance ferromagnétique placée dans un champ suffisant pour que l'intensité d'aimantation devienne indépendante du champ; la substance est alors dite saturée.
Dans un sens plus large, une substance ferromagnétique est dite plus ou moins saturée suivant que son aimantation est plus ou moins proche de la saturation.
- Saturation:**
The state of a ferromagnetic substance placed in a field so strong that the intensity of magnetization becomes independent of the field; the substance is then said to be saturated.
In a wider sense, a ferromagnetic substance is said to be more or less saturated according to whether its magnetization is more or less close to saturation.
- Sättigung.
Saturación.
Saturazione.
Nasyćenie.
Mättning.**
- 05-25-135 Etat neutre:**
Etat d'une substance ferromagnétique qui n'a pas encore été soumise à une aimantation (état vierge) ou qui a été ramenée artificiellement à cet état.
- Neutral state:**
The state of a ferromagnetic substance which has not yet been magnetized (virgin state) or which has been artificially brought back to that state.
- Jungfräulicher Zustand, Neuzustand.
Estado neutro.
Stato neutro.
Stan obojętny.
Neutralt tillstånd.**
- 05-25-140 Pôles magnétiques d'un aimant:**
Points situés vers les extrémités de l'aimant et où l'on pourrait imaginer deux masses magnétiques telles que leur champ résultant, en un point éloigné, soit approximativement le même que celui de l'aimant.
- Magnetic poles of a magnet:**
Points situated near the ends of the magnet where it can be considered that two magnetic masses are situated, such that their resultant field, at a distant point, is approximately the same as that of the magnet.
- Magnetpole.
Polos magnéticos de un imán.
Poli magnetici di un magnete.
Bieguny magnetyczne magnesu.
Magnetpöler.**
- 05-25-145 Pôle conséquent:**
Pôle résultant dans une substance magnétique de la rencontre de deux aimantations de sens opposé.
- Consequent pole:**
A pole in a magnetic substance resulting from the meeting of two magnetizations in opposite directions.
- Polo consecuente.
Polo consequente.
Biegun wypadkowy.
Mötespol.**
- 05-25-150 Moment magnétique ampérien d'un aimant:**
Vecteur attaché à l'aimant et tel que, lorsque l'aimant est plongé dans un champ magnétique homogène, l'action mécanique sur l'aimant se manifeste par un couple dont le moment mécanique est égal au produit vectoriel du moment magnétique de l'aimant par l'induction. Ce moment magnétique est égal à la somme géométrique des moments magnétiques élémentaires des courants particuliers qui produisent l'aimantation (voir terme 05-25-040).
- Magnetic moment of a magnet:**
A vector associated with a magnet such that, when the magnet is immersed in a homogeneous magnetic field, mechanical action on the magnet is shown by a couple of which the mechanical torque is equal to the vector product of the magnetic moment of the magnet and the magnetic induction. This magnetic moment is equal to the vector sum of the elementary magnetic moments of the separate currents which produce the magnetization (see 05-25-040).
- (Ampèresches) magnetisches Moment.
Momento magnético amperiano de un imán.
Momento magnético amperiano di un magnete.
Moment magnetyczny magnesu.
Magnetiskt moment hos en magnet.**

<p>05-25-155 Moment magnétique coulombien d'un aimant:</p>	<p>Vecteur attaché à l'aimant et tel que lorsque l'aimant est plongé dans un champ magnétique homogène, l'action mécanique sur l'aimant se manifeste par un couple dont le moment mécanique est égal au produit vectoriel du moment magnétique de l'aimant par le champ magnétique.</p>	<p>A vector associated with the magnet such that, when the magnet is immersed in a homogenous magnetic field, mechanical action on the magnet is shown by a couple of which the mechanical torque is equal to the vector product of the magnetic moment of the magnet and the magnetic field.</p>	<p>(Coulombsches) magnetisches Moment.</p>
<p>Ce moment magnétique est égal à la somme géométrique des moments des doublets qui constituent la polarisation.</p>	<p>This magnetic moment is equal to the vector sum of the moments of the doublets which constitute the polarisation.</p>	<p>Momento magnético coulombiano de un imán. Momento magnetico coulombiano di un magnete. Moment magnetyczny Coulomba.</p>	
<p>05-25-160 Axe magnétique:</p>	<p>L'axe magnétique d'un aimant coïncide en direction et sens avec l'axe de son moment magnétique.</p>	<p>Magnetic axis: The magnetic axis of a magnet coincides in direction and sense with the axis of its magnetic moment.</p>	<p>Magnetische Achse. Eje magnético. Asse magnetico. Oś magnetyczna. Magnetisk axel.</p>
<p>05-25-165 Aimantation:</p>	<p>Vecteur attaché à un élément de substance et égal en grandeur et en direction au quotient du moment magnétique ampérien de cet élément par unité de volume.</p>	<p>Intensity of magnetization: Magnetization: A vector associated with an element of a substance and equal in size and direction to the magnetic moment of this element divided by its volume.</p>	<p>Magnetisierung. Imanación. Intensità di magnetizzazione - Magnetizzazione. Natężenie magnetyzacji, magnetyzacja. Magnetisering.</p>
<p>05-25-170 Polarisation:</p>	<p>Vecteur attaché à un élément de substance et égal en grandeur et en direction au moment magnétique coulombien de cet élément par unité de volume.</p>	<p>Polarization: A vector associated with an element of substance and equal in size and direction to the magnetic moment of this element divided by its volume.</p>	<p>Magnetische Polarisation Polarización. Polarizzazione magnetica. Natężenie polaryzacji, polaryzacja.</p>
<p>05-25-175 Feuillet magnétique:</p>	<p>Aimant en forme de feuille infiniment mince dans lequel l'aimantation est partout normale à la surface et en raison inverse de l'épaisseur.</p>	<p>Magnetic shell: A magnet in the form of an infinitely thin shell in which the magnetization is everywhere normal to the surface and in inverse ratio to the thickness.</p>	<p>Magnetische Doppelschicht (oder Schale), magnetisches Blatt. Hoja magnética. Lamina magnetica. Warstwa magnetyczna. Magnetiskt skal.</p>
<p>05-25-180 Puissance d'un feuillet:</p>	<p>Produit de l'aimantation par l'épaisseur du feuillet.</p>	<p>Strength of shell: The product of the magnetization by the thickness of the shell.</p>	<p>Flächendichte des magnetischen Momentes. Potencia de una hoja. Potenza di una lamina. Potęga warstwy magnetycznej Styrkan av ett magnetiskt skal</p>
<p>05-25-185 Susceptibilité:</p>	<p>Quotient de l'aimantation d'une substance isotrope par le champ magnétique qui y règne.</p>	<p>Susceptibility: The ratio of the magnetization of an isotropic substance to the magnetic field producing it.</p>	<p>Magnetische Suszeptibilität. Susceptibilidad. Susceptività. Podatność. Magnetiskt susceptibilitetstal.</p>
<p>05-25-190 Susceptibilité et perméabilité différentielles:</p>	<p>Quotient de la variation élémentaire de l'aimantation et de l'induction par la variation correspondante du champ magnétique.</p>	<p>Differential susceptibility and permeability: The rate of change of the magnetization or of induction with respect of the magnetic field.</p>	<p>Differentielle Suszeptibilität und Permeabilität. Susceptibilidad y permeabilidad diferenciales. Susceptività e permeabilità differenziali. Podatność i przenikalność różniczkowa. Differentiell susceptibilitet, differential permeabilitet.</p>

- 05-25-195 Susceptibilité et perméabilité initiales:**
Valeurs limites de la susceptibilité et de la perméabilité d'un corps ferromagnétique à l'origine de la courbe de première aimantation.
- Initial susceptibility and permeability:**
Limiting value of susceptibility and of permeability of a ferromagnetic body at the origin of the curve of first magnetization.
- Anfangssuszeptibilität und -permeabilität.**
Susceptibilidad y permeabilidad iniciales.
Suscettività e permeabilità iniziali.
Podatność i przenikalność początkowa.
Begynnesusceptibilitet, begynnespermeabilitet.
- 05-25-200 Courbe d'aimantation normale:**
Lieu des sommets des différents cycles d'hystérésis symétriques que l'on obtient en faisant varier les limites du champ magnétisant.
- Normal magnetization curve:**
The line joining the tips of different hysteresis loops obtained by varying the limits of the magnetizing field.
- Kommutierungskurve (der Magnetisierung).**
Curva de imanación normal.
Curva di magnetizzazione normale.
Charakterystyka magnesowania normalna.
Normal magnetiseringskurva.
- 05-25-205 Induction normale:**
Valeur de l'induction obtenue à l'aide de la courbe d'aimantation normale. Dans la pratique, pour les substances ferromagnétiques, lorsqu'on parle de l'induction, sans autre qualificatif, il s'agit de l'induction normale.
- Normal induction:**
The induction value obtained from the curve of normal magnetization. In practice, when the term induction is used without any qualification in connection with ferromagnetic materials, normal induction is implied.
- Induktion aus der Kommutierungskurve.**
Inducción normal.
Induzione normale.
Indukcja normalna.
Normal flödestäthet.
- 05-25-210 Perméabilité normale:**
Perméabilité correspondant à l'induction normale. Dans la pratique, pour les substances ferromagnétiques, lorsqu'on parle de la perméabilité, sans autre qualificatif, il s'agit de la perméabilité normale.
- Normal permeability:**
Permeability corresponding to normal induction. In practice, when the term permeability is used without any qualification in connection with ferromagnetic materials, normal permeability is implied.
- Permeabilität aus der Kommutierungskurve.**
Permeabilidad normal.
Permeabilità normale.
Przenikalność normalna.
Normal permeabilitet.
- 05-25-215 Hystérésis magnétique:**
Phénomène par lequel l'aimantation des corps ferromagnétiques dépend, non seulement de la valeur actuelle du champ, mais aussi des états magnétiques antérieurs.
- Magnetic hysteresis:**
The phenomenon by which the magnetization of ferromagnetic bodies depends, not only on the actual value of the field, but also on the previous magnetic state.
- Magnetische Hysterese (oder Hysterisis).**
Histéresis magnética.
Isteresi magnetica.
Histereza magnetyczna.
Magnetisk hysterese.
- 05-25-220 Cycle d'hystérésis:**
Courbe fermée représentant la suite des valeurs de l'induction magnétique ou de l'intensité d'aimantation dans un corps ferromagnétique, lorsque le champ magnétisant subit une variation périodique.
- Hysteresis loop:**
A closed curve representing the change of the magnetic induction or of the intensity of magnetization in a ferromagnetic body, when the magnetic force undergoes a periodic variation.
- Hystereseschleife, Hysteresisschleife.**
Ciclo de histéresis.
Ciclo di isteresi.
Obieg histerezy.
Hysteresslinga.
- 05-25-225 Rémanence:**
Propriété des corps ferromagnétiques de conserver une certaine induction après suppression du champ magnétisant.
- Residual magnetism:**
A property of ferromagnetic bodies by which they retain a certain magnetization (induction) after the magnetizing force has been removed.
- Remanenter Magnetismus.**
Remanencia.
Magnetismo residuo.
Magnesowalność.
Remanens.
- 05-25-230 Induction rémanente:**
Valeur de l'induction subsistant après suppression du champ magnétisant.
- Residual flux density:**
The value of flux density persisting after the magnetizing force has been removed.
- Zurückbleibende Induktion, Remanenz.**
Inducción remanente.
Induzione residua.
Rimanenza.
Magnetyzm szczątkowy.
Remanens, remanent flödestäthet.

- 05-25-235 Aimantation résiduelle:**
Aimantation rémanente:
Aimantation qui persiste dans un corps ferromagnétique après la suppression du champ magnétisant.
- Residual magnetization:**
Remanence:
The magnetization which persists in a ferromagnetic body after the magnetizing force has been removed.
- Remanenz, zurückbleibende Magnetisierung.**
Imanación residual - Imanación remanente.
Magnetizzazione residua.
Magnetyzacja szczątkowa.
Remanent magnetisering.
- 05-25-240 Champ coercitif:**
Champ magnétique nécessaire pour ramener à une valeur nulle l'induction d'un corps ferromagnétique préalablement aimanté.
- Coercive force:**
The magnetic force necessary to bring the flux density of a ferromagnetic body to zero after it has been previously magnetized.
- Koerzitivkraft.**
Campo coercitivo.
Forza coercitiva.
Natężenie powściągające.
Koercitiv magnetiserande fältstyrka (koercitivkraft).
- 05-25-245 Viscosité magnétique:**
Trainage magnétique:
Phénomènes par lesquels les variations de l'aimantation d'une substance ferromagnétique ne suivent au cours du temps celles du champ qui les produit qu'avec un retard qui dépend de la vitesse de variation du champ.
- Magnetic viscosity:**
Magnetic creep:
Phenomena by reason of which changes in magnetization of a ferromagnetic substance follow the changes in the field which produces them, with a time-lag depending on the speed of variation of the field.
- Magnetische Nachwirkung, magnetische Relaxation.**
Viscosidad magnética y arrastre magnético.
Viscosità magnetica.
Wiskoza magnetyczna i opóźnienie magnetyczne.
Magnetisk efterverkan.
- 05-25-250 Magnétostriction:**
Phénomène de déformation élastique qui accompagne l'aimantation.
- Magnetostriction:**
The phenomenon of elastic deformation which accompanies magnetization.
- Magnetostricktion.**
Magnetostricción.
Magnetostrizione.
Magnetostrykcja.
Magnetostricktion.
- 05-25-255 Champ démagnétisant:**
Champ intérieur à un aimant, de direction généralement opposée à celle de l'induction, et résultant de la distribution des masses magnétiques de cet aimant.
- Demagnetizing field:**
Internal field of a magnet, the direction of which is generally opposed to that of the magnetic induction and resulting from the distribution of the magnetic masses of this magnet.
- Entmagnetisierendes Feld.**
Campo desmagnetizante.
Campo smagnetizzante.
Natężenie pola odmagnesowującego.
Avmagnetiserande fält.
- 05-25-260 Facteur démagnétisant:**
Facteur par lequel il faut multiplier l'intensité moyenne d'aimantation d'un barreau ferromagnétique placé dans un champ uniforme pour obtenir la valeur du champ démagnétisant.
- Demagnetization factor:**
The factor by which the average intensity of magnetization of a ferromagnetic bar in a uniform field must be multiplied in order to obtain the value of the demagnetizing field.
- Entmagnetisierungsfaktor.**
Factor desmagnetizante.
Coefficiente di smagnetizzazione.
Współczynnik odmagnesowywania.
Avmagnetiseringsfaktor.

Section 30 — Electromagnétisme - Electrodynamique — Electromagnetism - Electrodynamic

<p>05-30-005 Electromagnétisme: Partie de la science qui traite des relations entre l'électricité et le magnétisme.</p>	<p>Electromagnetism: That part of science which deals with with the relations between electricity and magnetism.</p>	<p>Elektromagnetismus. Electromagnetismo. Elettromagnetismo. Elektromagnetyzm. Elektromagnetism.</p>
<p>05-30-010 Force magnétomotrice le long d'une ligne fermée: Circulation (grandeur pseudoscalaire) du vecteur champ magnétique le long de cette ligne.</p>	<p>Magnetomotive force (along a closed curve): The line integral around the curve.</p>	<p>Magnetomotorische Kraft (entlang einer geschlossenen Linie) Fuerza magnétomotriz a lo largo de una linea cerrada. Forza magnetomotrice lungo una linea chiusa. Sila magnetomotoryczna (wzdłuż linii zamkniętej). Magnetomotorisk kraft, mmk (längs en sluten kurva).</p>
<p>05-30-015 Différence de potentiel magnétique Tension magnétique: Intégrale de ligne du champ magnétique entre deux points.</p>	<p>Magnetic potential difference: The line integral of the magnetic field intensity between two points.</p>	<p>Magnetische Potentialdifferenz, magnetische Spannung. Diferencia de potencial magnético - Tensión magnética. Differenza di potenziale magnetico. Tensione magnetica Różnica potencjałów magnetycznych. Magnetisk potentialskillnad.</p>
<p>05-30-020 Circuit magnétique: Ensemble de milieux comprenant principalement des substances ferromagnétiques, constituant un circuit fermé, et pouvant être le siège d'un flux d'induction magnétique.</p>	<p>Magnetic circuit: A combination of media, mainly comprising ferromagnetic substance, forming a closed circuit, and through which a flux of magnetic induction may pass.</p>	<p>Magnetischer Kreis. Circuito magnético. Circuito magnetico. Obwód magnetyczny. Magnetisk krets.</p>
<p>05-30-025 Perméance: Inverse de la réluctance.</p>	<p>Permeance: The reciprocal of reluctance.</p>	<p>Magnetischer Leitwert, Permeanz. Permeancia. Permeanza. Przewodność magnetyczna. Permeans.</p>
<p>05-30-030 Réluctance: Quotient de la force magnétomotrice appliquée à un circuit magnétique, par le flux d'induction produit.</p>	<p>Reluctance: The magnetomotive force applied to a magnetic circuit divided by the flux established in it.</p>	<p>Magnetischer Widerstand, Reluktanz. Reluctancia. Riluttanza. Oporność magnetyczna. Reluktans.</p>
<p>05-30-035 Electroaimant: Ensemble formé d'un noyau ferromagnétique et d'une bobine, qui ne produit des effets magnétiques sensibles que lorsque la bobine est parcourue par un courant électrique.</p>	<p>Electromagnet: A device consisting of a ferromagnetic core and a coil, which produces appreciable magnetic effects only when an electric current flows through the coil.</p>	<p>Elektromagnet. Electroimán. Elettromagnete. Elektromagnes. Elektromagnet.</p>

<p>05-30-040 Noyau magnétique: Partie d'un circuit magnétique entourée d'un enroulement.</p>	<p>Magnetic core: That part of a magnetic circuit surrounded by a coil.</p>	<p>Magnetkern. Núcleo magnético. Nucleo magnetico. Rdzeń magnesu. Magnetkärna.</p>
<p>05-30-045 Culasse: Pièce de substance ferromagnétique non entourée d'enroulements, et destinées à relier les noyaux d'un électro-aimant ou d'un transformateur ou les pôles d'une machine.</p>	<p>Yoke: The piece of ferromagnetic material, not surrounded by windings, used to connect the cores of an electromagnet or of a transformer or the poles of a machine.</p>	<p>Joch. Culata, yugo. Giogo. Jarzmo. Ok.</p>
<p>05-30-050 Armature d'un aimant permanent: Pièce magnétique que l'on place contre les extrémités d'un aimant permanent afin d'en diminuer la réluctance et d'assurer la conservation de l'aimantation.</p>	<p>Armature of a permanent magnet: The piece of iron which is placed against the ends of a permanent magnet, to diminish the reluctance and preserve the magnetization.</p>	<p>Anker eines Dauermagneten (oder Dauermagnets). Armadura de un imán permanente. Armatura di un magnete permanente. Zwora magnesu trwalego. Ankare hos permanent magnet</p>
<p>05-30-055 Armature d'un électro-aimant: Pièce magnétique disposée de manière à pouvoir se déplacer sous l'action magnétique de l'électro-aimant.</p>	<p>Armature of an electromagnet: Keeper. A piece of magnetic material so placed that it can be moved by the magnetic action of the electromagnet.</p>	<p>Anker eines Elektromagneten (oder Elektromagnets). Armadura de un electroimán Armatura di un elettromagnet Zwora elektromagnesu. Ankare hos elektromagnet.</p>
<p>05-30-060 Entrefer: Interruption de faible longueur de la partie ferromagnétique d'un circuit magnétique.</p>	<p>Air gap: The short gap between the ferromagnetic parts of a magnetic circuit.</p>	<p>Luftspalt. Entrehierro. Traferro. Szczelina. Luftgap.</p>
<p>05-30-065 Excitation: Production d'un flux d'induction magnétique dans un circuit magnétique au moyen d'un courant électrique. Ce terme est employé parfois comme synonyme de la force magnétomotrice produisant le flux dans un électro-aimant.</p>	<p>Excitation: The production of magnetic flux through a magnetic circuit by means of an electric current; the term is sometimes used as a synonym for the magnetomotive force producing the flux through an electromagnet.</p>	<p>Erregung. Excitación. Eccitazione. Wzbudzenie. Magnetisiering.</p>
<p>05-30-070 Solénoïde d'Ampère: Bobine cylindrique à une seule couche de fils dont toutes les spires sont supposées orthogonales à l'axe et placées à distance égale entre elles.</p>	<p>Ideal solenoid: A cylindrical coil of which all the turns are assumed to be in planes normal to the axis and equally spaced; in practice the name solenoid is given to a cylindrical coil wound in a spiral of fine pitch.</p>	<p>Ideales zylindrisches Solenoi Solenoi de Ampere. Solenoi di Ampère. Solenoid idealny. Ideal solenoid.</p>
<p>05-30-075 Solénoïde: Bobine cylindrique enroulée suivant une hélice de pas très petit.</p>	<p>Solenoid: A cylindrical coil wound in a spiral of fine pitch.</p>	<p>Solenoid. Solenoi. Solenoi. Solenoid. Solenoid.</p>
<p>05-30-080 Electro-dynamique (substantif): Partie de la science qui traite des actions entre les courants électriques.</p>	<p>Electrodynamics: That part of science which deals with forces between conductors carrying currents.</p>	<p>Elektrodynamik. Electrodinamica (sustantivo). Elettrodinamica. Elektrodynamika. Elektrodynamik.</p>

- 05-30-085 Electrodynamic (adjectif):**
Se dit d'une action ou force qui se manifeste entre les courants électriques.
- Electrodynamic:**
An adjective applied to the action or force exerted between electric currents.
- Elektrodynamisch.
Electrodinamico (adjetivo).
Elettrodinamica.
Elektrodynamiczny.
Elektrodynamisk.**
- 05-30-090 Induction électromagnétique:**
Production de force électromotrice:
a) Dans un circuit fermé, par la variation du flux d'induction magnétique embrassé.
b) Dans un élément de circuit mobile, par le flux d'induction magnétique coupé par cet élément.
- Electromagnetic induction:**
The production of electromotive force
a) In a closed circuit, by the variation magnetic flux linking it,
b) In an element of a movable circuit, by the lines of magnetic flux that it cuts.
- Induktion(svorgang).
Inducción electromagnética.
Induzione elettromagnetica.
Indukcja elektromagnetyczna.
Elektromagnetisk induktion.**
- 05-30-095 Induction propre:
Auto-induction:
Self-induction:**
Production d'une force électromotrice dans un circuit par la variation du courant qui parcourt le même circuit.
- Self-induction:**
The induction of an E.M.F. in the circuit itself by the change in the current flowing through it.
- Selbstinduktion.
Inducción propia. Autoinducción.
Autoinduzione.
Indukcja własna.
Självinduktion.**
- 05-30-100 Inductance propre:
Coefficient d'induction propre:
Coefficient de self induction:**
Pour un circuit fermé: quotient, par le courant qui parcourt ce circuit, du flux magnétique total dû à ce courant et embrassé par le circuit, ou quotient de l'énergie magnétique due au circuit par le demi-carré du courant qui parcourt le circuit.
- Self-inductance.
Coefficient of self-induction:**
For a closed circuit, the total magnetic flux linked by it divided by the current flowing through it, or the total magnetic energy stored divided by half the square of the current flowing through it.
- (Selbst-)Induktivität, (Selbst-) Induktionskoeffizient.
Inductancia propia. Coeficiente de inducción propia.
Induttanza propria. Autoinduttanza. Coeficiente di auto-induzione.
Indukcyjność własna.
(Själv) induktans.**
- 05-30-105 Induction mutuelle:**
Production d'une force électromotrice dans un circuit par les variations du courant qui parcourt un autre circuit
- Mutual induction (between circuits):**
The induction of an e.m.f. in one circuit by the change in the current flowing through another circuit.
- Gegenseitige Induktion.
Inducción mutua.
Induzione mutua.
Indukcja wzajemna.
Ömsesidig induktion.**
- 05-30-110 Inductance mutuelle:
Coefficient d'induction mutuelle:**
Quotient du flux d'induction magnétique que le courant d'un circuit détermine dans un autre circuit, par l'intensité du courant dans le premier circuit.
- Mutual inductance:**
The magnetic flux which the current flowing in one circuit induces in another circuit, divided by the current in the first circuit.
- Gegeninduktivität, Koeffizient der gegenseitigen Induktion.
Inductancia mutua. Coeficiente de inducción mutua.
Induttanza mutua. Coeficiente di mutua induzione.
Indukcyjność wzajemna.
Ömsesidig induktans.**
- 05-30-115 Facteur de couplage inductif de deux circuits:**
Rapport de l'inductance mutuelle à la moyenne géométrique des deux inductances propres.
- Coefficient of inductive coupling between two circuits:**
The ratio of the mutual inductance to the geometric mean of the two self-inductances.
- Kopplungsfaktor.
Factor de acoplamiento de dos circuitos.
Coeficiente di accoppiamento di due circuiti.
Współczynnik sprzężenia dwóch obwodów.
Kopplingsfaktor, kopplingskoefficient.**

05-30-120 Loi de Faraday:

Loi fondamentale de l'induction électromagnétique d'après laquelle la force électromotrice induite dans un circuit filiforme fermé est proportionnelle à la dérivée par rapport au temps, du flux d'induction magnétique embrassé par ce circuit. Le sens est donné par la loi de Lenz (voir 05-30-125).

Faraday's law:

The fundamental law of electromagnetic induction which states that the e.m.f. induced in a closed circuit is proportional to the rate of change of the flux linked by the circuit. The sign is given by Lenz's law (see 05-30-125).

Induktionsgesetz.

Ley de Faraday.

Legge di Faraday.

Prawo Faradaya.

Faradays induktionslag.

05-30-125 Loi de Lenz:

La force électromotrice induite (voir 05-30-120) tend à engendrer un courant de sens tel qu'il s'opposerait à la cause qui la produit.

Lenz's law:

The law which states that the induced e.m.f. (see 05-30-120) tends to produce a current in such a direction that it will oppose the cause by which it has been produced.

Lenzsche Regel, Lenzsches Gesetz.

Ley de Lenz.

Legge di Lenz.

Prawo Lenza.

Lenz lag.

05-30-130 Loi de Biot et Savart:

Loi exprimant le champ magnétique produit en un point par un courant rectiligne indéfini.

Biot and Savart's law:

The law which gives the magnetic field produced at a point by an element carrying an electric current.

Biot-Savartsches Gesetz.

Ley de Biot y Savart.

Legge di Biot e Savart.

Prawo Biota i Savarta.

Biot-Savarts lag.

05-30-135 Loi de Laplace:

Loi exprimant la force qui s'exerce sur un élément de courant placé dans un champ magnétique. Voir terme 05-25-030.

Laplace's law:

The law which gives the force exerted on an element carrying a current placed in a magnetic field (see 05-25-030).

Laplacesches Gesetz, Linke-Hand-Regel.

Ley de Laplace.

Legge di Laplace.

Prawo Laplace'a.

Laplaces lag.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file
WITHDRAWN
60050101254

Section 35 — Unités et systèmes de mesure — Units and systems of measurement

<p>05-35-005 Système d'unités: Ensemble coordonné d'unités de mesure.</p>	<p>System of units: A coordinated group of units of measurement.</p>	<p>Einheitensystem. Sistema de unidades. Sistema di unità. Układ jednostek. Enhetsssystem, måttssystem.</p>
<p>05-35-010 Unités fondamentales: Unités considérées comme indépendantes et choisies arbitrairement pour servir de base à un système d'unités.</p>	<p>Fundamental units: The units which are considered as independent and are chosen arbitrarily to serve as a basis for a system of units.</p>	<p>Grundeinheiten. Unidades fundamentales. Unità fondamentali. Jednostki podstawowe. Grundenheter.</p>
<p>05-35-015 Unités dérivées: Unités déduites des unités fondamentales.</p>	<p>Derived units: The units deduced from the fundamental units.</p>	<p>Abgeleitete Einheiten. Unidades derivadas. Unità derivate. Jednostki pochodne. Harledda enheter.</p>
<p>05-35-020 Système CGS: Système dans lequel le centimètre, le gramme et la seconde sont les unités fondamentales de longueur, de masse et de temps.</p>	<p>C.G.S. system: A system in which the centimetre, gramme and second are the fundamental units of length, mass and time.</p>	<p>CGS-System. Sistema CGS. Sistema CGS. Układ CGS. Cgs-system.</p>
<p>05-35-025 Système électrostatique: Système d'unités pour les grandeurs électriques et magnétiques, dans lequel la permittivité du vide est prise sans dimension et égale à un.</p>	<p>Electrostatic system: A system of units for electrical and magnetic quantities in which the permittivity of a vacuum is taken as dimensionless and equal to unity.</p>	<p>Elektrostatiches System. Sistema electrostático. Sistema elettrostatico. Układ elektrostatyczny. Elektrostatiskt (mått) system.</p>
<p>05-35-030 Unité de quantité d'électricité dans le système électrostatique: Quantité d'électricité positive ou négative qui concentrée dans le vide en un point situé à un centimètre d'une charge identique la repousse avec une force de une dyne.</p>	<p>Unit quantity of electricity in the electrostatic system: The quantity of positive or negative electricity which, when concentrated at a point in a vacuum at a distance of one centimetre from an identical charge, repels it with a force equal to one dyne.</p>	<p>Elektrostatische Ladungseinheit, Ladungseinheit im elektrostatischen System. Unidad de cantidad de electricidad en el sistema electrostático. Unità di carica elettrica nel sistema elettrostatico. Jednostka ilości elektryczności w układzie elektrostatycznym.</p>
<p>05-35-035 Système électromagnétique: Un certain système d'unités pour les grandeurs électriques et magnétiques dans lequel la perméabilité du vide est prise sans dimension et égale à un.</p>	<p>Electromagnetic system: A system of units for electrical and magnetic quantities in which the permeability of a vacuum is taken as dimensionless and equal to unity.</p>	<p>Elektromagnetisches System. Sistema electromagnético. Sistema elettromagnetico. Układ elektromagnetyczny. Elektromagnetiskt (mått) system.</p>
<p>05-35-040 Unité de masse magnétique dans le système électromagnétique: Masse magnétique qui, concentrée dans le vide en un point situé à un centimètre d'une masse identique, la repousse avec une force de une dyne.</p>	<p>Unit magnetic mass in the electromagnetic system: A magnetic mass which, when concentrated at a point in a vacuum at a distance of one centimetre from an identical pole, repels it with a force equal to one dyne.</p>	<p>Elektromagnetische Polstärkeneinheit, Polstärkeneinheit im elektromagnetischen Feld. Unidad de masa magnética en el sistema electromagnético. Unità di massa magnetica nel sistema elettromagnetico. Jednostka masy magnetycznej w układzie elektrostatycznym.</p>

05-35-045 **Système pratique:**

Un système dont les unités sont des multiples ou des sous-multiples suivant des puissances entières de 10 des unités correspondantes du système électromagnétique CGS. A certaines d'entre elles ont été attribués des noms de personnes. Voir terme 05-35-085.

Practical system:

A system in which the integral units are multiples or sub-multiples in powers of 10 of the corresponding units in the electromagnetic C.G.S. system. Proper names have been given to some of these units (see 05-35-085).

Praktisches System.
Sistema práctico.
Sistema pratico.
Układ praktyczny.
Praktiska systemet.

05-35-050 **Système Giorgi:**
Système MKSA:

Système dans lequel les unités principales sont le mètre, le kilogramme, la seconde et l'ampère.

Giorgi system:
M.K.S.A. system:

A system in which the principal units are the metre, the kilogramme, the second and the ampere.

Giorgi-System, MKSA-System.
Sistema Giorgi. Sistema MKSA.
Sistema Giorgi. Sistema MKSA.
Układ Giorgiego, układ MKSA.
Giorgi - eller mksa-systemet.

05-35-055 **Hertz:**

Unité de fréquence comportant la seconde comme unité de temps.

Cycle per second:
Hertz:

The unit of frequency based on the second as unit of time.

Hertz.
Hertz. Ciclo por segundo.
Hertz. Periodo al secondo.
Herc.
Hertz. Period per sekund.

05-35-060 **Newton:**

Force produisant sur la masse d'un kilogramme une accélération d'un mètre par seconde par seconde.

Newton:

The force which produces on a mass of one kilogramme an acceleration of one metre per second per second.

Newton.
Newton.
Newton.
Niuton.
Newton.

05-35-065 **Dyne:**

Unité de force du système CGS; force produisant sur la masse d'un gramme une accélération d'un centimètre par seconde par seconde.

Dyne:

The C.G.S. unit of force; the force which produces on a mass of one gramme an acceleration of one centimetre per second per second.

Dyn.
Dina.
Dina.
Dyna.
Dyn.

05-35-070 **Erg:**

Unité de travail du système CGS; travail produit par la force d'une dyne pour le déplacement de son point d'application d'un centimètre dans la direction de la force.

Erg:

The C.G.S. unit of work; the work done by a force of one dyne when its point of application is moved through one centimetre in the direction of the force.

Erg.
Ergio.
Erg.
Erg.
Erg.

05-35-075 **Barye:**

Unité de pression du système CGS valant une dyne par centimètre carré, adoptée au Congrès International de physique de 1900.

Barye:

The C.G.S. unit of pressure which is equal to one dyne per square centimetre, and which was adopted at the International Congress on Physics in 1900.

Dyn/cm², Mikrobar.
Baria.
Baria.
Baria.
Mikrobar.

05-35-080 **Préfixes des systèmes décimaux:**

Dans le système métrique les multiples et sous-multiples des unités sont désignés par les préfixes suivants:

Préfixes	Symboles	Signification
tera	T	10 ¹²
giga	G	10 ⁹
méga	M	10 ⁶
myria	ma	10 ⁴
kilo	k	10 ³
hecto	h	10 ²
déca	da	10
déci	d	10 ⁻¹
centi	c	10 ⁻²
milli	m	10 ⁻³
micro	μ	10 ⁻⁶
nano	n	10 ⁻⁹
pico	p	10 ⁻¹²

Prefixes used in the metric system:

In the metric system the multiples and sub-multiples of the fundamental units are indicated by the following prefixes:

Prefix	Symbol	Meaning
tera	T	10 ¹²
giga	G	10 ⁹
mega	M	10 ⁶
myria	ma	10 ⁴
kilo	k	10 ³
hecto	h	10 ²
deca	da	10
deci	d	10 ⁻¹
centi	c	10 ⁻²
milli	m	10 ⁻³
micro	μ	10 ⁻⁶
nano	n	10 ⁻⁹
pico	p	10 ⁻¹²

Vorsätze für dezimale Vielfache und Teile, Dezimalpräfixe.
Prefijos del sistema métrico.
Prefissi dei sistemi decimali.
Przedrostki w systemie dziesiętnym.
Prefix i metersystemet.

05-35-085 Unités électriques pratiques:

Les nombres de la troisième colonne donnent les rapports de l'unité électromagnétique CGS à l'unité pratique et à l'unité Giorgi.

Grandeurs	Noms	
résistance	ohm	10 ⁻⁹
tension	volt	10 ⁻⁸
courant	ampère	10
quant. d'électricité	coulomb	10
capacité	farad	10 ⁹
inductance	henry	10 ⁻⁹
flux d'induction magnétique	weber	10 ⁻⁸
énergie	joule	10 ⁻⁷
puissance	watt	10 ⁻⁷
puissance réact.	var	10 ⁻⁷
puissance appar.	volt-ampère	10 ⁻⁷

Practical electrical units:

The figures in the third column give the ratio of the electromagnetic C.G.S. unit to the practical unit and to the Giorgi unit.

Quantity	Name	
resistance	ohm	10 ⁻⁹
voltage	volt	10 ⁻⁸
current	ampere	10
qu. of electricity	coulomb	10
capacitance	farad	10 ⁹
inductance	henry	10 ⁻⁹
magnetic flux	weber	10 ⁻⁸
energy	joule	10 ⁻⁷
power	watt	10 ⁻⁷
reactive power	var	10 ⁻⁷
apparent power	volt-ampere	10 ⁻⁷

Praktische elektrische Einheiten.

Unidades eléctricas prácticas. Unità elettriche pratiche. Jednostki elektryczne praktyczne. Praktiska elektriska enheter.

05-35-090 Unités électromagnétiques CGS adoptées par la C.E.I. (réunion d'Oslo, 1930):

Grandeurs	Noms
intensité de champ magnétique	oersted
induction	gauss
flux d'induction magnétique	maxwell
force magnétomotrice	gilbert

Electromagnetic C.G.S. units approved by the I.E.C. (Oslo meeting 1930):

Quantity	Name
magnetic field strength	oersted
magnetic flux density	gauss
magnetic flux	maxwell
magnetomotive force	gilbert

Elektromagnetische CGS - Einheiten.

Unidades electromagnéticas CGS adoptadas por la C.E.I. (reunión de Oslo 1930).

Unità elettromagnetiche CGS adottate dalla C.E.I. (Riunione di Oslo - 1930).

Jednostki elektromagnetyczne CGS przyjęte przez MKE (Zjazd w Oslo - 1930). Elektromagnetiska cgs-enheter.

05-35-095 Système d'unités électriques absolues:

Système d'unités reposant sur une définition électrodynamique de l'intensité de courant.

Absolute system of electrical units:

System of units based on an electrodynamic definition of the intensity of current.

System der absoluten elektrischen Einheiten.

Sistema de unidades eléctricas absolutas. Sistema di unità elettriche assolute. Układ bezwzględny jednostek elektrycznych.

05-35-100 Unités électriques absolues:

Ampère: (unité d'intensité de courant électrique).

Intensité d'un courant constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produirait entre ces conducteurs une force égale à 2.10⁻⁷ newton par mètre de longueur.

Volt: (unité de différence de potentiel et de force électromotrice).

Différence de potentiel électrique qui existe entre deux points d'un fil conducteur transportant un courant constant de 1 ampère, lorsque la puissance dissipée entre ces points est égale à 1 watt.

Ohm: (unité de résistance électrique). Résistance électrique qui existe entre deux points d'un conducteur lorsqu'une différence de potentiel constante de 1 volt, appliquée entre ces deux points, produit, dans ce conducteur un courant de 1 ampère, ce conducteur n'étant le siège d'aucune force électromotrice.

Coulomb: (unité de quantité d'électricité).

Quantité d'électricité transportée en 1 seconde par un courant de 1 ampère.

Absolute electrical units:

Ampere: (unit of electric current).

A constant current which, flowing in two parallel straight conductors of infinite length, of negligible cross-section and placed at a distance of 1 metre apart in a vacuum will produce a force of 2.10⁻⁷ newton per metre length between the conductors.

Volt: (unit of potential difference and E.M.F.).

The difference of electric potential which exists between two points of a conductor carrying a constant current of 1 ampere, when the power dissipated between these points is 1 watt.

Ohm: (unit of electrical resistance). The electrical resistance between two points of a conductor when a constant potential difference of 1 volt, applied to these points, produces a current of 1 ampere in the conductor, provided no E.M.F. is generated in the conductor.

Coulomb: (unit of quantity of electricity).

The quantity of electricity conveyed in 1 second by a current of 1 ampere.

Absolute elektrische Einheiten.

Unidades eléctricas absolutas. Unità elettriche assolute. Jednostki elektryczne bezwzględne. Absoluta elektriska enheter.

05-35-100 Unités électriques absolues (suite):

Farad : (unité de capacité électrique).
Capacité d'un condensateur électrique entre les armatures duquel apparaît une différence de potentiel électrique de 1 volt, lorsqu'il est chargé d'une quantité d'électricité égale à 1 coulomb.

Henry : (unité d'inductance électrique).
Inductance d'un circuit fermé dans lequel une force électromotrice de 1 volt est produite lorsque le courant qui parcourt le circuit varie uniformément à raison de 1 ampère par seconde.

Weber : (unité de flux d'induction magnétique).

Flux d'induction magnétique qui, traversant un circuit d'une seule spire, y produirait une force électromotrice de 1 volt, si on l'amenait à 0 en 1 seconde par décroissance uniforme.

**Absolute electrical units
(continued)**

Farad : (unit of electric capacitance).
The capacitance of an electric capacitor having a difference of electric potential of 1 volt between the plates, when it is charged with a quantity of electricity of 1 coulomb.

Henry : (unit of electric inductance).
The inductance of a closed circuit in which an E.M.F. of 1 volt is produced when the current in the circuit varies at the uniform rate of 1 ampere per second.

Weber: (unit of magnetic flux).

The magnetic flux which, linked with a circuit composed of a single turn produces in it an E.M.F. of 1 volt if it is uniformly reduced to zero in 1 second.

05-35-105 Unités pratiques usuelles:

Unités qui ne sont pas directement comprises parmi les unités pratiques dérivées du système CGS, mais sont couramment employées.

Ampèreheure (ou ampère-heure) :
Quantité d'électricité correspondant au passage d'un ampère pendant 1 heure et valant 3600 coulombs.

Ampère-tour :
Force magnétomotrice correspondant au passage d'un ampère dans un tour de conducteur.

Wattheure (ou watt-heure) :
Energie mise en jeu pendant 1 heure par une puissance d'un watt et valant 3600 joules.

Voltampèreheure (ou volt-ampère-heure) :
Unité d'énergie apparente dans le système pratique égale à 1 watt.

Usual practical units:

Units which are not actually included in the practical units derived from the CGS system, but which are commonly used.

Ampere-hour :
The quantity of electricity which flows if a current of 1 ampere passes for 1 hour, equal to 3 600 coulombs.

Ampere-turn :
The magnetomotive force produced by 1 ampere flowing through a single turn of a conductor.

Watt-hour :
The electrical energy developed during 1 hour by a power of 1 watt, equal to 3 600 joules.

Volt-ampere-hour:
The unit of apparent energy in the practical system, equal to 1 watt.

Gebrauchliche praktische Einheiten.

Unidades prácticas usuales.

Unità pratiche usuali.

Jednostki praktyczne użytkowe.

Brukliga praktiska enheter.

Amperestunde

—
Amperora (ampere-ora)

—
Amperetimme

Amperewindung

—
Amperespira

—
Amperevarv

Wattstunde

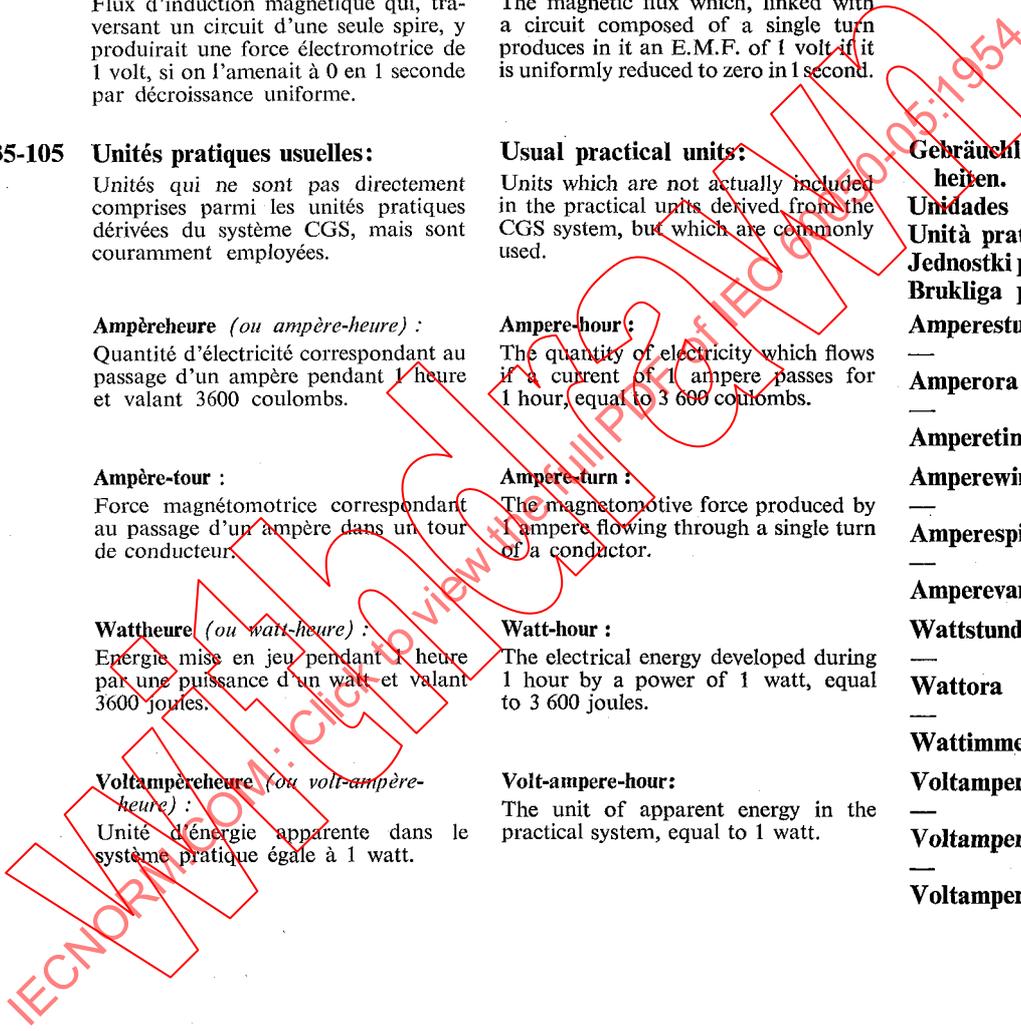
—
Wattora

—
Wattimme

Voltamperestunde

—
Voltamperora (voltampere-ora)

—
Voltamperetimme



Tafel über besondere Einheiten.
Cuadro de determinadas unidades.

Tabella di alcune unità.
Tablica niektórych wielkości.
Tabell över vissa enheter.

Table of certain units:

Tableau de certaines unités:

Désignation de la grandeur	Nom de l'unité			Symbole de l'unité	Name of the quantity	Name of the unit			Symbol for unit
	dans le système Giorgi	dans le système C.G.S.	dans d'autres systèmes usuels			in the Giorgi system	in the C.G.S. system	in other systems in use	
Fréquence	hertz	hertz	Hz	Hz	Frequency	cycles per second	cycles per second	cycles per second	c/s
Fréquence (vitesse) de rotation		tours par seconde tours par minute	rev/s rev/m	rev/s rev/m	Frequency (speed) of rotation			revolutions per second revolutions per minute	rev/s rev/m rpm
Vitesse angulaire		radian par seconde	rad/s	rad/s	Angular speed			radians per second	rad/s
Vitesse linéaire	mètre par seconde	centimètre par seconde	cm/s m/s	cm/s m/s	Linear speed	mètre par seconde	centimètre par seconde		cm/s m/s
Accélération angulaire		radian par seconde par seconde	rad/s ²	rad/s ²	Angular acceleration			radians per second per second	rad/s ²
Accélération linéaire	mètre par seconde par seconde	centimètre par seconde par seconde	cm/s ² m/s ²	cm/s ² m/s ²	Linear acceleration	mètre par seconde par seconde	centimètre par seconde par seconde		cm/s ² m/s ²
Action (constante de Planck)	joule-seconde	erg seconde			Planck's constant	joule seconde	erg seconde		
Energie et travail	joule	erg	J Wh	J Wh	Energy and work	joule	erg	erg watt-hour	J Wh

05-35-110 Tableau de certaines unités (suite) :

Table of certain units (contd.) :

Tafel über besondere Einheiten.
Cuadro de determinadas unidades.

Tabella di alcune unità.
Tablica niektórych wielkości.
Tabell över vissa enheter.

Désignation de la grandeur	Nom de l'unité		Symbole de l'unité	Name of the quantity	Name of the unit			Symbol for unit
	dans le système Giorgi	dans le système C.G.S.			dans d'autres systèmes usuels	in the Giorgi system	in the C.G.S. system	
Densité d'énergie	joule par mètre cube	erg par centimètre cube	J/m ³	Density of energy	joule per cubic metre	erg per cubic centimetre		J/m ³
Puissance	watt	erg par seconde	W	Power	watt	erg per second		W
Masse	kilogramme	gramme	g kg	Mass	kilogramme	gramme		g kg
Force	newton	dyne	dyne N	Force	newton	dyne		dyne N
Pression	newton par mètre carré	dyne par centimètre carré	dyne/cm ² N/m ²	Pressure	newton per square metre	dyne per square centimetre		dyne/cm ² N/m ²
Température			°C °K	Temperature			degree celsius (centigrade) degree kelvin	°C °K
Tension, différence de potentiel ou force électromotrice	volt		V	Voltage, potential difference or electromotive force	volt			V
Quantité d'électricité ou charge électrique	coulomb		Ah C	Quantity of electricity or electric charge	coulomb		ampere-hour	Ah C

05-35-110 Tableau de certaines unités (suite):

Table of certain units (contd.):

Tafel über besondere Einheiten.
Cuadro de determinadas unidades.

Tabella di alcune unità.
Tablica niektórych wielkości.
Tabell över vissa enheter.

Désignation de la grandeur	Nom de l'unité			Symbole de l'unité	Name of the quantity	Name of the unit			Symbol for unit
	dans le système Giorgi	dans le système C.G.S.	dans d'autres systèmes usuels			in the Giorgi system	in the C.G.S. system	in other systems in use	
Capacité	farad			F	Capacitance	farad			F
Courant	ampère			A	Current	ampere			A
Conductance	siemens			S	Conductance	siemens			S
Résistance	ohm			Ω	Resistance	ohm			Ω
Inductance	henry			H	Inductance	henry			H
Puissance réactive	var			var	Reactive power	var			var
Force magnéto-motrice	ampère	gilbert		A Gb	Magnetomotive force	ampere gilbert			A Gb
Champ magnétique	ampère par mètre	oersted		A/m Oe	Magnetic field strength	ampere per metre oersted			A/m Oe
Flux	weber	maxwell		Wb Mx	Magnetic flux	weber maxwell			Wb Mx
Induction	weber par mètre carré	gauss		Wb/m ² Gs	Magnetic induction	weber per square metre gauss			Wb/m ² Gs



Section 40 — Termes caractéristiques — Characteristic terms

05-40-005	<p>Résistance effective: Résistance en courant alternatif: Quotient de la puissance dissipée au carré du courant efficace. En courant sinusoïdal, quotient de la composante de la tension en phase avec le courant par l'intensité de ce courant.</p>	<p>Effective resistance: Resistance to alternating current: Ratio of the power dissipated to the square of the R.M.S. value of the current. For sinusoidal current this is equal to the component of the voltage in phase with the current, divided by the current.</p>	<p>Wirkwiderstand. Resistencia efectiva. Resistencia en corriente alterna. Resistenza effettiva. Resistenza in corrente alternata. Oporność czynna. Effektiv resistans, växelströmsresistans.</p>
05-40-010	<p>* Réactance inductive: Produit de l'inductance par la pulsation.</p>	<p>* Inductive reactance: The product of the inductance and the angular frequency.</p>	<p>Induktiver (Blind-)Widerstand, Induktanz. Reactancia inductiva. Reattanza capacitiva. Oporność indukcyjna. Induktiv reaktans.</p>
05-40-015	<p>* Réactance capacitive: Inverse changé de signe du produit de la capacité par la pulsation.</p>	<p>* Capacitive reactance: The reciprocal (with negative sign) of the product of the capacitance and the angular frequency.</p>	<p>Kapazitiver (Blind-)Widerstand, Kapazitätanz. Reactancia capacitiva. Reattanza capacitiva. Oporność pojemnościowa. Kapacitiv reaktans.</p>
05-40-020	<p>* Réactance effective: Quotient de la composante de la tension en quadrature avec le courant par l'intensité de ce courant.</p>	<p>* Effective reactance: The component of the voltage in quadrature with the current, divided by the current.</p>	<p>Blindwiderstand, Reaktanz. Reactancia efectiva. Reattanza effettiva. Oporność bierna skuteczna. Resulterande reaktans.</p>
05-40-025	<p>* Impédance: Quotient de la tension aux bornes d'un circuit par le courant qui le parcourt.</p>	<p>* Impedance: The terminal voltage of a circuit divided by the current flowing through it.</p>	<p>Scheinwiderstand, Impedanz. Impedancia. Impedenza. Oporność pozorna. Impedans.</p>
05-40-030	<p>* Impédance complexe: Grandeur complexe ayant pour valeur numérique (module) l'impédance et pour phase (argument) le déphasage entre le courant et la tension. La phase est positive quand la tension est déphasée en avant sur le courant.</p>	<p>* Complex impedance: A complex quantity having the scalar value of the impedance as its modulus and the phase displacement between current and voltage as its argument. The argument is positive when the voltage leads the current.</p>	<p>Komplexer (Schein-)Widerstand. Impedancia compleja. Resistencia compleja de un circuito. Impedenza complessa. Oporność zespolona. Impedansvisare.</p>
05-40-035	<p>* Admittance: Quotient du courant qui parcourt un circuit par la tension aux bornes. Inverse de l'impédance.</p>	<p>* Admittance: The current flowing in a circuit divided by the terminal voltage. The reciprocal of the impedance.</p>	<p>Scheinleitwert, Admittanz. Admitancia. Ammettenza. Przewodność pozorna. Admittans.</p>
	<p><i>* Nota :</i> Les définitions marquées d'un astérisque ne sont applicables qu'en courant sinusoïdal.</p>	<p><i>* Note:</i> The definitions marked with an asterisk can be applied only to sinusoidal current.</p>	

<p>05-40-040 * Admittance complexe d'un circuit: Grandeur complexe ayant pour valeur numérique l'admittance et pour phase le déphasage entre la tension et le courant. La phase est positive quand le courant est déphasé en avant sur la tension.</p>	<p>* Complex admittance: A complex quantity having the scalar value of the admittance as its modulus and the phase displacement between voltage and current as argument. The argument is positive when the current leads the voltage.</p>	<p>Komplexer (Schein-)Leitwert. Admittancia compleja de un circuito. Ammettenza complessa di un circuito. Przewodność zespolona. Admittansvisare.</p>
<p>05-40-045 * Conductance: Quotient de la composante du courant en phase avec la tension aux bornes d'un circuit, par cette tension.</p>	<p>* Conductance: The component of current in phase with the terminal voltage of a circuit, divided by that voltage.</p>	<p>Wirkleitwert, Konduktanz. Conductancia. Conduttanza. Przewodność czynna. Konduktans.</p>
<p>05-40-050 * Susceptance: Quotient de la composante du courant en quadrature avec la tension aux bornes d'un circuit, par cette tension.</p>	<p>* Susceptance: The component of current in quadrature with the terminal voltage of a circuit, divided by that voltage.</p>	<p>Blindleitwert, Suszeptanz. Susceptancia. Suscettanza. Przewodność bierna. Susceptans.</p>
<p>05-40-055 Circuit unifilaire: Circuit composé d'un seul fil, se fermant par la terre ou la masse.</p>	<p>Single-wire circuit: A circuit consisting of a single wire, the return being through the earth, or frame.</p>	<p>Eindrathleitung. Circuito unifilar. Circuito unifilare. Obwód jedнопроводowy. Enträdsledning.</p>
<p>05-40-060 Enroulement bifilaire: Enroulement constitué par deux fils isolés et juxtaposés que le courant parcourt en sens opposé.</p>	<p>Bifilar winding: A winding consisting of two insulated wires arranged side by side, so that the current travels through them in opposite directions.</p>	<p>Bifilare Wicklung. Devanado bifilar. Avvolgimento bifilare. Uzwojenie dwunitkowe. Bifilär lindning.</p>
<p>05-40-065 Enroulement différentiel: Se dit d'un système comportant deux enroulements parcourus par des courants distincts et dont les actions électromagnétiques sont de sens inverse. (Ex.: galvanomètre différentiel).</p>	<p>Differential winding: Term used to describe a system comprising two windings through which two distinct currents flow, and the electromagnetic effect of which is in opposite directions (e.g. differential galvanometer).</p>	<p>Differentialwicklung. Devanado diferencial. Avvolgimento differenziale. Uzwojenie różnicowe. Differentiallindning.</p>
<p>05-40-070 Couplages de circuits: <i>En série</i> : Association d'éléments reliés de façon à être traversés par le même courant. <i>En parallèle</i> : Voir terme 05-20-105. <i>En série-parallèle</i> : Association d'éléments dont certains sont reliés en série et certains en parallèle.</p>	<p>Connections of circuits: <i>Series</i> : An arrangement of elements so that they all carry the same current. <i>Parallel</i> : See term 05-20-105. <i>Series parallel</i> : An arrangement of elements of which some are connected in series and others in parallel.</p>	<p>Schaltungen: Reihenschaltung, Serienschaltung, Parallelschaltung, Reihenparallelschaltung. Acoplamiento de circuitos. Collegamento di circuiti. Sprzężenie obwodów. Kopplingar: serie, parallell, serieparallell.</p>
<p>05-40-075 Système monophasé: Système alimenté par une tension alternative simple.</p>	<p>Single-phase system: A system supplied from a single alternating voltage.</p>	<p>Einphasensystem. Sistema monofásico. Sistema monofase. Układ jednofazowy. Enfasssystem.</p>
<p>05-40-080 Système (de grandeurs) polyphasé (tensions, courants): Ensemble de n grandeurs sinusoïdales de même nature ayant même fréquence et déphasées les unes par rapport aux autres.</p>	<p>Polyphase system (of quantities) (voltages, currents): System comprising n sinusoidal quantities of the same kind, having the same frequency and having a phase displacement between them.</p>	<p>Mehrphasensystem. Sistema (de magnitudes) poli-fásico (tensiones, corrientes). Sistema (di grandezze) polifase (tensioni, correnti). Układ wielofazowy (wielkości) (napięcia, prądu). Flerfasssystem (av storheter).</p>
<p>* <i>Note</i> : Les définitions marquées d'un astérisque ne sont applicables qu'en courant sinusoïdal.</p>	<p>* <i>Nota</i> : The definitions marked with an asterisk can be applied only to sinusoidal current.</p>	

- 05-40-085** **Système (de grandeurs) diphasé:**
Système formé de deux grandeurs sinusoïdales de même valeur efficace et déphasées l'une par rapport à l'autre de $\frac{\pi}{2}$.
- Two-phase system:**
A system comprising two sinusoidal quantities of the same effective value but with a phase displacement of $\frac{\pi}{2}$ between them.
- Zweiphasensystem.**
Sistema (de magnit.) bifásico.
Sistema (di grandezze) bifase.
Układ dwufazowy.
Tvåfassystem.
- 05-40-090** **Système (de circuits) polyphasé:**
Système de circuits dont chacun est parcouru par un des courants d'un système polyphasé de courants.
- Polyphase system (of circuits):**
A system of circuits, each carrying one of the currents of a polyphase system of currents.
- Mehrphasensystem.**
Sistema (de circuitos) polifásico.
Sistema (di circuiti) polifase.
Układ wielofazowy (obwodów).
Flerfassystem (av kretsar).
- 05-40-095** **Système (de grandeurs) polyphasé, équilibré ou symétrique:**
Système de n grandeurs sinusoïdales de même fréquence, de même valeur efficace et telles que deux grandeurs consécutives soient déphasées l'une par rapport à l'autre d'un multiple de l'intervalle angulaire $\frac{2\pi}{n}$.
- Polyphase system (of quantities) in equilibrium or symmetrical:**
A system of n sinusoidal quantities with the same frequency and the same effective value and such that the phase difference between two consecutive ones is a multiple of the angular interval $\frac{2\pi}{n}$.
- Symmetrisches Mehrphasensystem.**
Sistema (de magnitudes) polifásico, equilibrado o simétrico.
Sistema (di grandezze) polifase, equilibrato o simmetrico.
Układ wielofazowy (wielkości) wyrównany lub symetryczny.
Symmetriskt flerfassystem (av storheter).
- 05-40-100** **Ordre d'un système (de grandeurs) polyphasé symétrique:**
Nombre d'intervalles angulaires qui séparent deux vecteurs portant des numéros successifs. Ex.: si les vecteurs V_p et V_{p+1} sont séparés par m intervalles, le système polyphasé est d'ordre m .
- The order of a polyphase symmetrical system of quantities:**
The number of times that the angular intervals between two vectors bearing successive numbers is contained in the complete circle. Example: if there are m intervals between vectors V_p and V_{p+1} the order of the polyphase system is m .
- Orden de un sistema (de magnitudes) polifásico simétrico.**
Ordine di un sistema (di grandezze) polifase simmetrico.
Rząd układu wielofazowego symetrycznego.
Ordningstal hos ett flerfassystem av storheter.
- 05-40-105** **Système (de circuits) polyphasé, équilibré ou symétrique:**
Système de n circuits ayant des impédances complexes égales et destiné à être parcouru par n courants formant un système polyphasé équilibré.
- Balanced polyphase system (of quantities):**
A system of n circuits having equal vector impedance and designed so that n currents flow through them to form a balanced polyphase system. In a 3-phase system n equals 3.
- Symmetrisches Mehrphasensystem.**
Sistema (de circuitos) polifásico equilibrado o simétrico.
Sistema (di circuiti) polifase, simmetrico o equilibrato.
Układ wielofazowy (obwodów) wyrównany lub symetryczny.
Symmetriskt flerfassystem (av kretsar).
- 05-40-110** **Connexions des circuits polyphasés**
En étoile: Connexion d'appareils polyphasés consistant à relier à un point commun une extrémité de chacun des enroulements, conducteurs ou appareils correspondants à chaque phase, l'autre extrémité étant destinée à être connectée au conducteur correspondant du réseau. Dans les systèmes triphasés, cette connexion s'appelle parfois connexion en Y.
Polygonale: Connexion en série des enroulements d'un système polyphasé effectuée de manière à réaliser un circuit fermé. Dans les systèmes triphasés, cette connexion s'appelle connexion en triangle.
Zig-zag: Connexion en étoile des enroulements polyphasés dont chaque branche est composée par des enroulements qui sont le siège de tensions de phases différentes.
- Connections of polyphase circuits:**
Star: The connection of polyphase apparatus so arranged that one end of each of the windings, conductors or apparatus corresponding to each phase is connected to a common point, the other end being connected to the corresponding conductors of the distribution system. In a 3-phase circuit this is sometimes called a Y connection.
Mesh: Connection in series of the windings of a polyphase system, effected in such a manner as to form a closed circuit. In a 3-phase system this is called the delta connection.
Zig-zag or interconnected star: The connection in star of polyphase windings, each branch of which is made up of windings that generate phase-displaced voltage.
- Mehrphasenschaltungen**
Stern(schaltung),
Polygon(schaltung); Dreieck(schaltung).
Zickzackschaltung.
Conexiones de los circuitos polifásicos.
Collegamento dei circuiti polifasi.
Połączenia obwodów elektrycznych.
Flerfaskopplingar -
Stjärnkoppling.
Polygonkoppling, triangelkoppling.
Zigzagkoppling.

- 05-40-115 Tension par phase d'enroulement** (d'une machine ou d'un appareil):
Différence de potentiel entre les extrémités d'une phase de cette machine ou de cet appareil.
- Phase voltage of a winding** (of a machine or apparatus):
The potential difference across one phase of the machine or apparatus.
- Phasenspannung, Strangspannung.**
Tensión por fase de devanado (de una máquina o de un aparato).
Tensione di fase di un avvolgimento (di una macchina o di un apparecchio).
Napięcie fazowe maszyny lub przyrządu.
Spänning per lindningsfas.
- 05-40-120 Tension étoilée:**
Tension entre un conducteur de phase d'un système polyphasé et un point neutre réel ou artificiel.
- Voltage to neutral:**
The voltage between a line conductor of a polyphase system and a real or artificial neutral point.
- Sternspannung, Leiter-Sternpunkt-Spannung; Leitererdspannung.**
Tensión en estrella.
Tensione stellata.
Napięcie gwiazdowe.
Fasspanning (mot nollpunkt).
- 05-40-125 Tension composée d'un système polyphasé:**
Tension entre deux conducteurs de phases différentes d'un système polyphasé. Lorsque le nombre de phases est supérieur à 3, il existe plusieurs tensions composées.
- Voltage between lines of a polyphase system:**
The voltage between two different line conductors of a polyphase system. When the number of phases is greater than 3, there are a number of values of line voltage.
- Verkettete Spannung, Leiter-spannung.**
Tensión compuesta en un sistema polifásico.
Tensione concatenata (di un sistema polifase).
Napięcie skojarzone układu wielofazowego.
Huvudspänning.
- 05-40-130 Tension polygonale d'un système polyphasé:**
La plus petite des tensions composées de ce système.
- Polygonal voltage of a polyphase system:**
The smallest of the voltages between lines of such a system.
- Polygonspannung (Vorschlag).**
Tensión poligonal en un sistema polifásico.
Tensione poligonale di un sistema polifase.
Napięcie międzyprzewodowe układu wielofazowego.
Polygonspanning.
- 05-40-135 Tension diamétrale d'un système polyphasé (à nombre de phases pair):**
La plus grande des tensions composées de ce système.
- Diametral voltage of a polyphase system (with an even number of equal phases):**
The largest of the voltages between lines of such a system.
- Durchmesserspannung.**
Tensión diametral en un sistema polifásico (número par de fases).
Tensione diametrale di un sistema polifase (a numero di fasi pari).
Napięcie średnicowe układu wielofazowego (o parzystej liczbie faz).
Diameterspänning.
- 05-40-140 Point neutre:**
1) Point auquel aboutissent les conducteurs d'un système polyphasé en étoile.
2) Point d'un système symétrique qui est normalement au potentiel zéro, et souvent relié à la terre.
- Neutral point:**
1) The common point of the star in a polyphase system.
2) The point of a symmetrical system which is normally at zero potential and is often directly connected to earth.
- 1. Sternpunkt; 2. Nullpunkt.**
Erdpunkt.
Punto neutro.
Punto neutro.
Punkt zerowy.
Nollpunkt.

<p>05-40-145 Borne neutre (d'une machine ou d'un transformateur polyphasé): Borne reliée au point neutre d'une machine ou d'un appareil polyphasé monté en étoile.</p>	<p>Neutral terminal (of a polyphase machine or transformer): The terminal connected to the neutral point of a polyphase machine or apparatus which is star connected.</p>	<p>Sternpunkt-klemme. Terminal neutro (de una máquina o de un transformador polifásico). Morsetto di neutro (di una macchina o di un transformatore polifasi). Zacisk zerowy (maszyny lub transformatora). Nolluttag.</p>
<p>05-40-150 Système polycyclique: Système dans lequel des courants de fréquence différente se superposent.</p>	<p>Multi-frequency system: A system in which currents of different frequencies are superimposed.</p>	<p>Mehrfrequenzsystem. Sistema policíclico. Sistema policiclico. Układ policykliczny. Flerfrekvenssystem.</p>
<p>05-40-155 Terre: Masse conductrice de la terre, ou tout conducteur relié à elle par une impédance négligeable.</p>	<p>Earth: Ground: The conducting mass of the earth or a conductor connected to it through a very small impedance.</p>	<p>Erde. Tierra. Terra. Ziemia. Jord.</p>
<p>05-40-160 Masse d'un appareil: Ensemble des pièces métalliques d'un appareil qui sont normalement hors tension et réunies au bâti ou support de l'appareil.</p>	<p>Frame of an apparatus: All those metallic parts of an apparatus which, under normal conditions, are insulated from the live parts.</p>	<p>Gehäuse, Masse. Masa de un aparato. Massa di un apparecchio. Masa. Stomme, stativ.</p>
<p>05-40-165 Contact à la terre: Connexion accidentelle d'un conducteur avec la terre. Lorsque l'impédance en est négligeable, la connexion s'appelle « terre franche ». Par abréviation, on emploie le mot « terre ».</p>	<p>Earth fault: Accidental connection of a conductor to earth. When the impedance is negligible, the connection is called a "dead earth".</p>	<p>Erdschluss. Contacto con tierra. Contatto a terra. Zwarcie doziemne. Jordslutning.</p>
<p>05-40-170 Mettre à la terre: Relier un conducteur à la terre.</p>	<p>To earth: To connect a conductor to earth.</p>	<p>Erden. Poner a tierra. Mettere a terra. Uziemiać. Jorda.</p>
<p>05-40-175 Mettre à la masse: Relier un conducteur au bâti d'une machine ou à une masse métallique jouant en général le rôle de terre.</p>	<p>To connect to frame: To connect a conductor to the frame of a machine or to the mass of metal which serves as an earth.</p>	<p>Mit dem Gehäuse verbinden an Masse legen. Poner a la masa. Mettere a massa. Łączyć z masą. Förbinda med stommen.</p>
<p>05-40-180 Prise de terre: Conducteur ou ensemble de conducteurs enterrés servant à établir une liaison avec la terre.</p>	<p>Earth electrode: A conductor or a combination of conductors buried in the earth in order to make a connection therewith.</p>	<p>Erder, Erdelektrode. Toma de tierra. Prisa di terra (dispersore). Uziom. Jordtag, jordelektrod.</p>
<p>05-40-185 Circuit de terre: Ensemble de conducteurs dont un ou plusieurs points sont reliés en permanence à la terre.</p>	<p>Earthed circuit: An assembly of conductors of which one or more points are permanently connected to earth.</p>	<p>Geerdeter Kreis. Circuito de tierra. Circuito di terra. Obwód uziomowy. Jordad krets.</p>
<p>05-40-190 Résistance de terre: Résistance entre un conducteur mis à la terre et un point du sol suffisamment éloigné.</p>	<p>Resistance of an earthed conductor: Earth resistance: The potential difference between the conductor and the mass of the earth at a reasonably distant point divided by the current in the conductor.</p>	<p>Erdungswiderstand. Resistencia de tierra. Resistenza di terra. Oporność uziemienia. Jordningsresistans.</p>

- 05-40-195 Courant ou perte à la terre:**
Courant dérivé à la terre par suite d'un isolement imparfait.
- Earth leakage current:**
The current flowing to earth on account of imperfect insulation.
- Erdschlussstrom.**
Corriente o pérdida a tierra.
Corrente di terra.
Prąd doziemny.
Jordslutningsström.
- 05-40-200 Résistance d'isolement:**
Résistance mesurée dans des conditions spécifiées entre deux conducteurs ou systèmes de conducteurs normalement séparés par un isolant.
- Insulation resistance:**
The resistance under specified conditions between two conductors or system of conductors normally separated by an insulating material.
- Isolationswiderstand.**
Resistencia de aislamiento.
Resistenza di isolamento.
Oporność izolacji.
Isolationsresistans.
- 05-40-205 Isolement linéique:**
Se dit de l'isolement d'un conducteur isolé (fil ou câble) rapporté à une certaine longueur conventionnelle.
- Resistance per unit length:**
Term used for the insulation of an insulated conductor (wire or cable) related to a certain fixed length.
- Isolationswiderstandsbelag.**
Aislamiento lineal.
Isolamento lineare.
Isolationsresistans för viss ledarlängd.
- 05-40-210 Défaut d'isolement:**
Diminution anormale de la résistance d'isolement.
- Insulation fault:**
An abnormal decrease in insulation resistance.
- Isolationsfehler.**
Defecto de aislamiento.
Difetto di isolamento.
Usterka izolacji.
Isolationsfel.
- 05-40-215 Résistance de contact:**
Quotient de la différence de potentiel entre deux surfaces en contact par le courant qui les traverse en l'absence de toute force électromotrice locale.
- Contact resistance:**
The potential difference between two surfaces in contact, divided by the current flowing between them in the absence of any local e.m.f.
- Übergangs-, Kontaktwiderstand.**
Resistencia de contacto.
Resistenza di contatto.
Oporność stykowa.
Kontaktresistans, övergångsresistans.
- 05-40-220 Fermer un circuit:
Ouvrir un circuit:**
Etablir [ou supprimer] les liaisons conductrices qui permettent le passage du courant.
- To close a circuit:
To open a circuit:**
To establish [or break] a conducting connection which allows current to pass.
- Einen Stromkreis schliessen und öffnen.**
Cerrar un circuito, abrir un circuito.
Chiudere un circuito, aprire un circuito.
Zamknąć obwód, otworzyć obwód.
Sluta en krets, öppna en krets, bryta en krets.
- 05-40-225 Court-circuit:**
Connexion volontaire ou accidentelle de deux points d'un circuit par une impédance négligeable. Désigne souvent l'ensemble des phénomènes accompagnant une mise en court-circuit de points à des potentiels différents.
- Short circuit:**
The intentional or accidental connection of two points of a circuit through a negligible impedance. The term is often applied to the group of phenomena which accompany a short circuit between points at different potentials.
- Kurzschluss.**
Cortocircuito.
Corto circuito.
Zwarcie.
Kortslutning.

Section 41 — Termes relatifs aux régimes de fonctionnement d'une machine ou d'un appareil
Terms relating to the working conditions of a machine or apparatus

05-41-005	Régime: Ensemble des grandeurs électriques et mécaniques caractérisant le fonctionnement d'une machine, d'un appareil ou d'un réseau, à un instant donné.	Operating conditions: The whole of the electrical and mechanical quantities which characterize the working of a machine, apparatus or supply network, at a given time.	Betrieb(sverhältnisse). Regimen. Regime. Warunki pracy. Drifttillstånd.
05-41-010	Nominal: Qualificatif d'une grandeur qui figure dans la spécification d'une machine ou d'un appareil.	Rated: Qualifying term applied to a quantity which is used in the specification of a machine or an apparatus.	Nenn- Nominal. Nominale. Znamionowy. Märk-
05-41-015	Régime nominal: Ensemble des grandeurs électriques et mécaniques attribuées par le constructeur à une machine, un appareil, etc., pour définir son fonctionnement dans des conditions spécifiées et indiquées sur la plaque signalétique.	Rating: The whole of the electrical and mechanical quantities assigned to the machine, apparatus, etc. by the designer, to define its working in specified conditions indicated on the rating plate.	Nennbetrieb. Regimen nominal atribuido. Regime nominale. Warunki pracy znamionowe. Märkdata.
05-41-020	Service (d'une machine ou d'un appareil): Stipulation des régimes auxquels la machine ou l'appareil est soumis, de leurs durées respectives et de leur ordre de succession dans le temps.	Duty (of a machine or apparatus): A statement of the operating conditions to which the machine or apparatus is subjected, their respective durations and their sequence in time.	Betrieb(sart). Servicio (de una máquina o de un aparato). Servizio (di una macchina o di un apparecchio). Drift.
05-41-025	Service type: Service conventionnel comportant un ou plusieurs régimes constants pendant des durées spécifiées.	Type of duty: A typical duty consisting of one or more constant operating conditions for specified durations.	(Grundform der) Betriebsart. Servicio tipo. Servizio tipo. Rodzaj pracy. Driftart.
05-41-030	Service continu: Service permanent à régime constant.	Continuous duty: Duty at constant rating.	Dauerbetrieb (mit gleichbleibender Belastung). Servicio continuo. Servizio continuo. Praca ciągła. Kontinuerlig drift.
05-41-035	Service ininterrompu: Service permanent où des régimes divers se succèdent.	Uninterrupted duty: Duty with variable loads with no intervals of rest.	Dauerbetrieb mit veränderlicher Belastung. Servicio ininterumpido. Servizio ininterrotto. Praca nieprzerywana. Kontinuerlig drift med växlande driftart.
05-41-040	Service temporaire: Service à régime constant pendant un temps déterminé, moindre que celui requis pour atteindre l'équilibre thermique en service permanent à ce régime, suivi d'un repos d'une durée suffisante pour rétablir l'égalité de température avec celle du milieu refroidissant.	Short-time duty: Duty at constant load during a given time less than that required to obtain constant temperature in continuous duty at the same load, followed by a rest of sufficient duration to re-establish equality of temperature with the cooling medium.	Kurzzeitiger Betrieb (mit gleichbleibender Belastung) Servicio temporal. Servizio temporaneo. Praca dorywcza. Korttidsdrift.

05-41-045 Service nominal: Celui des services types en vue duquel cette machine ou cet appareil a été établi.	Rated duty: That duty to comply with which the particular machine or apparatus has been designed.	Nennbetriebsart. Servicio nominal. Servizio nominale. Praca znamionowa. Märkdirift.
05-41-050 Conditions de fonctionnement: Facteurs extérieurs (altitude, température de l'air ambiant, variation de tension, etc.) qui peuvent influencer le fonctionnement d'une machine ou d'un appareil.	Service conditions: Extraneous factors (altitude, temperature of the ambient air, voltage variations, etc.) which may affect the working of a machine or apparatus.	Betriebsbedingungen. Condiciones de funcionamiento. Condizioni di funzionamento. Warunki zewnętrzne pracy (maszyny, przyrządu). Driftvillkor.
05-41-055 Grandeur nominale (d'une machine ou d'un appareil): Grandeur (courant, tension, fréquence, etc.) qui sert à désigner une machine ou un appareil et dont la valeur numérique entre dans la définition du régime nominal.	Rated quantity (of a machine or apparatus): The rated current, voltage, frequency, etc. of a machine or apparatus of which the numerical value is included in the definition of "rating".	Nennwert. Magnitud nominal (de una máquina o de un aparato). Grandezza nominale (di una macchina o di un apparecchio). Wartość znamionowa (maszyny lub przyrządu). Märkvärde.
05-41-060 Valeur (d'une grandeur correspondant au régime nominal): Valeur numérique, à un régime nominal, d'une grandeur qui n'entre pas dans la définition de ce régime. Ex.: le courant a une valeur nominale dans le cas des génératrices et une valeur correspondante au régime nominal dans le cas des moteurs. La vitesse de rotation a une valeur nominale dans le cas des machines synchrones et une valeur correspondante au régime nominal dans le cas des machines asynchrones.	Value (of a quantity corresponding to rating): The numerical value of a quantity which is not included in the definition of the rating but is associated with it. E.g.: the current has a rated value in the case of generators, but a value corresponding to the rating in the case of motors. The speed has a rated value in the case of synchronous machines, but a value corresponding to the rating in the case of induction machines.	Wert bei Nennbetrieb, Nennwert. Valor nominal implícito. Valore di una grandezza corrispondente al regime nominale. Wartość (wielkości odpowiadającej warunkom pracy znamionowej). Värde vid märkdirift.
05-41-065 Courant nominal (d'une machine ou d'un appareil): Valeur du courant qui figure dans la désignation d'une machine ou d'un appareil et d'après laquelle sont déterminées les conditions d'échauffement ou de fonctionnement de cette machine ou de cet appareil.	Rated current (of a machine or apparatus): The value of the current which is used in the specification of a machine or apparatus and from which the conditions of temperature rise, as well as the operation of the machine or apparatus, are calculated.	Nennstrom. Corriente nominal atribuida. Corrente nominale (di una macchina o di un apparecchio). Prąd znamionowy (maszyny lub przyrządu). Märkström.
05-41-070 Tension nominale (d'une machine ou d'un appareil): Tension qui figure dans la désignation d'une machine ou d'un appareil et d'après laquelle sont déterminées les conditions d'essai et les tensions limites d'utilisation de cette machine ou de cet appareil.	Rated voltage (of a machine or apparatus): The voltage used in the specification of a machine or apparatus and from which the test conditions and the voltage limits for the use of the machine or apparatus are calculated.	Nennspannung. Tensión nominal atribuida. Tensione nominale (di una macchina o di un apparecchio). Napięcie znamionowe (maszyny lub przyrządu). Märkspänning.
05-41-075 Fréquence nominale (d'une machine ou d'un appareil): Fréquence qui figure dans la désignation de cet appareil et d'après laquelle sont déterminées les conditions d'essai et les fréquences limites d'utilisation de cette machine ou de cet appareil.	Rated frequency (of a machine or apparatus): The frequency used in the specification of the apparatus and from which the test conditions and the frequency limits for the use of the machine or apparatus are calculated.	Nennfrequenz. Frecuencia nominal atribuida. Frequenza nominale (di una macchina o di un apparecchio). Częstotliwość znamionowa (maszyny lub przyrządu). Märkfrekvens.

- 05-41-080 Plaque signalétique:**
Plaque apposée sur une machine ou appareil spécifiant son service nominal et les valeurs des grandeurs de son régime nominal.
- Rating plate:**
A plate affixed to a machine or apparatus giving its rated data and the values of the quantities corresponding to rating.
- Leistungsschild.
Placa indicadora.
Targa caratteristica.
Tabliczka znamionowa.
Märkplåt.**
- 05-41-085 Echauffement:**
Ecart entre la température en un point considéré et celle du milieu de référence.
- Temperature rise:**
The difference between the temperature at a point under consideration and a reference temperature.
- Übertemperatur, Erwärmung.
Calentamiento.
Riscaldamento.
Nagrzanie.
Temperaturstegring.**
- 05-41-090 Coefficient de température:**
1) Entre deux températures déterminées (coefficient moyen): quotient de la variation relative de la grandeur considérée par l'écart de température qui la produit.
2) A une température donnée: valeur limite du coefficient moyen lorsque l'écart de température tend vers zéro.
- Temperature coefficient:**
1) Between two given temperatures (mean coefficient): the relative variation of the quantity considered, divided by the difference in temperature producing it.
2) At a given temperature: the limiting value of the mean coefficient when the difference in temperature is very small.
- Temperaturkoeffizient.
Coeficiente de temperatura.
Coefficiente di temperatura.
Współczynnik temperaturowy.
Temperaturkoeffizient.**
- 05-41-095 Essais de qualification:
Essais d'homologation:**
Ensemble des essais effectués sur un seul appareil (ou machine) ou sur plusieurs appareils d'un même modèle en vue de s'assurer qu'au point de vue de sa conception, de son dimensionnement, de la qualité de ses matières premières et de son exécution, ce modèle répond à l'ensemble des conditions d'établissement et de fonctionnement spécifiées.
- Prototype tests:**
The whole of the tests carried out on a single apparatus (or machine) or on several pieces of apparatus of the same type to ensure that the apparatus under test satisfies the specified working and all the conditions laid down, as regards design, dimensions, quality of the principal materials and workmanship.
- Typenprüfung(en).
Ensayos de la calidad.
Prove di omologazione.
Próby prototypu.
Kvalitetsprov.**
- 05-41-100 Essais de type:**
Un des essais de qualification que l'on n'effectue que sur un appareil ou un petit nombre d'appareils du même type.
- Type tests:**
One of the prototype tests when only carried out on one unit or a few units of the same type.
- Typenteilprüfung.
Ensayos de tipo.
Prove di tipo.
Próby typu.
Typprov.**
- 05-41-105 Essais individuels:**
Ceux des essais de qualification que l'on effectue sur tous les appareils d'une fourniture.
- Routine tests:**
Those approval tests which are carried out on all units of the same consignment.
- Stückprüfung(en), Einzelprüfung.
Ensayos rasos.
Prove di selezione.
Próby wyrobu.
Allprov.**
- 05-41-110 Essais sur prélèvement:**
Essais effectués sur un prélèvement d'une fourniture.
- Sampling tests:**
Tests carried out on a sample of a consignment.
- (Prüfung von) Stichproben.
Ensayos de muestreo.
Prove di campioni.
Próby wyrywkowe.
Stickprov.**
- 05-41-115 Essais de réception:
Essais de recette:**
Ensemble des essais effectués devant un réceptionnaire, en vue de la vérification de la qualité d'une fourniture.
- Acceptance tests:**
The whole of the tests carried out in the presence of the customer's representative in order to check the quality of the units of one consignment.
- Abnahmeprüfung(en).
Ensayos de recepción.
Prove di accettazione.
Próby odbiorcze.
Leveransprov.**

<p>05-41-120 Phénomènes transitoires: Phénomènes qui se manifestent pendant le passage d'un régime à un autre.</p>	<p>Transient phenomena: Phenomena appearing during the transition from one operating condition to another.</p>	<p>Ausgleichsvorgänge. Fenómenos transitorios. Fenomeni transitori. Zjawiska przejściowe. Övergångsförlopp.</p>
<p>05-41-125 Surtension: Tension anormale supérieure à celle de service.</p>	<p>Over-voltage: An abnormal voltage higher than the service voltage.</p>	<p>Überspannung. Sobretensión. Sovratensione. Przebiecie. Spänningsstegring, överspänning.</p>
<p>05-41-130 Surintensité de courant: Courant anormal supérieur au courant de pleine charge.</p>	<p>Over-current: An abnormal current greater than the full load.</p>	<p>Überstrom. Sobreintensidad de corriente. Sovracorrente. Przebieżenie. Överström.</p>
<p>05-41-135 * Courant actif: Composante du courant alternatif en phase avec la force électromotrice ou la tension.</p>	<p>* Active current: The component of the alternating current which is in phase with the electromotive force or voltage.</p>	<p>Wirkstrom. Corriente activa. Corrente attiva. Prąd czynny. Aktiv ström.</p>
<p>05-41-140 * Courant réactif: Composante d'un courant en quadrature avec la force électromotrice ou la tension.</p>	<p>* Reactive current: The component of a current in quadrature with the electromotive force or voltage.</p>	<p>Blindstrom. Corriente reactiva. Corrente reattiva. Prąd bierny. Reaktiv ström.</p>
<p>05-41-145 Courant magnétisant: Courant nécessaire pour produire le flux d'induction dans une machine ou un appareil. Voir terme 05-25-115.</p>	<p>Magnetising current: The current necessary to produce the magnetic flux in a machine or apparatus. See 05-25-115.</p>	<p>Magnetisierungsstrom. Corriente magnetizante. Corrente magnetizzante. Prąd magnesujący. Magnetiseringsström.</p>
<p>05-41-150 Puissance active: Synonyme de puissance moyenne dans un circuit parcouru par un courant alternatif. En régime sinusoïdal, elle est égale au produit de la tension ou de la force électromotrice par le courant actif.</p>	<p>Active power: The mean power in an alternating current circuit. With sinusoidal currents it is equal to the product of the voltage or e.m.f. by the active current.</p>	<p>Wirkleistung. Potencia activa. Potenza attiva. Moc czynna. Aktiv effekt.</p>
<p>05-41-155 * Puissance reactive: Produit de la tension ou de la force électromotrice par le courant réactif. La puissance réactive absorbée par un récepteur est positive lorsque celui-ci est inductif.</p>	<p>* Reactive power: The product of the voltage or e.m.f. by the reactive current. The reactive power of an inductive load is positive.</p>	<p>Blindleistung. Potencia reactiva. Potenza reattiva. Moc bierna. Reaktiv effekt.</p>
<p>05-41-160 Puissance apparente: Produit du courant efficace par la force électromotrice ou la tension efficace.</p>	<p>Apparent power: The product of the R.M.S. current by the R.M.S. electromotive force or voltage.</p>	<p>Scheinleistung. Potencia aparente. Potenza apparente. Moc pozorną. Skenbar effekt.</p>

* Les définitions marquées d'un astérisque ne sont applicables qu'en courant sinusoïdal.

* The definitions marked with an asterisk can be applied only to sinusoidal current.

<p>05-41-165 * Puissance vectorielle: Vecteur représentatif de la puissance complexe.</p>	<p>* Vector power: The vector representing the complex power.</p>	<p>(Schein-)Leistungszeiger, Leistungsvektor. Potencia vectorial. Potenza vettoriale. Wektor mocy zespolonej. Effektvisare.</p>
<p>05-41-170 * Puissance fluctuante: Grandeur vectorielle dont le vecteur représente la partie alternative de la puissance et tourne avec une vitesse égale au double de la pulsation du courant.</p>	<p>* Fluctuating power: A vector quantity of which the vector represents the alternating part of the power, and which rotates at a speed equal to double the angular velocity of the current.</p>	<p>Schwingleistung (Vorschlag). Potencia fluctuante. Potenza fluttuante. Moc tętniąca. Effektvisare för en effekts periodiska del.</p>
<p>05-41-175 * Puissance complexe: Expression qui a la puissance active pour partie réelle et la puissance réactive changée de signe pour partie imaginaire.</p>	<p>* Complex power: An expression in which the active power is the real part and the reactive power, with sign reversed, is the imaginary part.</p>	<p>Komplexe Leistung. Potencia compleja. Potenza complessa. Moc zespolona. Komplex effekt.</p>
<p>05-41-180 Facteur de puissance: Rapport de la puissance active à la puissance apparente.</p>	<p>Power factor: The ratio of the active power to the apparent power.</p>	<p>Leistungsfaktor. Factor de potencia. Fattore di potenza. Współczynnik mocy. Effektfaktor.</p>
<p>05-41-185 Charge: Puissance active ou apparente débitée ou absorbée par une machine ou par un réseau.</p>	<p>Load: The true or apparent power given or absorbed by a machine or distribution network.</p>	<p>Belastung, Last. Carga. Carico. Obciążenie. Belastning, last.</p>
<p>05-41-190 Charge nominale: Pleine charge: Puissance pour laquelle la machine a été établie.</p>	<p>Nominal load: Full load: The power for which a machine has been designed.</p>	<p>Nennlast, Vollast. Carga nominal, plena carga. Carico nominale - Pieno carico. Obciążenie pełne. Full belastning, fullast.</p>
<p>05-41-195 Surcharge: Excès de la charge actuelle sur la charge nominale.</p>	<p>Overload: The excess of the actual load over the nominal load.</p>	<p>Überlast. Sobrecarga. Sovraccarico. Przeciążenie. Överbelastning, överlast.</p>
<p>05-41-200 Charge équilibrée: Charge distribuée également entre les conducteurs ou groupes de conducteurs d'un système à plusieurs fils ou polyphasé.</p>	<p>Balanced load: A load distributed equally between conductors or groups of conductors in a system with several wires or phases.</p>	<p>Symmetrische Belastung. Carga equilibrada. Carico equilibrato. Obciążenie wyrównane. Balanserad last.</p>
<p>05-41-205 Marche à vide: Fonctionnement d'une machine, transformateur ou autre appareil lorsqu'il absorbe de la puissance sans en fournir.</p>	<p>No-load operation: The operation of a machine, transformer or other apparatus when it absorbs power without providing any.</p>	<p>Leerlauf. Marcha en vacío. Funzionamento a vuoto. Bieg jałowy. Tomgång.</p>
<p>05-41-210 Courbes caractéristiques: Courbes représentatives des relations entre certaines grandeurs considérées dans l'étude des machines et appareils électriques.</p>	<p>Characteristic curves: Curves which show the relations between certain quantities used in the study of machines and electrical apparatus.</p>	<p>Kennlinien. Curvas características. Curve caratteristiche. Charakterystyki. Karakteristiska kurvor.</p>

* Les définitions marquées d'un astérisque ne sont applicables qu'en courant sinusoïdal.

* The definitions marked with an asterisk can be applied only to sinusoidal current.

Section 42 — Termes employés dans l'étude des coordonnées et des composantes symétriques
Terms used in the study of symmetrical components and co-ordinates

- 05-42-005** **Coordonnées symétriques d'un système de grandeurs polyphasé non équilibré:**
Systèmes de grandeurs polyphasés symétriques en lesquels on peut décomposer un système polyphasé non équilibré.
- Symmetrical co-ordinates in a system of unbalanced polyphase quantities:**
Systems of polyphase symmetrical quantities into which it is possible to resolve an unbalanced polyphase system.
- Symmetrische Koordinaten-(systeme).**
Coordenadas simétricas de un sistema (de magnitudes) polifásico, no equilibrado.
Coordinate simmetriche di un sistema di grandezze polifasi non equilibrato.
Układ symetryczny składowy układu niewyrównanego.
Symmetriskä komponenter.
- 05-42-010** **Composante d'un système symétrique:**
L'une des grandeurs constitutives d'un système polyphasé symétrique.
- Component of a symmetrical system:**
One of the quantities constituting a symmetrical polyphase system.
- Komponente eines symmetrischen Systems.**
Componente de un sistema simetrico.
Componente di un sistema simetrico.
Składowa symetryczna.
Faskomponent i ett symmetriskt system.
- 05-42-015** **Système polyphasé direct [inverse]:**
Système polyphasé dans lequel la grandeur numérotée $(p + 1)$ est déphasée en arrière [en avance] par rapport à la grandeur numérotée p .
- Positive sequence [or negative sequence] polyphase system:**
A polyphase system in which the quantity numbered $(p + 1)$ lags [leads] in phase in relation to the quantity numbered p .
- Mehrphasiges Mitsystem [Gegensystem].**
Sistema polifásico directo [o inverso].
Sistema polifase diretto [inverso].
Układ wielofazowy zgodny [przeciwny].
Plusföljdssystem, minusföljdssystem.
- 05-42-020** **Système polyphasé direct [inverse] d'ordre m :**
Système direct [inverse] dans lequel les vecteurs qui représentent les grandeurs portant des numéros successifs sont séparés par m intervalles angulaires.
- Positive sequence [or negative sequence] polyphase system of order m :**
A positive sequence [or negative sequence] system in which the vectors representing quantities bearing successive numbers are separated by m angular intervals.
- **—**
Sistema polifásico directo [o inverso].
Sistema polifase diretto [inverso] di ordine m .
Układ wielofazowy zgodny [przeciwny] rzędu m .
Plusföljdssystem, minusföljdssystem, av ordning m .

05-42-025 Coordonnée directe [inverse] d'un système triphasé de grandeurs:

Coordonnée symétrique dont la composante d'indice 2 est déphasée de $\frac{2\pi}{3}$ en arrière [en avance] par rapport à celle d'indice 1.

Positive sequence [or negative sequence] co-ordinate of a system of three phase quantities:

A symmetrical co-ordinate of which the component with index 2 lags [leads] in phase by $\frac{2\pi}{3}$ in relation to that with index 1.

Mitkoordinate [Gegenkoordinate] eines Dreiphasensystems.

Coordenada directa [o inversa] de un sistema trifásico de magnitudes.

Coordinata diretta [inversa] di un sistema trifase de grandezze.

Układ symetryczny zgodny [przeciwny] układu trójfazowego.

Plusföljdskomponent, minusföljdskomponent, i trefassystem.

05-42-030 Composante directe [inverse] d'un système triphasé de grandeurs

L'une des grandeurs constituant la coordonnée directe [inverse] du système.

Positive sequence [negative sequence] components of system of three-phase quantities:

One of the quantities which constitute the positive [negative] co-ordinates of the system.

Mitkomponenten [Gegenkomponenten] eines Dreiphasensystems.

Componentes directos [o inversos] de un sistema trifásico de magnitudes.

Componente diretta [inversa] di un sistema trifase di grandezze.

Składowe zgodne [przeciwne] układu trójfazowego.

Faskomponenter hos ett trefas plusföljdssystem, minusföljdssystem.

05-42-035 Coordonnée homopolaire ou d'ordre zéro d'un système polyphasé de grandeurs:

Coordonnée symétrique du système, formée de n composantes identiques en grandeur et en phase.

Zero sequence or homopolar co-ordinate of a system of poly-phase quantities:

The symmetrical components of the system formed by n co-ordinates which are identical in magnitude and phase.

Nullkoordinate.

Coordenada homopolar o de orden cero de un sistema polifásico de magnitudes.

Coordinata omopolare o di ordine zero di un sistema polifase di grandezze.

Układ symetryczny zerowy układu wielofazowego niewyrównanego.

Nollföljdskomponent.

05-42-040 Composante homopolaire:

L'une des grandeurs constituant la coordonnée homopolaire.

Zero-sequence (Homopolar) component:

One of the quantities which constitute the zero-sequence (homopolar) co-ordinate.

Nullkomponente.

Componente homopolar.

Componente omopolare.

Składowa zerowa.

Faskomponent i ett nollföljdssystem.

05-42-045 Degré de déséquilibre d'un système triphasé:

Dissymétrie [Asymétrie]:

Rapport entre les valeurs efficaces de la composante inverse [homopolaire] et de la composante directe.

Degrees of unbalance in a three-phase system:

Dissymmetry [Asymmetry]:

Ratios between the R.M.S. values of the negative sequence [dissymmetry] or zero sequence [asymmetry] co-ordinate and the positive sequence co-ordinate.

Unsymmetrie(grad) (durch Gegensystem).

Grado de desequilibrio de un sistema trifásico (disimétrico, asimétrico).

Grado di squilibrio di un sistema triphase asimmetrico (asimmetria).

Stopień niewyrównania układu trójfazowego (niesymetria, asymetria).

Grad av osymmetri.

- 05-42-050** **Impédance** [admittance] [réactance] **synchrone** [asynchrone] [monophasée]:
Impédance [admittance] [réactance] du circuit, dans un système de courants en équilibre direct [inverse] [homopolaire].
- Synchronous** [asynchronous] **single phase impedance** [admittance, reactance]:
Impedance [admittance] [reactance] in a system of balanced positive sequence [negative sequence] [homopolar] currents.
- Synchron-, Asynchron-, Null-impedanz** [-admittanz, -reaktanz].
Impedancia [o admittancia, o reactancia] **sincrónica** [o asincrónica, o monofásica].
Impedenza [ammettenza, reattanza] **diretta** [inversa, omopolare].
Oporność dla składowej symetrycznej.
Komponentimpedans, komponentadmittans, komponentreaktans i ett plus-, minus- eller nollföljdssystem.
- 05-42-055** **Impédance cyclique** (d'un enroulement polyphasé symétrique):
Quotient de la différence de potentiel aux bornes d'une phase par le courant qui la traverse, les diverses phases de l'enroulement étant parcourues par un système de courants polyphasé équilibré.
- Cyclic impedance** (of a polyphase symmetrical winding):
The potential difference across the terminals of a phase divided by the current flowing in it, a balanced polyphase system of currents flowing in the different phases of the winding.
- Drehfeldimpedanz.**
Impedancia cíclica (de un devanado polifásico simétrico).
Impedenza di fase (d'un avvolgimento polifase simmetrico).
Oporność pozorna cykliczna.
Fasimpedans vid symmetrisk flerfasbelastning.
- 05-42-060** **Admittance cyclique** (d'un enroulement polyphasé symétrique):
Inverse de l'impédance cyclique.
- Cyclic admittance** (of a symmetrical polyphase winding):
The reciprocal of the cyclic impedance.
- Drehfeldadmittanz.**
Admittancia cíclica (de un devanado polifásico simétrico).
Ammetenza di fase (d'un avvolgimento polifase simmetrico).
Przewodność pozorna cykliczna.
Fasadmittans vid symmetrisk flerfasbelastning 05-42-055.
- 05-42-065** **Réactance cyclique** (d'un enroulement polyphasé symétrique):
Réactance correspondant à l'impédance cyclique.
- Cyclic reactance** (of a symmetrical polyphase winding):
Reactance corresponding to the cyclic impedance.
- Drehfeldreaktanz.**
Reactancia cíclica (de un devanado polifásico simétrico).
Reattanza di fase (d'un avvolgimento polifase simmetrico).
Oporność bierna cykliczna.
Reaktans motsvarande 05-42-055.
- 05-42-070** **Puissance directe** [inverse] [homopolaire] d'un système triphasé:
1) *Par phase* : Puissance provenant de l'action d'une composante directe [inverse] [homopolaire] des tensions sur la composante directe [inverse] [homopolaire] correspondante du courant.
2) *Du système triphasé* : Triple de la puissance directe [inverse] homopolaire] par phase.
- Positive sequence** [negative sequence] [homopolar] **power in a three-phase system**:
1. *Per phase* : power resulting from the action of a positive sequence [negative sequence] [homopolar] component of the voltages with the corresponding positive sequence [negative sequence] [homopolar] component of the current.
2. *Of a three-phase system* : three times the positive sequence [negative sequence] [homopolar] power per phase.
- Mitleistung** [Gegen-, Nullleistung].
Potencia directa [o inversa, u homopolar] de un sistema trifásico.
Potenza diretta [inversa, omopolare] d'un sistema trifase.
Moc zgodna [przeciwna, zerowa].
Komponenteffekt i ett plus-, minus-, eller nollföljdssystem.

05-42-075 Puissance fluctuante d'un système polyphasé:

Somme des puissances fluctuantes par phase.

Fluctuating power of a polyphase system:

The sum of the fluctuating powers per phase.

Schwingleistung eines Mehrphasensystems.

Potencia fluctuante de un sistema polifásico.

Potenza fluttuante di un sistema polifase.

Moc tętniąca układu wielofazowego.

Periodisk effekt hos ett flerfassystem.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954
Withdrawn

Section 45 — Appareils et accessoires — Apparatus and accessories

<p>05-45-005 Isolateur: Pièce servant à isoler et ordinairement à supporter un conducteur ou appareil.</p>	<p>Insulator: An element used to insulate a conductor or apparatus and generally also as a support.</p>	<p>Isolator. Aislador. Isolatore. Izolator. Isolator.</p>
<p>05-45-010 Résistance: Ensemble de conducteurs dont on utilise spécialement la résistance.</p>	<p>Resistor: An assembly of conductors which is used specially because of its resistance.</p>	<p>Widerstand. Resistencia. Resistore. Opornik. Motstånd, resistor.</p>
<p>05-45-015 Rhéostat: Appareil comprenant des résistances en général réglables.</p>	<p>Rheostat: Apparatus which consists of variable resistors.</p>	<p>Regelbarer Widerstand. Reostato. Reostato. Opornik regulacyjny. Reglermotstånd, reostat.</p>
<p>05-45-020 Inductance: Appareil dont on utilise spécialement l'inductance.</p>	<p>Inductor: Apparatus which is used specially because of its inductance.</p>	<p>Drossel(spule). Inductancia. Induttore. Cewka indukcyjna. Induktiv reaktor, induktansspole.</p>
<p>05-45-025 Bobine exploratrice: Bobine destinée aux mesures de flux magnétique en utilisant des phénomènes d'induction.</p>	<p>Search coil: A coil intended to measure magnetic flux by the phenomenon of induction.</p>	<p>Prüfspule. Bobina exploradora. Bobina esploratrice. Cewka probiercza. Provspole.</p>
<p>05-45-030 Condensateur variable: Condensateur dont on fait varier la capacité, par exemple, en déplaçant une des armatures par rapport à l'autre.</p>	<p>Variable capacitor: A capacitor of which the capacitance can be varied e.g. by moving one of the plates in relation to the other.</p>	<p>Regelbarer Kondensator. Condensador variable. Condensatore variabile. Kondensator zmienny. Variabel kondensator, regelbar kondensator.</p>
<p>05-45-035 Condensateur électrolytique: Condensateur comportant deux électrodes plongées dans un liquide, dont la décomposition électrolytique donne naissance à une couche isolante, qui confère au système une capacité électrique appréciable.</p>	<p>Electrolytic capacitor: A capacitor which consists of two electrodes immersed in a liquid, the electrolytic decomposition of which produces an insulating layer, which gives an appreciable electric capacitance to the system.</p>	<p>Elektrolytkondensator. Condensador electrolítico. Condensatore elettrolitico. Kondensator elektrolityczny. Elektrolytisk kondensator.</p>
<p>05-45-040 Batterie de condensateurs: Ensemble de plusieurs condensateurs semblables reliés électriquement</p>	<p>Bank of capacitors: A group of several similar capacitors connected electrically.</p>	<p>Kondensatorbatterie. Bateria de condensadores. Batteria di condensatori. Bateria kondensatorowa. Kondensatorbatteri.</p>
<p>05-45-045 Oscillateur: Appareil destiné à produire, ou capable d'entretenir, des oscillations électriques ou mécaniques.</p>	<p>Oscillator: Apparatus intended to produce or capable of maintaining electrical or mechanical oscillations.</p>	<p>Oszillator. Oscilador. Oscillatore. Oscylator. Oscillator.</p>

<p>05-45-050 Résonateur: Appareil ou système susceptible d'entrer en oscillations par résonance avec un autre oscillateur.</p>	<p>Resonator: An apparatus or system capable of vibrating by resonance with another oscillator.</p>	<p>Resonator. Resonador, Risuonatore. Rezonator. Resonator, resonanskrets.</p>
<p>05-45-055 Amortisseur: Système qui oppose à certains mouvements d'un corps, une résistance dépendant de sa vitesse.</p>	<p>Damper: A system which offers to certain movements of a body a resistance depending on its speed.</p>	<p>Dämpfer. Amortiguador. Smorzatore. Tlumik. Dämpare.</p>
<p>05-45-060 Amplificateur: Appareil employé pour augmenter l'amplitude d'un phénomène en empruntant le supplément d'énergie nécessaire à une source extérieure.</p>	<p>Amplifier: Apparatus used to increase the amplitude of a phenomenon by means of energy drawn from an external source.</p>	<p>Verstärker. Amplificador. Amplificatore. Wzmacniacz. Förstärkare.</p>
<p>05-45-065 Redresseur: Appareil permettant d'obtenir, avec une source de force électromotrice alternative, un courant unidirectionnel. Exemple: redresseur mécanique, électrolytique, à vapeur de mercure, à oxyde de cuivre, au germanium, etc.</p>	<p>Rectifier: Apparatus used to obtain, from an alternating e.m.f. a unidirectional current. E.g.; mechanical electrolytic, mercury arc, copper oxyde, germanium... rectifier.</p>	<p>Gleichrichter. Rectificador. Raddrizzatore. Prostownik. Likriktare.</p>
<p>05-45-070 Redresseur demi-onde: Redresseur monophasé qui fournit un courant unidirectionnel ne comportant qu'une demi-onde par période du courant alternatif.</p>	<p>Half-wave rectifier: A single-phase rectifier which supplies a unidirectional current comprising only one half-wave for each period of the alternating current.</p>	<p>Einweggleichrichter. Rectificador de semionda. Raddrizzatore a semi-onda. Prostownik półokresowy. Halvågslikriktare.</p>
<p>05-45-075 Redresseur pleine-onde: Redresseur monophasé qui fournit un courant unidirectionnel formé de deux demi-ondes par période du courant alternatif.</p>	<p>Full-wave rectifier: A single-phase rectifier which supplies a unidirectional current, composed of two half waves per period of the alternating current.</p>	<p>Zweiweggleichrichter, Doppelweggleichrichter. Rectificador de onda plena. Raddrizzatore a piena onda. Prostownik pełnookresowy. Helvågslikriktare.</p>
<p>05-45-080 Dipôle: Groupement quelconque d'impédances, éventuellement siège de forces électromotrices ne communiquant électriquement avec l'extérieur que par deux bornes.</p>	<p>Two-terminal network: Any group of impedances, possibly containing a source of e.m.f. connected to an external system by two terminals only.</p>	<p>Zweipol. Dipolo. Bipólo. Dwójnik. Tvápol.</p>
<p>05-45-085 Quadripôle: Groupement quelconque d'impédances, éventuellement siège de forces électromotrices ne pouvant échanger de la puissance électrique avec les systèmes extérieurs que par deux accès matérialisés chacun par deux bornes.</p>	<p>Four-terminal network: Any group of impedances, possibly containing a source of e.m.f. which can only exchange electric power with external systems by their input and output connections, both of which comprise two terminals.</p>	<p>Vierpol. Cuadripolo. Quadripolo. Doppio-bipolo. Czwórnik. Fyrpol.</p>
<p>05-45-090 Quadripôle passif: Quadripôle qui n'est le siège d'aucune force électromotrice.</p>	<p>Passive four-terminal network: A four-terminal network, not containing any source of e.m.f.</p>	<p>Passiver Vierpol. Cuadripolo pasivo. Quadripolo (Doppio-bipolo) passivo. Czwórnik bezźródłowy. Passiv fyrpol.</p>
<p>05-45-095 Entrées d'un quadripôle: Bornes d'un quadripôle par lesquelles celui-ci reçoit normalement de l'énergie.</p>	<p>Input of a four-terminal network: The terminals of a four-terminal network through which it normally receives energy.</p>	<p>Eingang eines Vierpoles. Entradas de un cuadripolo. Ingresso di un quadripolo (doppio-bipolo). Wejście czwórnika. Inklämmor hos fyrpol.</p>

05-45-100 Sorties d'un quadripôle:

Bornes d'un quadripôle par lesquelles celui-ci fournit normalement de l'énergie au circuit d'utilisation.

Output of a four-terminal network:

The terminals of a four-terminal network through which it normally supplies energy to the utilisation circuit.

Ausgang eines Vierpoles.

Salidas de un cuadripolo.

Uscita di un quadripolo (doppio-

bipolo).

Wyjście czwórnika.

Utklämmor hos fyrpol.

05-45-105 Relais:

Appareil destiné à produire, lorsque certaines conditions se réalisent dans un circuit électrique dont il subit l'influence des modifications données dans le même ou dans un autre circuit électrique, le circuit sur lequel le relais agit servant à la commande ou à la signalisation.

Relay:

A device which responds to a certain change in an electrical circuit with the object of causing given changes in the same or in another electrical circuit, the circuit directly acted upon being a control or a signalling circuit.

Relais, Schütz.

Relevador. Relé.

Relè.

Przekaznik.

Relä.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954
Withdrawn

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

Withdrawn

INDEX

FRANÇAIS	71-75
ENGLISH	77-80
DEUTSCH	81-85
ESPAÑOL	87-90
ITALIANO	91-94
POLSKI	95-98
SVENSKA	99-102

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

WithNorm

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

Withdrawn

INDEX

A	
Accélération angulaire	05-35-110
Accélération linéaire	05-35-110
Action (constante de Plank)	05-35-110
Admittance	05-40-035
Admittance complexe d'un circuit	05-40-040
Admittance cyclique (d'un enroulement polyphasé symétrique)	05-42-060
Affaiblissement	05-03-120
Aigrette	05-21-015
Aimant	05-25-100
Aimantation	05-25-105 05-25-165
Aimantation rémanente	05-25-235
Aimantation résiduelle	05-25-235
Aimanter	05-25-120
Aimant permanent	05-25-100
Alternance	05-02-045
Amorçage (d'un arc, d'une étincelle)	05-21-050
Amortissement	05-03-125
Amortissement critique	05-03-130
Amortisseur	05-45-055
Ampère	05-35-100
Ampère-heure	05-35-105
Ampère-tour	05-35-105
Amplificateur	05-45-060
Amplitude d'une grandeur alternative symétrique	05-02-105
Amplitude totale d'oscillation	05-02-100
Anode	05-20-130
Arc	05-21-055
Armature d'un aimant permanent	05-30-050
Armature d'un condensateur	05-15-165
Armature d'un électro-aimant	05-30-055
Asymétrie	05-42-045
Atome	05-10-005
Atome-gramme	05-10-010
Autoinduction	05-30-095
Avance (retard) d'une grandeur sinusoïdale sur une autre de même fréquence	05-02-135
Axe magnétique	05-25-160
B	
Bande de fréquences	05-02-060
Barye	05-35-075
Battement	05-03-050
Batterie de condensateurs	05-45-040
Bobine exploratrice	05-45-025
Borne neutre (d'une machine ou d'un transformateur polyphasé)	05-40-145
C	
Capacité	05-35-085 05-35-110
Capacité d'un condensateur	05-15-180
Capacité d'un conducteur (en présence d'autres conducteurs)	05-15-175
Capacité électrique d'un conducteur	05-15-170
Cathode	05-20-135
Centi	05-35-080
Champ	05-01-040
Champ alternatif	05-01-055
Champ coercitif	05-25-240
Champ démagnétisant	05-25-255
Champ électrique (sens qualitatif)	05-15-040
Champ électrique (sens quantitatif)	05-15-045
Champ irrotationnel	05-01-125
Champ magnétique	05-35-110
Champ magnétique (sens qualitatif)	05-25-015
Champ magnétique (sens quantitatif)	05-25-020
Champ magnétique terrestre	05-25-055
Champ magnétisant	05-25-110
Champ rotationnel	05-01-130
Champ solénoïdal	05-01-100
Champ tourbillonnaire	05-01-130
Champ tournant	05-01-060
Champ uniforme	05-01-050
Champ vectoriel	05-01-045
Charge	05-41-185
Charge électrique	05-35-110
Charge d'un condensateur	05-15-185
Charge d'un corps électrisé	05-15-025
Charge électrique	05-15-010
Charge équilibrée	05-41-200
Charge nominale	05-41-190
Charge surfacique	05-15-100
Charge volumique	05-15-105
Chute de potentiel ou de tension	05-20-030
Circuit aperiodique	05-02-185
Circuit de terre	05-40-185
Circuit électrique	05-20-100
Circuits en dérivation	05-20-105
Circuits en parallèle	05-20-105
Circuits en série	05-20-110
Circuit inductif	05-20-115
Circuit magnétique	05-30-020
Circuit non inductif	05-20-120
Circuit unifilaire	05-40-055
Circulation (d'un vecteur)	05-01-115
Coefficient d'amortissement	05-03-140
Coefficient de self-induction	05-30-100
Coefficient de température	05-41-090
Coefficient d'induction mutuelle	05-30-110
Coefficient d'induction propre	05-30-100
Composante directe (inverse) d'un système triphasé de grandeurs	05-42-030
Composante d'un système symétrique	05-42-010
Composante harmonique	05-02-075
Composante homopolaire	05-42-040
Condensateur	05-15-160
Condensateur électrolytique	05-45-035
Condensateur variable	05-45-050
Conditions de fonctionnement	05-41-050
Conductance	05-20-170 05-35-110 05-40-045
Conducteur	05-15-060
Conductibilité	05-20-160
Conductibilité unidirectionnelle	05-20-165
Conductivité	05-20-175
Connexions des circuits polyphasés	05-40-110
Constante de propagation	05-03-150
Constante de temps d'une grandeur exponentielle	05-03-145
Constante diélectrique	05-15-120
Contact à la terre	05-40-165
Contournement	05-21-040
Coordonnée directe (inverse) d'un système triphasé de grandeurs	05-42-025

Flux d'un vecteur	05-01-065
Fonction potentielle	05-01-135
Force	05-35-110
Force contre-électromotrice	05-20-020
Force électromotrice F.E.M.	05-20-010
Force électromotrice de contact	05-20-015
Force magnétomotrice	{ 05-35-110 05-35-090
Force magnétomotrice le long d'une ligne fermée	05-30-010
Force mécanique	05-04-005
Fréquence	{ 05-02-055 05-35-110
Fréquence nominale (d'une machine ou d'un appareil)	05-41-075
Fréquence (vitesse) de rotation	05-35-110
Front de l'onde	05-03-075

G

Giga	05-35-080
Gradient de potentiel	05-01-150
Grandeur alternative	05-02-020
Grandeur alternative symétrique	05-02-025
Grandeur nominale	05-41-055
Grandeur ondulée	05-02-010
Grandeur oscillante	05-02-015
Grandeur périodique	05-02-005
Grandeur pseudo-scalaire	05-01-015
Grandeur pulsatoire	05-02-010
Grandeur scalaire	05-01-005
Grandeur sinusoïdale	05-02-030
Grandeur sinusoïdale amortie	05-02-035
Grandeur vectorielle	05-01-010

H

Harmonique	05-02-070
Hecto	05-35-080
Henry	05-35-110
Hertz	05-35-055
Hystérésis diélectrique	05-15-145
Hystérésis magnétique	05-25-215

I

Impédance	05-40-025
Impédance [admittance] [réactance] synchrone [asynchrone], [monophasée]	05-42-050
Impédance complexe	05-40-030
Impédance cyclique (d'un enroulement polyphasé symétrique)	05-42-055
Inclinaison magnétique	05-25-065
Inductance	{ 05-35-085 05-35-110 05-45-020
Inductance mutuelle	05-30-110
Inductance propre	05-30-100
Induction	{ 05-35-090 05-35-110
Induction électromagnétique	05-30-090
Induction magnétique	05-25-030
Induction mutuelle	05-30-105
Induction normale	05-25-205
Induction propre	05-30-095
Induction rémanente	05-25-230
Influence électrostatique	05-15-125
Intégrale de ligne (d'un vecteur)	05-01-110
Intensité de champ	{ 05-35-090 05-15-045
Intensité de courant	05-20-040
Ion	05-10-120

Ion-gramme	05-10-125
Ionisation	05-10-130
Ioniser	05-10-135
Isolant	05-15-070
Isolateur	05-45-005
Isolation	05-15-085
Isolement	05-15-090
Isolement linéique	05-40-205
Isoler	05-15-080
Isotopes	05-10-115

K

Kilo	05-35-080
----------------	-----------

L

Ligne de champ	05-01-085
Ligne de force	05-01-085
Ligne de fuite	05-21-035
Ligne, surface, volume équipotentiel	05-01-145
Loi de Biot et Savart	05-30-130
Loi de Coulomb	{ 05-15-035 05-25-010
Loi de Faraday	05-30-120
Loi de Joule	05-20-185
Lois de Kirchhoff	05-20-150
Loi de Laplace	05-30-135
Loi de Lenz	05-30-125
Loi d'Ohm	05-20-145
Longueur d'onde	05-03-030
Lumière anodique	05-21-025
Lumière positive	05-21-025

M

Magnétisme	05-25-005
Magnétostriction	05-25-250
Marche à vide	05-41-205
Masse	05-35-110
Masse atomique	05-10-015
Masse d'un appareil	05-40-160
Masse matérielle	05-04-010
Masse moléculaire	05-10-030
Méga	05-35-080
Méridien magnétique	05-25-060
Méson	05-10-095
Mettre à la masse	05-40-175
Mettre à la terre	05-40-170
Micro	05-35-080
Milieu dispersif	05-03-045
Milli	05-35-080
Molécule	05-10-020
Molécule-gramme	05-10-025
Moment d'un doublet	05-03-115
Moment magnétique ampérien d'un aimant	05-25-150
Moment magnétique coulombien d'un aimant	05-25-155
Moment magnétique d'un courant fermé	05-25-040
Myria	05-35-080

N

Nano	05-35-080
Négaton	05-10-060
Neutron	05-10-080
Neutron lent	05-10-085
Neutron rapide	05-10-090
Newton	05-35-060
Nombre de masse d'un noyau	05-10-110
Nominal	05-41-010

Noyau atomique	05-10-100
Noyau magnétique	05-30-040
Numéro atomique	05-10-105

O

Ohm	05-35-100
Onde	05-03-005
Onde électromagnétique	05-03-025
Onde longitudinale	05-03-070
Onde plane	05-03-010
Onde progressive	05-03-015
Onde sinusoidale plane	05-03-020
Onde stationnaire	05-03-065
Onde transversale	05-03-070
Ordre d'un système (de grandeurs) polyphasé symétrique	05-40-100
Oscillateur	05-45-045
Oscillation forcée	05-02-170
Oscillation libre	05-02-165
Ouvrir un circuit	05-40-220

P

Perforation	05-21-045
Période	05-02-040
Perméabilité absolue (d'une substance ou d'un milieu isotrope)	05-25-045
Perméabilité normale	05-25-210
Perméabilité relative	05-25-050
Perméance	05-30-025
Permittivité	05-15-120
Pertes	05-04-035
Pertes diélectriques	05-15-155
Phase d'une grandeur sinusoidale	05-02-125
Phénomène aperiodique	05-02-180
Phénomènes électrocapillaires	05-15-225
Phénomènes transitoires	05-41-120
Pico	05-35-080
Piézo-électricité	05-15-210
Plaque signalétique	05-41-080
Pleine charge	05-41-190
Poids atomique	05-10-015
Poids moléculaire	05-10-030
Point de Curie	05-25-095
Point neutre	05-40-145
Polarisation	05-15-115
Polarisation diélectrique	05-25-170
Polarisation d'un milieu	05-15-110
Polarisation d'un milieu	05-03-105
Pôle conséquent	05-25-145
Pôles magnétiques d'un aimant	05-25-140
Pôles magnétiques terrestres	05-25-075
Positron	05-10-065
Potentiel (dans un champ irrotationnel)	05-01-135
Potentiel d'ionisation	05-10-140
Potentiel électrostatique	05-15-050
Potentiel magnétique	05-25-025
Potentiel vecteur d'un vecteur solénoïdal	05-01-140
Pouvoir inducteur spécifique	05-15-140
Pouvoir isolant	05-15-075
Préfixes des systèmes décimaux	05-35-080
Pression	05-35-110
Pression électrostatique	05-15-055
Prise de terre	05-40-180
Produit scalaire	05-01-030
Produit vectoriel	05-01-035
Proton	05-10-070
Puissance	05-35-110
Puissance active	05-41-150

Puissance apparente	05-35-085
Puissance apparente	05-41-160
Puissance complexe	05-41-175
Puissance directe [inverse], [homopolaire] d'un système triphasé	05-42-070
Puissance d'un feuillet	05-25-180
Puissance fluctuante	05-41-170
Puissance fluctuante d'un système polyphasé	05-42-075
Puissance instantanée	05-04-025
Puissance moyenne	05-04-025
Puissance réactive	05-35-110
Puissance réactive	05-41-155
Puissance vectorielle	05-41-165
Pulsation	05-02-065
Pyroélectricité	05-15-215

Q

Quadripôle	05-45-085
Quadripôle passif	05-45-090
Quantité d'électricité	05-35-085
Quantité d'électricité ou charge électrique	05-35-110

R

Radiation	05-03-095
Radiation polarisée	05-03-100
Réactance capacitive	05-40-015
Réactance cyclique (d'un enroulement polyphasé symétrique)	05-42-065
Réactance effective	05-40-020
Réactance inductive	05-40-010
Redresseur	05-45-065
Redresseur demi-onde	05-45-070
Redresseur pleine-onde	05-45-075
Régime	05-41-005
Régime nominal	05-41-015
Relais	05-45-105
Reluctance	05-30-030
Rémanence	05-25-225
Rendement	05-04-030
Résidu	05-02-115
Résidu relatif	05-02-120
Résistance	05-20-140
Résistance	05-35-085
Résistance	05-35-110
Résistance	05-45-010
Résistance de contact	05-40-215
Résistance de terre	05-40-190
Résistance d'isolement	05-40-200
Résistance effective	05-40-005
Résistance en courant alternatif	05-40-005
Résistance en courant continu	05-20-140
Résistivité	05-20-155
Résonance	05-02-175
Résonateur	05-45-050
Rhéostat	05-45-015
Rhéostriktion	05-20-220
Rigidité diélectrique	05-15-205
Rotationnel (d'un vecteur)	05-01-120

S

Saturation	05-25-130
Self-induction	05-30-095
Semi-conducteur	05-15-065
Service continu	05-41-030
Service (d'une machine ou d'un appareil)	05-41-020
Service ininterrompu	05-41-035
Service nominal	05-41-045

Service temporaire	05-41-040
Service type	05-41-025
Solénoïde	05-30-075
Solénoïde d'Ampère	05-30-070
Sorties d'un quadripôle	05-45-100
Soufflage magnétique	05-21-030
Substance diamagnétique	05-25-085
Substance ferromagnétique	05-25-090
Substance paramagnétique	05-25-080
Surcharge	05-41-195
Surintensité de courant	05-41-130
Surtension	05-41-125
Susceptance	05-40-050
Susceptibilité	05-25-185
Susceptibilité et perméabilité différentielles	05-25-190
Susceptibilité et perméabilité initiales	05-25-195
Synchronisme	05-02-155
Synchronisation	05-02-165
Système C.G.S.	05-35-020
Système (de circuits) équilibré	05-40-105
Système (de circuits) polyphasé	05-40-105 05-40-090
Système (de circuits) symétrique	05-40-105
Système (de grandeurs) diphasé	05-40-085
Système (de grandeurs) équilibré	05-40-095
Système (de grandeurs) polyphasé	05-40-095
Système (de grandeurs) symétrique	05-40-095
Système d'unités	05-35-005
Système d'unités électriques absolues	05-35-095
Système électromagnétique	05-35-035
Système électrostatique	05-35-025
Système Giorgi	05-35-050
Système M.K.S.A.	05-35-050
Système monophasé	05-40-075
Système polycyclique	05-40-150
Système polyphasé (de grandeurs de même nature, par exemple courants tensions)	05-40-080
Système polyphasé direct (inverse)	05-42-015
Système polyphasé direct (inverse) d'ordre n	05-42-020
Système pratique	05-35-045

T

Tableau de certaines unités	05-35-110
Température	05-35-110
Tension	05-35-085
Tension composée d'un système polyphasé	05-40-125
Tension diamétrale d'un système polyphasé (à nombre de phases pair)	05-40-135
Tension, différence de potentiel ou force électromotrice	05-35-110
Tension disruptive	05-15-200
Tension étoilée	05-40-120
Tension magnétique	05-30-015
Tension nominale (d'une machine ou d'un appareil)	05-41-070

Tension (ou différence de potentiel) électrique	05-20-025
Tension par phase d'enroulement (d'une machine ou d'un appareil)	05-40-115
Tension polygonale d'un système polyphasé	05-40-130
Tera	05-35-080
Terre	05-40-155
Train d'ondes	05-03-080
Trainage magnétique	05-25-245
Travail	05-04-020
Tube de champ	05-01-090
Tube de force	05-01-090
Tube unité	05-01-095

U

Unités dérivées	05-35-015
Unités électriques absolues	05-35-100
Unités électriques pratiques	05-35-085
Unités électromagnétiques C.G.S.	05-35-090
Unités fondamentales	05-35-010
Unité de masse magnétique dans le système électromagnétique	05-35-040
Unités pratiques usuelles	05-35-105
Unité de quantité d'électricité dans le système électrostatique	05-35-030

V

Valence	05-10-035
Valeur de crête	05-02-095
Valeur (d'une grandeur correspondant au régime nominal)	05-41-060
Valeur efficace d'une grandeur périodique	05-02-090
Valeur instantanée	05-02-080
Valeur moyenne d'une grandeur périodique	05-02-085
Vecteur	05-01-010
Vecteur axial (dans l'espace à trois dimensions)	05-01-025
Vecteur de Poynting	05-03-085
Vecteur polaire (dans le plan ou dans l'espace)	05-01-020
Viscosité magnétique	05-25-245
Viscosité diélectrique	05-15-150
Vitesse angulaire	05-35-110
Vitesse de groupe	05-03-055
Vitesse de phase d'une onde	05-03-035
Vitesse de propagation d'une onde	05-03-040
Vitesse de transport de l'énergie	05-03-060
Vitesse linéaire	05-35-110
Volt	05-35-100
Volt-ampère-heure	05-35-105

W

Watt-heure	05-35-105
Weber	05-35-100

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1954

Withdrawn

INDEX

A			
Absolute electrical units	05-35-100	Coercive force	05-25-240
Absolute electrical units system	05-35-095	Complex admittance	05-40-040
Absolute permeability (of a substance or of an isotropic medium)	05-25-045	Complex impedance	05-40-030
Acceptance tests	05-41-115	Complex power	05-41-175
Active current	05-41-135	Component of a symmetrical system	05-42-010
Active power	05-41-150	Conductance	{ 05-20-170 05-40-045
Admittance	05-40-035	Conduction current	05-20-050
Air gap	05-30-060	Conductivity (qualitatively)	05-20-160
Alternating current	05-20-090	Conductivity (quantitatively)	05-20-175
Alternating field	05-01-055	Conductor	05-15-060
Alternating quantity	05-02-020	Connections of circuits	05-40-070
Alternation	05-02-045	Connections of polyphase circuits	05-40-110
Amplifier	05-45-060	Consequent pole	05-25-145
Amplitude of a symmetrical alternating quantity	05-02-105	Conservative flux	05-01-070
Angular displacement	05-02-155	Contact electromotive force	05-20-015
Angular frequency	05-02-065	Contact resistance	05-40-215
Anode	05-20-130	Continuous duty	05-41-030
Anode glow	05-21-025	Continuous current	05-20-085
Aperiodic circuit	05-02-185	Convection current	05-20-055
Aperiodic phenomenon	05-02-180	Corona effect	05-21-010
Apparent power	05-41-160	Coulomb's law	{ 05-15-035 05-25-010
Arc	05-21-055	Critical damping	05-03-130
Armature of an electromagnet	05-30-055	Curie point	05-25-095
Armature of a permanent magnet	05-30-050	Curl (of a vector)	05-01-120
Asymmetrical conductivity	05-20-165	Curl field	05-01-130
Atom	05-10-005	Current	05-20-040
Atomic mass	05-10-015	Current density	05-20-045
Atomic nucleus	05-10-100	Cycle	05-02-050
Atomic number	05-10-105	Cycle per second	05-35-055
Atomic weight	05-10-015	Cyclic admittance (of a symmetrical polyphase winding)	05-42-060
Attenuation	05-03-120	Cyclic impedance (of a polyphase symmetrical winding)	05-42-055
Axial vector (in 3-dimensional space)	05-01-125	Cyclic reactance of a symmetrical polyphase winding	05-42-065
B		D	
Back electromotive force (back E.M.F.)	05-20-020	Damped sinusoidal quantity	05-02-035
Balanced load	05-41-200	Damper	05-45-055
Balanced polyphase system (of quantities)	05-40-105	Damping	05-03-125
Bank of capacitors	05-45-040	Damping coefficient	05-03-140
Barye	05-35-075	Degrees of unbalance in a three-phase system	05-42-045
Beat	05-03-050	Demagnetizing factor	05-25-260
Bifilar winding	05-40-060	Demagnetizing field	05-25-255
Biot and Savart's law	05-30-130	Demagnetize, to	05-25-125
Brush discharge	05-21-015	Density of surface charge	05-15-100
C		Density of the total electromagnetic energy	05-03-090
Capacitance of a capacitor	05-15-180	Density of volume charge	05-15-105
Capacitance of a conductor	05-15-170	Derived units	05-35-015
Capacitive reactance	05-40-015	Deuteron	05-10-075
Capacitor	05-15-160	Diamagnetic substance	05-25-085
Capacity of a conductor (face to other conductors)	05-15-175	Diametral voltage of a polyphase system (with an even number of equal phases)	05-40-135
Cathode	05-20-135	Dielectric	05-15-095
C.G.S. system	05-35-020	Dielectric constant	05-15-120
Characteristic curves	05-41-210	Dielectric hysteresis	05-15-145
Charge of a capacitor	05-15-185	Direct current	05-20-085
Charge on an electrical body	05-15-025	Dielectric losses	05-15-155
Chemical equivalent	05-10-040	Dielectric polarization	05-15-110
Circuit, to close a	} 05-40-220	Dielectric viscosity	05-15-150
Circuit, to open a		Differential susceptibility and permeability	05-25-190
Circulation (of a vector)	05-01-115	Differential winding	05-40-065
Coefficient of induction coupling of two circuits	05-30-115	Dipole electric (magnetic)	05-03-110
Coefficient of self-induction	05-30-100		

Direct current	05-20-085
Discharge of a capacitor	05-15-190
Dispersive medium	05-03-045
Displacement	05-15-130
Disruptive discharge	05-15-195
Disruptive voltage	05-15-200
Dissymmetry (Asymmetry)	05-42-045
Distortion	05-03-155
Distortion factor	05-02-120
Divergence	05-01-105
Doublet electric (magnetic)	05-03-110
Duty	05-41-020
Dyne	05-35-065

E

Earth	05-40-155
Earthed circuit	05-40-185
Earth electrode	05-40-180
Earth fault	05-40-165
Earth leakage current	05-40-195
Earth resistance	05-40-190
Earth, to	05-40-170
Eddy (Foucault) currents	05-20-095
Effective reactance	05-40-020
Effective resistance	05-40-005
Efficiency	05-40-030
Electric capacitance of a conductor	05-15-170
Electric charge	05-15-010
Electric circuit	05-20-100
Electric current	05-20-035
Electric field	05-15-040
Electric field intensity	05-15-045
Electric field strength	05-15-045
Electric flux	05-15-135
Electric flux current	05-20-065
Electricity	05-10-050
Electric strength	05-15-205
Electrification	05-15-015
Electrocapillarity	05-15-230
Electrocapillary phenomena	05-15-225
Electrode	05-20-125
Electrodynamics	05-30-085
Electrodynamics	05-30-080
Electrokinetics	05-20-005
Electrolytic capacitor	05-45-035
Electromagnet	05-30-035
Electromagnetic C.G.S. units approved by the I.E.C. (Oslo meeting 1930)	05-35-090
Electromagnetic induction	05-30-090
Electromagnetic system	05-35-035
Electromagnetic wave	05-03-025
Electromagnetism	05-30-005
Electromotive force (e.m.f.)	05-20-010
Electron	05-10-060
Electronic current	05-20-070
Electrostatic induction	05-15-020
Electrostatic potential	05-15-125
Electrostatic pressure	05-15-050
Electrostatics	05-15-005
Electrostatic system	05-35-025
Electrostriction	05-15-235
Energy	05-04-015
Equipotential line, surface or volume	05-01-145
Erg	05-35-070
Excitation	05-30-065

F

Faraday's law	05-30-120
Fast neutron	05-10-090
Ferromagnetic substance	05-25-090
Field	05-01-040

Flash over	05-21-040
Fluctuating power	05-41-170
Fluctuating power of a polyphase system	05-42-075
Flux at right angles to a turn	05-01-075
Flux linking a coil (with turns in series)	05-01-080
Flux of vector	05-01-065
Forced oscillation	05-02-170
Form factor of a symmetrical alternating quantity	05-02-110
Four terminal network	05-45-085
Frame of an apparatus	05-40-160
Frame, to connect to	05-40-175
Free oscillation	05-02-165
Frequency	05-02-055
Frequency band	05-02-060
Full load	05-41-190
Full wave rectifier	05-45-075
Fundamental units	05-35-010

G

Giorgi	05-35-050
Glow discharge	05-21-005
Gramme atom	05-10-010
Gramme equivalent	05-10-045
Gramme ion	05-10-125
Gramme molecule	05-10-025
Ground	05-40-155
Group velocity	05-03-055

H

Half wave rectifier	05-45-070
Hall effect	05-20-210
Harmonic components	05-02-075
Harmonic content	05-02-115
Harmonics	05-02-070
Hertz	05-35-055
Hysteresis loop	05-25-220

I

Ideal solenoid	05-30-070
Impedance	05-40-025
Input of a four-terminal network	05-45-095
Inductive circuits	05-20-115
Inductive reactance	05-40-010
Inductor	05-45-020
Initial susceptibility and permeability	05-25-195
In opposition	05-02-145
In quadrature	05-02-140
Instantaneous value	05-02-080
Insulant	05-15-170
Insulate, to	05-15-080
Insulated	05-15-090
Insulating material	05-15-070
Insulating property	05-15-075
Insulation	05-15-085
Insulation fault	05-40-210
Insulation resistance	05-40-200
Insulator	05-45-005
Ion	05-10-120
Ionic current	05-20-075
Ionization	05-10-130
Ionization energy	05-10-145
Ionization potential	05-10-140
Ionize, to	05-10-135
Irrational field	05-01-125
Isotopes	05-10-115

J

Joule effect	05-20-180
Joule's law	05-20-185

K	
Kerr effect	05-15-240
Kelvin effect	05-20-215
Kirchhoff's laws	05-20-150

L	
Laplace's law	05-30-135
Lead [lag] between one sinusoidal quantity and another of the same frequency	05-02-135
Leakage path (electric)	05-21-035
Lenz's law	05-30-125
Linear insulation	05-40-205
Line integral (of a vector)	05-01-110
Line of force	05-01-085
Load	05-41-185
Logarithmic decrement	05-03-135
Longitudinal wave	05-03-070
Losses	05-04-035

M	
Magnet	05-25-100
Magnetic amperian moment of a magnet	05-25-150
Magnetic axis	05-25-160
Magnetic blow-out	05-21-030
Magnetic circuit	05-30-020
Magnetic core	05-30-040
Magnetic coulombian moment of a magnet	05-25-155
Magnetic declination	05-25-070
Magnetic field	05-25-015
Magnetic field strength	05-25-020
Magnetic flux	05-25-035
Magnetic flux density	05-25-030
Magnetic hysteresis	05-25-215
Magnetic inclination	05-25-065
Magnetic induction	05-25-030
Magnetic meridian	05-25-060
Magnetic moment of a constant current	05-25-040
Magnetic poles of a magnet	05-25-140
Magnetic potential	05-25-025
Magnetic potential difference	05-30-015
Magnetic shell	05-25-175
Magnetic viscosity (or magnetic creep)	05-25-245
Magnetization	{05-25-105 05-25-165
Magnetize, to	05-25-120
Magnetizing current	{05-25-115 05-41-145
Magnetizing field	05-25-110
Magnetism	05-25-005
Magnetomotive force (along a closed line)	05-30-010
Magnetostriction	05-25-250
Mass number of a nucleus	05-10-110
Material mass	05-04-010
Mean value of a periodic quantity	05-02-085
Mechanical force	05-04-005
Meson	05-10-095
M.K.S.A. system	05-35-050
Molecular mass	05-10-030
Molecular weight	05-10-030
Molecule	05-10-020
Moment of a dipole	05-03-115
Multi-frequency system	05-40-150
Mutual inductance	05-30-110
Mutual induction (between circuits)	05-30-105

N	
Negative electricity	05-10-055
Negatron	05-10-060
Neutral point	05-40-140
Neutral state	{05-15-030 05-25-135

Neutral terminal (of a polyphase machine or transformer)	05-40-145
Neutron	05-10-080
Newton	05-35-060
No-load operation	05-41-205
Nominal load	05-41-190
Non-inductive circuit	05-20-120
Normal induction	05-25-205
Normal magnetization curve	05-25-200
Normal permeability	05-25-210

O	
Ohm's law	05-20-145
Operating conditions	05-41-005
Oscillating quantity	05-02-015
Oscillator	05-45-045
Output of a four-terminal network	05-45-100
Over-current	05-41-130
Overload	05-41-195
Over-voltage	05-41-125

P	
Parallel (shunt) circuits	05-20-105
Paramagnetic substance	05-25-080
Passive four-terminal network	05-45-090
Peak value	05-02-095
Peltier effect	05-20-200
Period	05-02-040
Periodic quantity	05-02-005
Permanent magnet	05-25-100
Permeance	05-30-025
Permittivity	05-15-120
Phase displacement (between two sinusoidal quantities)	05-02-130
Phase of a sinusoidal quantity	05-02-125
Phase velocity	05-03-035
Phase voltage of a winding (of a machine or apparatus)	05-40-115
Photo-electric effect	05-15-220
Piezo-electricity	05-15-210
Pinch effect	05-20-220
Plane sinusoidal wave	05-03-020
Plane wave	05-03-010
Plate of a capacitor	05-15-165
Polarization	{05-15-115 05-25-170
Polarization current	05-20-060
Polarization of a medium	05-03-105
Polarized radiation	05-03-100
Polar vector (in a plane or in space)	05-01-020
Polygonal voltage of a polyphase system	05-40-130
Polyphase symmetrical system of quantities, the order of	05-40-100
Polyphase system (of circuits)	05-40-090
Polyphase system (of quantities) in equilibrium or symmetrical	05-40-095
Polyphase system (of quantities) (voltages, currents)	05-40-080
Positive electricity	05-10-055
Positive electron	05-10-065
Positive glow	05-21-025
Positive sequence (negative sequence, homopolar) power in a three-phase system	05-42-070
Positive sequence (or negative sequence) components of system of three-phase quantities	05-42-030
Positive sequence (or negative sequence) co-ordinate of a system of three-phase quantities	05-42-025
Positive sequence (or negative sequence) polyphase system	05-42-015
Positive sequence (or negative sequence) polyphase system of order m	05-42-020
Positron	05-10-065
Potential function	05-01-135

